叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 美国第一面国旗的历史以及贝(the History Of The First United States Flag) 000001

2. 美国第一面国旗的历史以及贝(the History Of The First United States Flag) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国第一面国旗的历史以及贝(The History of the First United States Flag)
第1/2页

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
THE **HISTORY**
这 历史

历史

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[fɜːst] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [flæg] ,
FIRST **UNITED** **STATES** **FLAG** **,**
第一的 团结的 各州 旗帜 ,

美国第一面国旗

[ænd; ənd][ðə; ði]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv]
AND **THE** **PATRIOTISM** **OF**
和 这 爱国主义 的

以及爱国主义

['betsi] [rɒs] ,
BETSY **ROSS** **,**
贝齐 罗斯 ,

贝齐·罗斯

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['herəʊɪn] [ðæt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ðə; ði]
THE **IMMORTAL** **HEROINE** **THAT** **ORIGINATED** **THE**
这 不朽 女英雄 那 起源于 这

开创了不朽女英雄的先河

[fɜːst] [flæg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːniən] .
FIRST **FLAG** **OF** **THE** **UNION** **.**
第一的 旗帜 的 这 联盟 .

联邦的第一面旗帜。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
DEDICATED **TO** **THE** **LADIES** **OF** **THE** **UNITED** **STATES** **.**
投入的 到 这 女士们 的 这 团结的 各州 .

谨以此献给美国女性。

[baɪ][kɒl] . [dʒeɪ] . ['fræŋklɪn] - ,
By **Col** **.** **J** **.** **Franklin** **Reigart** **,**
经过 上校 . J . 富兰克林 - ,

作者：J·富兰克林·雷加特上校

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [laɪf] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['fʊltən] .
Author **of** **the** **“** **Life** **of** **Robert** **Fulton** **.**
作者 的 这 “ 生活 的 罗伯特 富尔顿 .

《罗伯特·富尔顿传》的作者。

" ['hærɪsˌbɜːg] , [pɑː] .
" **HARRISBURG , PA .**
" 哈里斯堡 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州哈里斯堡。

[leɪn] [es] . [hɑːt] , ['prɪntə(r)] [ænd; ənd]['baɪndə(r)] . - .
LANE S . HART , PRINTER AND BINDER . 1878 .
车道 S . 哈特 , 打印机 和 活页夹 . - .

LANE S. HART，印刷商和装订商。1878 年。

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1878 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1878年登记在册。

[leɪn] [es] . [hɑːt] ,
LANE S . HART ,
车道 S . 哈特 ,

莱恩·S·哈特

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
in the Office of the Librarian of Congress , at Washington , D . C .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 , D . C .

位于华盛顿特区的国会图书馆

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ɪn] - , [wen] ['dʒen(ə)rəl] [ˌlɑːfaɪ'et] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nəʊbli]
IN 1824 , when General Lafayette arrived at Philadelphia , and was nobly
在 - , 什么时候 一般的 拉斐特 到达的 在 费城 , 和 曾是 高贵地
['welkəm] [æz; əz] " [ðə; ði] ['neɪʃənz] [gest] ,
welcomed as " The Nation's Guest ,
欢迎 作为 " 这 国家的 客人 ,

1824年，拉法耶特将军抵达费城，受到"国家贵宾"的隆重欢迎。

" [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] ['sevrəl] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l][həʊm]
" the writer of this book was staying several weeks at the hospitable home
" 这 作家 的 这 书 曾是 入住 一些 周 在 这 好客 家
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ['relətɪv] ,
of his amiable and kind relative ,
的 他的 可亲 和 种类 相对的 ,

本书作者在他和蔼可亲的亲戚热情好客的家中住了几个星期。

['mɪsɪz] . ['betsi] [rɒs] .
Mrs . Betsy Ross .
太太 . 贝齐 罗斯 .

贝齐·罗斯夫人。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['braitən] [hɜː(r); hə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['meməri] ,

The	arrival	of	Lafayette	excited	and	brightened	her	extraordinary	memory	,
这	到达	的	拉斐特	兴奋的	和	明亮	她	非凡的	记忆	,

拉斐特的到来令她非凡的记忆力更加激动和明亮。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['veri] ['tʃɪəfəli] [entə'teɪnd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [baɪ] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði][məʊst]

as	she	very	cheerfully	entertained	all	her	friends	,	by	relating	the	most
作为	她	非常	愉快地	娱乐	全部	她	朋友们	,	经过	相关	这	最多

['ɪntrəstɪŋ] [fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,

interesting	facts	of	the	Revolution	,
有趣的	事实	的	这	革命	,

她兴致勃勃地招待所有朋友，讲述革命中最有趣的故事。

[ænd; ənd][ɪts][flæg][ɒv; əv] ['vɪktəri] .

and	its	Flag	of	Victory	.
和	它是	旗帜	的	胜利	.

以及它的胜利旗帜。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wiː; wi] [wel] [rɪ'membə(r)] .

Her	words	we	well	remember	.
她	字	我们	出色地	记住	.

我们至今仍记得她的话。

[ʃiː; ʃi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] “ [frendz] , ” [tuː; tə]

She	objected	,	as	a	member	of	the	society	of	“	Friends	,	”	to
她	反对	,	作为	一个	成员	的	这	社会	的	“	朋友们	,	”	到

[sɪt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] ,

sit	for	her	portrait	,
坐	为了	她	肖像	,

作为“朋友会”的成员，她拒绝为她画像。

[ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['kreɪən] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ]

nevertheless	,	a	miniature	of	her	in	crayon	was	made	,	and	is	now
尽管如此	,	一个	微型	的	她	在	蜡笔	曾是	制成	,	和	是	现在

['haɪli] [praɪzd] ;

highly	prized	;
高度	珍贵的	;

然而，有人用蜡笔为她画了一幅微型肖像，现在这幅肖像非常珍贵；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] ,

and	at	this	late	day	,
和	在	这	晚的	天	,

时至今日，

[wiː; wi] [diːm] [ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]

we	deem	it	our	duty	to	publish	the	true	history	of	the	origin	of
我们	认为	它	我们的	责任	到	发布	这	真的	历史	的	这	起源	的

[ðə; ði][fɜːst][flæg][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

the	first	Flag	of	our	Country	,
这	第一的	旗帜	的	我们的	国家	,

我们认为有义务公布我国第一面国旗的真实起源历史。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [məʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['herəʊɪn] .

and	the	patriotism	of	America's	most	illustrious	Heroine	.
和	这	爱国主义	的	美国的	最多	杰出	女英雄	.

以及美国最杰出女英雄的爱国情怀。

[ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [dɪ'mɑːndz]['aʊə(r)] [sɒŋ] ,

The	BRAVEST	of	the	brave	demands	our	song	,
这	最勇敢的	的	这	勇敢的	需求	我们的	歌曲	,

最勇敢的人要求我们歌唱，

[huː] [meɪd] [ðə; ði][flæg][səʊ][fɜːm][ænd; ənd] [strɒŋ] ,
Who made the Flag so firm and strong ,
WHO 制成 这 旗帜 所以 公司 和 强的 ,

是谁让这面旗帜如此坚固有力?

[ɒv; əv][ɔːl] ['ɜːrθs] ['embləmz] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['daɪədem] ,
Of all earth's emblems the brightest diadem ,
的 全部 地球的 徽章 这 最亮的 冠冕 ,

在地球所有的象征物中，最耀眼的冠冕

[ðə; ði] - [ʃiːld] , [ðə; ði] ['peɪtriəts] [dʒem] .
The Freemen's shield , the Patriot's gem .
这 - 盾 , 这 爱国者的 宝石 .

自由人的盾牌，爱国者的宝石。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['θrɪlɪŋ] , ['tʃɪərɪŋ] [vɔɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] - [ɪn'spaɪərɪŋ] , ['mɑːʃ(ə)l] [sɒŋ] ,
Listen to her thrilling , cheering voice , her soul - inspiring , martial song ,
听 到 她 惊险 , 欢呼 嗓音 , 她 灵魂 - 鼓舞人心 , 武术 歌曲 ,

聆听她激动人心、振奋人心的歌声，聆听她鼓舞人心、充满战斗精神的歌曲，

[waɪlst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] ,
whilst a dozen of the ladies of her household joined in the chorus ,
而 一个 打 的 这 女士们 的 她 家庭 加入 在 这 合唱 ,

她家里的十几位女眷也加入了合唱。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['hændɪd]['əʊvə(r)] [iːtʃ] [flæg][tuː; tə][ðə; ði]['gælənt] [truːps] , [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][kæmp] ,
as she handed over each Flag to the gallant troops , on their way to camp ,
作为 她 递交 超过 每个 旗帜 到 这 英勇 军队 , 在 他们的 方式 到 营 ,

当她将每一面旗帜交给前往营地的英勇士兵时，

[ænd; ənd] [raʊzd] [ðeə(r)][ɪn'θjuːziæzəm][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] .
and roused their enthusiasm to the highest pitch .
和 唤醒 他们的 热情 到 这 最高 沥青 .

并将他们的热情激发到了最高点。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [mæg'nænɪməs] [ænd; ənd]
The ladies of the Revolution loved her for her magnanimous and
这 女士们 的 这 革命 喜爱 她 为了 她 坦荡 和
['mɒdɪst] ['kweɪkə(r)] [dɪ'pɔːtmənt] ,
modest Quaker deportment ,
谦虚的 贵格会 仪态 ,

美国革命时期的女士们喜爱她宽宏大量、谦逊有礼的贵格会教徒风范。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ə'plɔːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnɪfaɪd] [ˌædməu'niʃən] , [səʊ] [fʊl]
and the army of Washington applauded her dignified admonitions , so full
和 这 军队 的 华盛顿 鼓掌 她 凝重 告诫 , 所以 满的
[ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] [sɒŋ] .
of patriotism and power of song .
的 爱国主义 和 力量 的 歌曲 .

华盛顿的军队为她庄严的训诫鼓掌，这些训诫充满了爱国主义精神和歌声的力量。

['kweɪkəz] ['veri]
Quakers very
贵格会教徒 非常

贵格会教徒非常

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['seldəm] [sɪŋ] , [bʌt; bət] ['betsi] [rɒs] ['ɔ:lweɪz] [sed] , “ [maɪ] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [gɒd]

seldom	sing	,	but	Betsy	Ross	always	said	,	“	My	voice	shall	be	devoted	to	God
很少	唱歌	,	但	贝齐	罗斯	总是	说	,	“	我的	嗓音	将	是	奉献	到	上帝

[ænd; ənd][maɪ] ['kʌntri] ,

and	my	country	,
和	我的	国家	,

贝齐·罗斯很少唱歌，但她总是说：“我的声音将献给上帝和我的祖国。”

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ði]['spɪrɪt] [mu:vz] [ˌem 'i:] , [aɪl] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪbəti] !

and	whenever	the	spirit	moves	me	,	I'll	sing	and	shout	for	liberty	!
和	每当	这	精神	移动	我	,	患病的	唱歌	和	喊	为了	自由	!

每当我的内心受到感动，我就会歌唱，就会呐喊，为自由而战！

” — [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][ɪn'θju:ziæzəm][fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ə; eɪ]['spɪrɪt]

”	—	and	with	an	enthusiasm	for	Independence	,	exhibiting	a	spirit
”	—	和	和	一个	热情	为了	独立	,	展出	一个	精神

['paʊə(r)] , ['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['i:kwəld] [baɪ] ['æbsəlu:t] ['frenzɪ] ,

power	,	only	to	be	equalled	by	absolute	phrensy	,
力量	,	仅有的	到	是	等于	经过	绝对	狂乱	,

——并且怀着对独立的满腔热情，展现出一种只有绝对狂热才能与之匹敌的精神力量，

[ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][flæg][ə'lɒft] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd] [sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gælənt] [ˌvɔlən'tiəz] ,

she	waved	her	Flag	aloft	,	and	she	did	sing	to	the	gallant	volunteers	,
她	挥手	她	旗帜	高空	,	和	她	做过	唱歌	到	这	英勇	志愿者	,

她高举旗帜，并为英勇的志愿者们歌唱。

[ðə; ði]

the
这

这

“ [wɔ:(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] . ”

“	WAR	SONG	OF	INDEPENDENCE	.	”
“	战争	歌曲	的	独立	.	”

“独立战争之歌。”

“ [kʌm] [ɒn] , [maɪ] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [sti:l] ,

“	Come	on	,	my	hearts	of	temper'd	steel	,
“	来	在	,	我的	心	的	温和的	钢	,

“来吧，我那颗钢铁般坚韧的心，

[ə'weɪ] !

Away	!
离开	!

离开！

[ə'weɪ] ! [tu:; tə] [ɑ:mz] ! !

away	!	to	arms	!	!
离开	!	到	武器	!	!

走！拿起武器！！

[nəʊ] ['fɒrən] [sleɪvz] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌju: 'es] [lɔ:] ,

No	foreign	slaves	shall	give	us	law	,
不	外国的	奴隶	将	给	我们	法律	,

任何外国奴隶都无权为我们制定法律。

[nəʊ] ['brɪtɪʃ] ['tairənt] [reɪn] ;

No	British	tyrants	reign	;
不	英国	暴君	在位	;

英国没有暴君统治；

- [tɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [meɪks] [ˌjuː 'es] [friː] ,
' **Tis** **Independence** **makes** **us** **free** **,**
- 的 独立 制作 我们 自由的 ,

正是独立使我们自由。

[ænd; ənd] ['friːdəm] [wiːl; wil] [meɪn'teɪn] .
And **Freedom** **we'll** **maintain** **.**
和 自由 出色地 维持 .

我们将捍卫自由。

[ænd; ənd][tuː; tə]['kɒŋkwest][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] ! [wɪl] [gəʊ] ! [wɪl] [gəʊ] !
And **to** **conquest** **we** **will** **go** **!** **will** **go** **!** **will** **go** **!**
和 到 征服 我们 将要 去 ! 将要 去 ! 将要 去 !

我们将去征服！去征服！去征服！

[wɪð] [ðə; ði] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ,
With **the** **red** **,** **white** **and** **blue** **,**
和 这 红色的 , 白色的 和 蓝色的 ,

以红色、白色和蓝色为主色调

[tuː; tə]['kɒŋkwest][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] .
To **conquest** **we** **will** **go** **.**
到 征服 我们 将要 去 .

我们将奔赴征服之路。

“ [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
“ **A** **soldier** **is** **a** **gentleman** **,**
“ 一个 士兵 是 一个 绅士 ,

“军人也是绅士。”

[hɪz; ɪz]['ɒnə(r)][ɪz][hɪz; ɪz][laɪf] ,
His **honor** **is** **his** **life** **,**
他的 荣誉 是 他的 生活 ,

荣誉即生命。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [woʊnt][stænd][baɪ][hɪz; ɪz][flæg] ,
And **he** **that** **won't** **stand** **by** **his** **Flag** **,**
和 他 那 惯于 站立 经过 他的 旗帜 ,

而他，却不愿捍卫自己的国旗。

[wɪl] [nɛə] [stænd][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Will **ne'er** **stand** **by** **his** **Wife** **.**
将要 从未 站立 经过 他的 妻子 .

他永远不会站在妻子这边。

[ænd; ənd][tuː; tə]['kɒŋkwest][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] ! [wɪl] [gəʊ] ! [wɪl] [gəʊ] !
And **to** **conquest** **we** **will** **go** **!** **will** **go** **!** **will** **go** **!**
和 到 征服 我们 将要 去 ! 将要 去 ! 将要 去 !

我们将去征服！去征服！去征服！

[wɪð] [ðə; ði] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ,
With **the** **red** **,** **white** **and** **blue** **,**
和 这 红色的 , 白色的 和 蓝色的 ,

以红色、白色和蓝色为主色调

[tuː; tə]['kɒŋkwest][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] .
To **conquest** **we** **will** **go** **.**
到 征服 我们 将要 去 .

我们将奔赴征服之路。

“ [ðen] [hɑːk] ! [tuː; tə][ɑːmz] ! [tuː; tə][ɑːmz] ! ! [tuː; tə][ɑːmz] ! ! !
“ **Then** **hark** **!** **to** **arms** **!** **to** **arms** **!** **!** **to** **arms** **!** **!** **!**
“ 然后 听着 ! 到 武器 ! 到 武器 ! ! 到 武器 ! ! !

“听！拿起武器！拿起武器！！拿起武器！！！”

- [tɪz] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [traɪz] [menz] [səʊlz] !
' Tis the time that tries men's souls !
- 的 这 时间 那 尝试 男士 灵魂 !

这是考验人们灵魂的时刻!

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
The rising world shall sing of you ,
这 上升 世界 将 唱歌 的 你 ,

世界将歌颂你，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] ,
A Thousand Years to come ,
一个 千 年 到 来 ,

千年之后，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [tel]
And to your children's children TELL
和 到 你的 孩子们的 孩子们 告诉

并告诉你们的子孙后代。

[ðə; ði] ['wʌndər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] .
The Wonders you have done .
这 奇迹 你 有 完毕 .

你创造了奇迹。

[wen] [tuː; tə] ['kɒŋkwest] [juː; jʊ] [dɪd] [gəʊ] ! [dɪd] [gəʊ] !
When to conquest you did go ! did go !
什么时候 到 征服 你 做过 去 ! 做过 去 !

当你去征服时，你确实去了！确实去了!

[dɪd] [gəʊ] !
did go !
做过 去 !

去了!

[wɪð] [ðə; ði] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ,
With the red , white and blue ,
和 这 红色的 , 白色的 和 蓝色的 ,

以红色、白色和蓝色为主色调

[tuː; tə] ['kɒŋkwest] [juː; jʊ] [dɪd] [gəʊ] .
To conquest you did go .
到 征服 你 做过 去 .

你确实去征服了。

” [[viː]]
” [v]
” [v]

[v]

['meni] [ɪn'spaɪəd] [sɔːŋz] (['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns])
Many inspired songs (after the close of the war for American Independence)
许多 灵感 歌曲 (后 这 关闭 的 这 战争 为了 美国人 独立)
[wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [həʊm] [baɪ] [dʒen] . [ˌlɑːfaɪ'et] ,
were carried home by Gen . Lafayette ,
是 携带 家 经过 Gen . 拉斐特 ,

（美国独立战争结束后）许多鼓舞人心的歌曲被拉法耶特将军带回了家。

([ðə; ði][kəm'pænjən][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,) [roʊ'ʃæm,boʊ] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
(the companion of Washington ,) Rochambeau , and many of the French
(这 伴侣 的 华盛顿 ,) 罗尚博 , 和 许多 的 这 法语
[ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] ,
engineers and soldiers ,
工程师 和 士兵 ,

（华盛顿的同伴）罗尚博，以及许多法国工程师和士兵，

[ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [frɑːns] , ['hævɪŋ] [pruːvd] [ðeə(r)] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd][ðeə(r)] [hɑːts] ,
on their return to France , having proved their chivalry and united their hearts ,
在 他们的 返回 到 法国 , 拥有 已证实 他们的 骑士精神 和 团结的 他们的 心 ,

他们返回法国后，既展现了骑士精神，又结下了深厚的感情。

[blʌd] , [sɔːŋz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [wɪð] [ə'mɛrɪkənz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ;
blood , songs and arms with Americans , for the liberties of America ;
血 , 歌曲 和 武器 和 美国人 , 为了 这 自由 的 美国 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

为了美国的自由，与美国人一起流血、歌唱、挥舞武器；并且，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [wɔː(r)] [sɒŋ] ” [ɒv; əv] ['betsi] [rɒs] ,
but for the “ War Song ” of Betsy Ross ,
但 为了 这 “ 战争 歌曲 ” 的 贝齐 罗斯 ,

但贝齐·罗斯的《战争之歌》除外，

[ðə; ði] “ [ˌmɑːseɪ'ez] [hɪm] ” [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ruː'ʒeɪ] [diː] [liːl] , [ə; eɪ] [frentʃ]
the “ Marseillaise Hymn ” would not have been written by Rouget de Lille , a French
这 “ 《马赛曲》 圣歌 ” 会 不是 有 到过 书面 经过 胭脂 德 里尔 , 一个 法语
['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] ,
officer of engineers ,
官 的 工程师 ,

《马赛曲》不可能是法国工程兵军官鲁热·德·里尔所作。

[ɪn] - .
in 1791 .
在 - .

1791年。

['mɑːʃ(ə)l] ['lʌknər] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['ɑːmi] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒn][ðeə(r)]
Marshal Luckner commanded the French Revolutionary army at that time on their
元帅 卢克纳 命令 这 法语 革命者 军队 在 那 时间 在 他们的
[mɑːtʃ] [frɒm; frəm] [mɑː'seɪlz] [tuː; tə]['pærɪs] ;
march from Marseilles to Paris ;
行进 从 马赛 到 巴黎 ;

当时，卢克纳元帅指挥法国革命军队从马赛向巴黎进军；

[ðæt] [həʊl] ['ɑːmi] [bɪ'keɪm] ['frenzɪ] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [wɔː(r)] [sɔːŋz] ” [ɒv; əv]
that whole army became phrensied by the words of the “ War Songs ” of
那 所有的 军队 成为 狂暴 经过 这 字 的 这 “ 战争 歌曲 ” 的
[ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
American Independence ,
美国人 独立 ,

整支军队都被美国独立战争歌曲的歌词所感染，变得狂热起来。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə][geɪn] , [ænd; ənd] [ruː'ʒeɪ] [diː] [liːl] [kɔːt] [ðə; ði][ɪn'spaɪrətəri]
that they had helped to gain , and Rouget de Lille caught the inspiratory
那 他们 有 帮助 到 获得 , 和 胭脂 德 里尔 捕捉 这 吸气
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

他们曾帮助获得这些，而鲁热·德·里尔则领悟到了这些鼓舞人心的话语。

“ [ænd; ənd] [hɑːk] ， [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɑːmz] ！
“ And hark , away to arms !
” 和 听着 ， 离开 到 武器 ！

”听，拿起武器！”

[tuː; tə] ['kɒŋkwest] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] ！
to conquest we will go !
到 征服 我们 将要 去 ！

我们将去征服！

” [ænd; ənd] ['kwɪkli] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] “ [tʃɑːnt] [diː] [gɛr] [diː][el] -
” and quickly composed the song that he entitled the “ Chant de Guerre de l '
” 和 迅速地 由 这 歌曲 那 他 标题 这 “ 呗 德 战争 德 我 -
[ɑːr'meɪ][ˌdiː'juː] [ræŋ] ，
Armée du Rhin ,
军队 杜 鼻涕虫 ，

”并很快创作了一首名为“莱茵军团战歌”的歌曲，

” [ðə; ði] “ [wɔː(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] ， ” [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'rizjənz] ，
” the “ War Song of the Army of the Rhine , ” which the Parisians ,
” 这 “ 战争 歌曲 的 这 军队 的 这 莱茵河 ， ” 哪个 这 巴黎人 ，

巴黎人唱的《莱茵军团战歌》

[sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] ， [nemd] [ðə; ði] “ [hɪm] [dez] [ˌmɑːseɪ'ez] .
some years afterwards , named the “ Hymne des Marseillaise .
一些 年 然后 ， 命名 这 “ 赞美诗 德斯 《马赛曲》 .

几年后，被命名为“马赛曲”。

” [ðʌs] [ðə; ði] “ [wɔː(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ” [bɪ'keɪm] [kəm'baɪnd] , [ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ,
” Thus the “ War Song of Independence ” became combined , in word and spirit ,
” 因此 这 “ 战争 歌曲 的 独立 ” 成为 合并 ， 在 单词 和 精神 ，
[ɪn][ðə; ði] “ [ˌmɑːseɪ'ez] [hɪm] ，
in the “ Marseillaise Hymn ,
在 这 “ 《马赛曲》 圣歌 ，

因此，“独立战争歌曲”在歌词和精神上与“马赛曲”结合在一起。

” [ænd; ənd][hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] [in'laivən] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [frɑːns] [tuː; tə]
” and has ever since enlivened the march of the armies of France to
” 和 有 曾经 自从 活跃 这 行进 的 这 军队 的 法国 到
['kɒŋkwest] [ænd; ənd] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][pɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃən] ，
conquest and played an important part in the revolutions ,
征服 和 玩 一个 重要的 部分 在 这 革命 ，

此后，它一直激励着法国军队的征服征程，并在革命中发挥了重要作用。

[nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] [frɑːns] , [bʌt; bət][ɒv; əv]['ʌðə(r)][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [steɪts] .
not only of France , but of other Continental States .
不是 仅有的 的 法国 ， 但 的 其他 大陆 各州 .

不仅是法国，也包括其他欧洲大陆国家。

[ɪn] - ， ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['kænbi] , [ˌiː es 'kjuː] . ， ([ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [dʒɒn] [rɒs] ，) [ɒv; əv]
In 1870 , William J . Canby , Esq . , (the grandson of Mrs . John Ross ,) of
在 - ， 威廉 J . 坎比 ， 先生 . ， (这 孙子 的 太太 . 约翰 罗斯 ，) 的
[ˌfɪlə'delfiə] ，
Philadelphia ,
费城 ，

1870年，费城的威廉·J·坎比先生（约翰·罗斯夫人的孙子）

[riːd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ，
read before the Historical Society of Pennsylvania ,
读 前 这 历史 社会 的 宾夕法尼亚州 ，

在宾夕法尼亚历史学会宣读

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] “ [sen'teniəl] [ˌænɪ'vɜ:səri] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	very	interesting	paper	on	the	subject	of	the	“	Centennial	Anniversary	of	the
一个	非常	有趣的	纸	在	这	主题	的	这	“	百年纪念	周年纪念日	的	这

[ə'merɪkən] [flæg] ,

American	Flag	,
美国人	旗帜	,

一篇关于“美国国旗百年纪念”的非常有趣的论文，

” [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][mə'tɜ:n(ə)l] ['grænmʌðə(r)] , “ ['betsi] [rɒs] ,

”	in	which	he	stated	that	his	maternal	grandmother	,	“	Betsy	Ross	,
”	在	哪个	他	声明	那	他的	母体	祖母	,	“	贝齐	罗斯	,

”他在文中提到他的外祖母“贝齐·罗斯，

” [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ [stɑ:z] [ænd; ənd] [straɪps] .

”	was	the	first	maker	of	the	“	Stars	and	Stripes	.
”	曾是	这	第一的	制造商	的	这	“	星星	和	条纹	.

是“星条旗”的首位设计者。

” [ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ɑ:tʃ] [stri:t] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

”	She	lived	in	Arch	street	at	the	time	,
”	她	居住地	在	拱	街道	在	这	时间	,

“她当时住在拱街。”

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [flægz][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

and	continued	in	the	business	of	making	Flags	for	many	years	.
和	持续	在	这	商业	的	制作	旗帜	为了	许多	年	.

并继续从事旗帜制造业务多年。

[['sɪksθ]] [[wʌn]]

[	vi	]	[	1	]
[	六	]	[	1	]

[vi][1]

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['betsi] [rɒs] ,

BETSY	ROSS	,
贝齐	罗斯	,

贝齐·罗斯

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæg] [ænd; ənd] [si:l] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

THE	AUTHOR	OF	THE	FLAG	AND	SEAL	OF	THE	UNITED	STATES	.
这	作者	的	这	旗帜	和	海豹	的	这	团结的	各州	.

美国国旗和国徽的设计者。

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [grɪskəm] [wɒz; wəz] [bɔ:n] - , [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mærid] [ɪn]

MISS	ELIZABETH	GRISCOM	was	born	1742	,	in	Philadelphia	,	and	was	married	in
错过	伊丽莎白	格里斯科姆	曾是	出生	-	,	在	费城	,	和	曾是	已婚	在

- [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [rɒs] ,

1762	to	Mr	.	John	Ross	,
-	到	先生	.	约翰	罗斯	,

伊丽莎白·格里斯科姆小姐于1742年出生于费城，并于1762年与约翰·罗斯先生结婚。

[ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] .

a	merchant	of	that	city	.
一个	商人	的	那	城市	.

该城的一位商人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][strɪkt]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [frendz] , [ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm]

She	was	a	strict	member	of	The	Society	of	Friends	,	and	by	them
她	曾是	一个	严格的	成员	的	这	社会	的	朋友们	,	和	经过	他们

['ɔːlweɪz] [kɔːld] “ ['betsi] [rɒs] .

always	called	“	Betsy	Ross	.
总是	称为	“	贝齐	罗斯	.

她是贵格会的一名虔诚教徒，教友们都称她为“贝齐·罗斯”。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌnsə'pɑːst] [ɪn][faɪn] ['niːd(ə)lwɜːk] ,

”	She	was	unsurpassed	in	fine	needlework	,
”	她	曾是	无与伦比	在	美好的	针线活	,

“她的刺绣技艺无人能及。”

[ænd; ənd] [wel] [nəʊn] [θruː'aʊt] [ˌfɪlə'delfiə] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] ['sɪtɪz] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]

and	well	known	throughout	Philadelphia	and	New	York	cities	as	the	most
和	出色地	已知	自始至终	费城	和	新的	约克	城市	作为	这	最多

[ɑː'tɪstɪk] [ʌp'hoʊlstrəs] [ɪn] [ə'merɪkə] .

artistic	upholstress	in	America	.
艺术	室内装潢	在	美国	.

在费城和纽约两市，她被誉为美国最具艺术天赋的室内装潢师。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði][məʊst][suː'pɪəriə(r)] , ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd]['faɪnɪst][ɒv; əv][ɪm'pɔː(r)tɪd] [im'brɔidəd] ['velvɪt]

She	used	the	most	superior	,	richest	and	finest	of	imported	embroidered	velvets
她	用过的	这	最多	优越的	,	最富有的	和	最好的	的	进口	绣花	天鹅绒

, ['sætɪn] , [sɪlks][ænd; ənd] ['wʊlənz] ,

,	satins	,	silks	and	woolens	,
,	缎子	,	帛	和	羊毛制品	,

她使用了最上等、最华丽、最精美的进口刺绣天鹅绒、缎子、丝绸和羊毛织物。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] ['pækɪt] [ʃɪps] [ɒv; əv]['keɪləb][ænd; ənd]

that	were	brought	to	this	country	by	the	packet	ships	of	Caleb	and
那	是	带来	到	这	国家	经过	这	包	船舶	的	卡莱布	和

['tɒməs] [kəʊp] ,

Thomas	Cope	,
托马斯	应付	,

这些物品是由卡莱布和托马斯·科佩的邮船带到这个国家的。

[bɔɪd] & [riːd] , [ænd; ənd][dʒɒn] [rɒs] , [ə'griːəbli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spres] ['ɔːdərs] ;

Boyd	&	Reed	,	and	John	Ross	,	agreeably	to	her	express	orders	;
博伊德	&	芦苇	,	和	约翰	罗斯	,	欣然	到	她	表达	订单	;

博伊德和里德，以及约翰·罗斯，都遵照她的明确指示；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,

and	she	had	a	dozen	or	more	of	her	sisters	,
和	她	有	一个	打	或者	更多的	的	她	姐妹	,

她有十几个姐妹，

[d'ɔːtəz] [ænd; ənd] [niːs] ['kɒnstəntli] [ɪm'plɔɪd] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] ['veərɪəgeɪtɪd]

daughters	and	nieces	constantly	employed	sewing	and	finishing	variegated
女儿们	和	侄女	不断地	受雇	缝纫	和	精加工	斑

['niːd(ə)lwɜːk] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [best]['mænə(r)] ,

needlework	,	in	the	very	best	manner	,
针线活	,	在	这	非常	最好的	方式	,

女儿和侄女们经常用缝纫和刺绣等各种针线活来制作成品，而且手法非常精湛。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][daɪ'rɛktɪd][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [nəʊ]['ʌðə(r)][ʌp'həʊlstərə(r)][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [kəm'piːt]

as	she	directed	them	;	and	thus	no	other	upholsterer	could	possibly	compete
作为	她	指导	他们	;	和	因此	不	其他	室内装潢师	可以	可能	竞争

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

按照她的指示，其他任何室内装潢师都不可能与她竞争。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['ɑ:tɪst] , [æn; ən] [ɪn'ventɪv] ['dʒi:niəs] , [hu:] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][best]

She	was	a	natural	artist	,	an	inventive	genius	,	who	fully	understood	the	best
她	曾是	一个	自然的	艺术家	,	一个	富有创造力的	天才	,	WHO	完全	理解	这	最好的

[ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ˌkɒmplɪ'mentri] [k'ʌləz] ,

effects	of	complimentary	colors	,
效果	的	免费	颜色	,

她是一位天生的艺术家，一位富有创造力的天才，她充分理解互补色的最佳运用效果。

[ænd; ənd][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪməri] [k'ʌləz] ; [jet] , [streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ,

and	the	grandeur	of	the	primary	colors	;	yet	,	strange	as	it	may	appear	,
和	这	宏伟	的	这	基本的	颜色	;	然而	,	奇怪的	作为	它	可能	出现	,

以及原色的壮丽；然而，尽管看起来很奇怪，

[ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ɒv; əv] “ ['kweɪkəz] , ” [ʃi:; ʃi][ɪn'veəriəbli] [ju:st] [klɒθs] [ɒv; əv][ðə; ði]

though	one	of	the	plainest	of	“	Quakers	,	”	she	invariably	used	cloths	of	the
尽管	一	的	这	最朴素的	的	“	贵格会教徒	,	”	她	总是	用过的	布料	的	这

['veri] [bɹ'aɪtəst] ,

very	brightest	,
非常	最亮的	,

虽然她是“贵格会教徒”中最朴素的一位，但她总是穿着颜色最鲜艳的布料。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [ðə; ði]['praɪməri] [k'ʌləz] [kəm'baɪnd] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]

and	in	every	instance	the	primary	colors	combined	,	so	as	to	be
和	在	每一个	实例	这	基本的	颜色	合并	,	所以	作为	到	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ɔ:l]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts] ,

distinguished	from	all	other	objects	,
杰出的	从	全部	其他	对象	,

在所有情况下，原色都混合在一起，以便与其他所有物体区分开来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [dʒʌdʒd][ænd; ənd] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] [staɪlz] [ðæt] [wʊd] [best] [pli:z]

and	she	quickly	judged	and	comprehended	the	styles	that	would	best	please
和	她	迅速地	评判	和	理解	这	风格	那	会	最好的	请

[hɜ:(r); hə(r)] ['kʌstəməz] .

her	customers	.
她	顾客	.

她很快就能判断并理解哪些款式最能取悦她的顾客。

[hɜ:(r); hə(r)] ['brɪliənt] ['dreɪpəriz] [ænd; ənd][traɪ] - ['kʌləd] ['kɜ:tənz] , [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [hɔ:lz] , [həʊ'tel]

Her	brilliant	draperies	and	tri	-	colored	curtains	,	in	the	public	halls	,	hotel
她	杰出的	窗帘	和	三	-	有色	窗帘	,	在	这	民众	大厅	,	酒店

['pɑ:ləz] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [rʊmz; ru:mz] ,

parlors	,	and	drawing	rooms	,
客厅	,	和	绘画	房间	,

她那些华丽的帷幔和三色窗帘，遍布公共大厅、酒店客厅和会客室。

[wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtli] [əd'maɪəd] ; [waɪlst] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] , ['dʒen(ə)rəl][hænd] , ['tɒməs] ['mɪflɪn] ,

were	greatly	admired	;	whilst	General	Washington	,	General	Hand	,	Thomas	Mifflin	,
是	非常	钦佩	;	而	一般的	华盛顿	,	一般的	手	,	托马斯	米夫林	,

[dʒɔ:dʒ] ['klaɪmər] , ['dʒærɪd] [[ˌtu:'tu:]]

George	Clymer	,	Jared	[	2	]
乔治	克莱默	,	贾里德	[	2	]

备受推崇；而华盛顿将军、汉德将军、托马斯·米夫林、乔治·克莱默、贾里德[2]

['ɪŋgəsɒl] , [dʒeɪ] . [kɔk] , [gu:vɪnɝ] ['mɒrɪs] , ['rɒbət] ['mɒrɪs] , [dʒʌdʒ][dʒeɪmz] ['wɪlsn] , ['fredrɪk]

Ingersoll	,	J	.	Koch	,	Gouveneur	Morris	,	Robert	Morris	,	Judge	James	Wilson	,	Frederick
英格索尔	,	J	.	科赫	,	总督	莫里斯	,	罗伯特	莫里斯	,	法官	詹姆斯	威尔逊	,	弗雷德里克

[ə; eɪ] . ['mju:lənˌbɜ:rg] ,

A	.	Muhlenberg	,
一个	.	穆伦伯格	,

Ingersoll、J. Koch、Gouveneur Morris、Robert Morris、James Wilson 法官、Frederick A. Muhlenberg

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɪlsn] , ['keɪləb][ænd; ənd] ['tɒməs] [kəʊp] , ['tɒməs] ['wɪlsn] , ['tɪməθi] ['mætˌlæk] ,
Joseph **Wilson** **,** **Caleb** **and** **Thomas** **Cope** **,** **Thomas** **Wilson** **,** **Timothy** **Matlack** **,**
约瑟夫 威尔逊 , 卡莱布 和 托马斯 应付 , 托马斯 威尔逊 , 蒂莫西 马特拉克 ,
[dʒeɪmz]['tɹɪm.bəl] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['ʃɪpən] ,
James **Trimble** **,** **and** **William** **Shippen** **,**
詹姆斯 特林布尔 , 和 威廉 希彭 ,

Joseph Wilson、Caleb 和 Thomas Cope、Thomas Wilson、Timothy Matlack、James Trimble 和 William Shippen

[ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][stɔː(r)] - [bʊks] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['dʒenərəs]
are **some** **of** **the** **names** **on** **her** **store** **-** **books** **,** **as** **her** **generous**
是 一些 的 这 姓名 在 她 店铺 - 图书 , 作为 她 慷慨的
[ænd; ənd][kaɪnd] [frendz] [ænd; ənd]['peɪtrənz] ,
and **kind** **friends** **and** **patrons** **,**
和 种类 朋友们 和 顾客 ,

这些都是她店铺账簿上的一些名字，都是她慷慨善良的朋友和顾客的名字。

[huːz] ['eəz] [stɪl] [pə'zes] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][kwɪlts][ɒv; əv]['veərɪəgeɪtɪd][sɪlks]
whose **heirs** **still** **possess** **beautiful** **curtains** **and** **magnificent** **quilts** **of** **variegated** **silks**
谁 继承人 仍然 具有 美丽的 窗帘 和 壮丽 被子 的 斑 帛
[ænd; ənd] ['sætɪn] ,
and **satins** **,**
和 缎子 ,

其后代至今仍拥有精美的窗帘和华丽的丝绸缎子拼布被。

[ˌʌnsə'pɑːst] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv][juː'tɪlətɪ] , ['dʒʌstnɪs] [ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
unsurpassed **,** **at** **this** **day** **,** **for** **beauty** **of** **utility** **,** **justness** **of** **composition** **,**
无与伦比 , 在 这 天 , 为了 美丽 的 公用事业 , 公正 的 作品 ,

时至今日，就实用美观和构图合理性而言，依然无与伦比。

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɑːtɪst][kʊd; kəd][prə'djuːs] ;
that **none** **but** **a** **perfect** **artist** **could** **produce** **;**
那 没有任何 但 一个 完美的 艺术家 可以 生产 ;

只有技艺精湛的艺术家才能创作出这样的作品；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒnstənt][juːz][ɒv; əv][mə'tɪərɪəlz][ɒv; əv]['praɪmərɪ][k'ʌləz] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [preɪz] ,
and **the** **constant** **use** **of** **materials** **of** **primary** **colors** **were** **her** **praise** **,**
和 这 持续的 使用 的 材料 的 基本的 颜色 是 她 称赞 ,
['eksələns] , [ænd; ənd] [feɪm] .
excellence **,** **and** **fame** **.**
卓越 , 和 名声 .

她不断使用原色材料，这为她赢得了赞誉、卓越和名声。

['kɜːn(ə)l] [dʒɔːdʒ] [rɒs] , ([ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kɒŋgres] ,) [ænd; ənd][dʒeɪmz]
Colonel **George** **Ross** **,** **(** **a** **member** **of** **the** **Continental** **Congress** **,** **)** **and** **James**
上校 乔治 罗斯 , (一个 成员 的 这 大陆 国会 ,) 和 詹姆斯
['tɹɪm.bəl] ,
Trimble **,**
特林布尔 ,

乔治·罗斯上校（大陆会议成员）和詹姆斯·特林布尔

(['ɑːftəwədz] ['depjutɪ] ['sekrət(ə)rɪ][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪnɪə] ,) [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] - [ɪn] - [lɔː] ,
(**afterwards** **Deputy** **Secretary** **of** **Pennsylvania** **,** **)** **were** **her** **brothers** **-** **in** **-** **law** **,**
(然后 副 秘书 的 宾夕法尼亚州 ,) 是 她 兄弟 - 在 - 法律 ,
[ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)] [sə'dʒestʃənz] ,
and **through** **their** **suggestions** **,**
和 通过 他们的 建议 ,

（后来的宾夕法尼亚州副州务卿）是她的姐夫们，在他们的建议下，

[ʃiː; ʃi] [ɛdˈɔːnd] , [wɪð] [ˈdreɪpəri] , [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [ˈkɒŋgres] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgʌvərnərz] [rɪˈsepʃ(ə)n]

she	adorned	,	with	drapery	,	the	Hall	of	Congress	,	and	the	Governor's	reception
她	装饰	,	和	布料	,	这	大厅	的	国会	,	和	这	州长的	接待

[ruːm] .

room	.
房间	.

她用帷幔装饰了国会大厦和州长接待室。

[hɜː(r); hə(r)] [ʌpˈhəʊlstəri] [ɪn] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈkæbinz] [ænd; ənd] [steɪt] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ˈkeɪləb] [ænd; ənd]

Her	upholstery	in	the	ladies	'	cabins	and	state	rooms	of	Caleb	and
她	室内装潢	在	这	女士们	-	小木屋	和	状态	房间	的	卡莱布	和

[ˈtɒməs] [koʊps] [ˈpækɪt] [ʃɪps] [wɒz; wəz] [ʌnˈraɪvld] [ænd; ənd] [nɒt] [ˈiːkwəld] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt]

Thomas	Cope's	packet	ships	was	unrivalled	and	not	equalled	by	the	state
托马斯	应对	包	船舶	曾是	无与伦比	和	不是	等于	经过	这	状态

[rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈpækɪts] ;

rooms	of	the	European	packets	;
房间	的	这	欧洲的	数据包	;

她为卡莱布和托马斯·科佩的邮轮上的女士舱和贵宾舱设计的室内装潢无与伦比，欧洲邮轮的贵宾舱也无法与之媲美；

[waɪlst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈtɒpmɑːst; -məst] [ɒv; əv] [koʊps] [ˈpækɪts] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈweɪvɪŋ] [red] , [waɪt] ,

whilst	from	the	topmasts	of	Cope's	packets	,	her	waving	red	,	white	,
而	从	这	桅杆	的	应对	数据包	,	她	挥手	红色的	,	白色的	,

而从科佩的包裹顶端，她挥舞着红白相间的旗帜

[ænd; ənd] [bluː] [ˈstrimər] [meɪd] [glæd] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːz] , [ˈsevrəl] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)]

and	blue	STREAMERS	made	glad	the	travelers	of	the	seas	,	several	years	before
和	蓝色的	主播	制成	高兴的	这	旅行者	的	这	海域	,	一些	年	前

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [ɒv; əv] - .

the	Revolution	of	1776	.
这	革命	的	-	.

在 1776 年革命爆发前几年，蓝色的彩带让海上旅行者感到高兴。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θiətə, 'θiːə-] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [hɔːlz] [ɒv; əv] [ˌfɪləˈdelfiə] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈbelɪʃt]

Some	of	the	theatres	and	public	halls	of	Philadelphia	were	embellished
一些	的	这	剧院	和	民众	大厅	的	费城	是	修饰过的

[ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [ˈkɜːtənz] [ɒv; əv] [waɪt] ,

and	decorated	with	curtains	of	white	,
和	装饰	和	窗帘	的	白色的	,

费城的一些剧院和公共大厅都用白色帷幔进行了装饰和点缀。

[ˌmæzəˈriːn] , [ænd; ənd] [ˈskɑːlət] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [sɪlks] [ɪn] [weɪvz] , [fesˈtuːn] , [ænd; ənd] [ˈpendənt] ,

mazarine	,	and	scarlet	velvets	and	silks	in	waves	,	festoons	,	and	pendents	,
马扎林	,	和	猩红	天鹅绒	和	帛	在	波浪	,	花环	,	和	吊坠	,

深红色和猩红色天鹅绒和丝绸，以波浪、花环和垂饰的形式呈现。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [imˈbrɔidəd] [wɪð] [gəʊld] [ænd; ənd] [ˈsɪlvə(r)]

and	in	many	instances	the	curtains	were	embroidered	with	gold	and	silver
和	在	许多	实例	这	窗帘	是	绣花	和	金子	和	银

[ˈfɪgəz] [ɒv; əv] [vaɪnz] ,

figures	of	vines	,
数据	的	藤蔓	,

而且很多情况下，窗帘上都绣有金银相间的藤蔓图案。

[liːvz] , [ænd; ənd] [stɑːz] [ðæt] ['glitə] [wɪð] [suːˈpɜːb] [ˈbrɪljənsi] ,

leaves	,	and	stars	that	glittered	with	superb	brilliancy	,
树叶	,	和	明星	那	闪闪发光	和	高超	才华横溢	,

树叶，还有闪闪发光的繁星，

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈveəriəbli] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈgəʊldən] [spred] [ˈiːg(ə)l] ,

whilst	the	curtains	were	invariably	supported	by	a	golden	spread	eagle	,
而	这	窗帘	是	总是	有	经过	一个	金的	传播	鹰	,

而窗帘总是由一只展翅的金鹰支撑着。

[wɪð] ['laɪtnɪŋ] [dɑ:ts] [ɪn][ɪts] ['tælən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['ɒlɪv] [brɑ:ntʃ] [ɪn][ɪts] [bi:k] ;

with	lightning	darts	in	its	talons	and	a	silvery	olive	branch	in	its	beak	;
和	闪电	飞镖	在	它是	利爪	和	一个	银色	橄榄	分支	在	它是	喙	;

它的爪子里装着闪电箭，喙里叼着一根银色的橄榄枝；

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['hændiwɜ:k] [ɒv; əv] ['betsi] [rɒs] .

and	these	were	the	original	and	wonderful	handiwork	of	Betsy	Ross	.
和	这些	是	这	原来的	和	精彩的	手工制品	的	贝齐	罗斯	.

这些都是贝齐·罗斯的原创精美手工艺品。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔ:(r)][ɪn'vent] ['eniθɪŋ] [braɪtə] [ɔ:(r)][mɔ:(r)]['greɪsf(ə)l][ðæn; ðən]

She	could	not	think	of	or	invent	anything	brighter	or	more	graceful	than
她	可以	不是	思考	的	或者	发明	任何事物	更亮	或者	更多的	优美	比

[hɜ:(r); hə(r)][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [geɪ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['praɪməri] ['kʌləd] ['kɜ:tənz] ,

her	most	celebrated	gay	and	glittering	primary	colored	curtains	,
她	最多	著名	同性恋	和	闪闪发光	基本的	有色	窗帘	,

她想不出也发明不出比她最著名的那些色彩鲜艳、闪闪发光的窗帘更明亮、更优雅的东西了。

['spæŋgld] [wɪð] [stɑ:z] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['gəʊldən]['i:g(ə)l] ,

spangled	with	stars	and	supported	by	a	golden	eagle	,
闪闪发光的	和	明星	和	有	经过	一个	金的	鹰	,

缀满星星，由一只金鹰托举，

[ðæt] [ɔ:l'redi] ['ɔ:nəmentɪd] [ænd; ənd] [ɛd'ɔ:nd] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [hɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	already	ornamented	and	adorned	the	interior	of	the	chief	Halls	of	the
那	已经	装饰	和	装饰	这	内部的	的	这	首席	大厅	的	这

[lænd] .

land	.
土地	.

它早已装饰和点缀了该国主要宫殿的内部。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [[θri:]]

They	were	her	[	3	]
他们	是	她	[	3	]

他们是她[3]

['deɪli] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪnli] ['brɪliənt] [dri:mz] [baɪ] [naɪt] .

daily	delight	and	divinely	brilliant	dreams	by	night	.
日常的	喜	和	神圣地	杰出的	梦境	经过	夜晚	.

日日欢愉，夜夜美梦如梦。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪzəz] [ʃi:; ʃi][kʌt][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃi:ld] ,

With	her	scissors	she	cut	the	form	of	a	small	shield	,
和	她	剪刀	她	切	这	形式	的	一个	小的	盾	,

她用剪刀剪出一个小盾牌的形状，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [səʊd] [faɪv] - ['pɔɪntɪd] [stɑ:z] [ænd; ənd][traɪ] - ['kʌləd] [straɪps] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]

upon	which	she	sewed	five	-	pointed	stars	and	tri	-	colored	stripes	,	in	imitation	of
之上	哪个	她	缝制的	五	-	尖	明星	和	三	-	有色	条纹	,	在	模仿	的

['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtənz] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑ:mz] ,

General	Washington's	coat	-	of	-	arms	,
一般的	华盛顿的	外套	-	的	-	武器	,

她在上面缝上了五角星和三色条纹，模仿华盛顿将军的纹章。

[wɪtʃ] [ɪm'breɪst] [stɑ:z] [ænd; ənd] [peɪlz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'skʌtʃn] ; [ðɪs] [ʃi:ld] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:sənd] [ə'pɒn]

which	embraced	stars	and	pales	upon	his	escutcheon	;	this	shield	she	fastened	upon
哪个	拥抱	明星	和	苍白	之上	他的	盾形纹章	;	这	盾	她	系紧	之上

[ðə; ði] ['i:gəlz] [brest] ;

the	eagle's	breast	;
这	老鹰的	胸部	;

盾徽上绘有星辰和苍穹；她将这面盾牌固定在鹰的胸前；

[ænd; ənd] , [ɪn'spaɪəd] [wɪð] [wʌn] [braɪt] [θɔ:t] , [ʃi:; ʃi] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] ['deɪli] [wɜ:k] ,

and	,	inspired	with	one	bright	thought	,	she	seized	her	meritorious	daily	work	,
和	,	灵感	和	一	明亮的	想法	,	她	查获	她	有功绩的	日常的	工作	,

[flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [bri:z] ,

flung	it	to	the	breeze	,
扔	它	到	这	微风	,

于是，她灵机一动，将自己每天辛勤劳作的成果抛诸脑后。

[hʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] “ [ə'pɒn] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔ:lz] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:mən] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [tʃɪəd] ,

hung	it	“	UPON	THE	OUTER	WALLS	,	”	and	the	Freemen	of	Columbia	cheered	,
悬挂	它	“	之上	这	外	墙壁	,	”	和	这	自由人	的	哥伦比亚	欢呼	,

把它挂在“外墙上”，哥伦比亚的自由民们欢呼起来。

[ænd; ənd] [heild] [ˌaɪ 'ti:] “ [ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən] !

and	hailed	it	“	The	Flag	of	the	Union	!
和	赞誉	它	“	这	旗帜	的	这	联盟	!

并称赞它是“联邦的旗帜！”

” [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ˌɪndɪ'pendənt] [flɪŋ] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [kɪŋ] !

”	And	that	one	independent	FLING	made	all	the	people	King	!
”	和	那	一	独立的	一扔	制成	全部	这	人们	国王	!

“而那一次独立的飞跃，让所有人都成为了国王！”

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] , ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['mɒrɪs] [ænd; ənd][kɒl] .

At	the	request	of	Dr	.	Franklin	,	Mr	.	Robert	Morris	and	Col	.
在	这	要求	的	博士	.	富兰克林	,	先生	.	罗伯特	莫里斯	和	上校	.

[dʒɔ:dʒ] [rɒs] ,

George	Ross	,
乔治	罗斯	,

应富兰克林博士、罗伯特·莫里斯先生和乔治·罗斯上校的要求，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:st][flæg][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

she	designed	and	made	the	first	Flag	of	the	United	States	,
她	设计	和	制成	这	第一的	旗帜	的	这	团结的	各州	,

她设计并制作了美国第一面国旗。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ˌθɜ:'ti:n] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪps] , [ə; eɪ] [blu:] [fi:ld] [æz; əz][ə; eɪ][skweə(r)] ,

consisting	of	thirteen	red	and	white	stripes	,	a	blue	field	as	a	square	,
由	的	十三	红色的	和	白色的	条纹	,	一个	蓝色的	场地	作为	一个	正方形	,

由十三条红白相间的条纹和一个正方形的蓝色底面组成，

[ɒn][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] ['ʌpə(r)]['kɔ:nə(r)] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [blu:] [fi:ld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [spred] ['i:g(ə)l]

on	the	left	and	upper	corner	,	and	upon	the	blue	field	was	a	spread	eagle
在	这	左边	和	上	角落	,	和	之上	这	蓝色的	场地	曾是	一个	传播	鹰

,

,

,

左上角，蓝色底面上，是一只展翅飞翔的雄鹰。

[wɪð] [ˌθɜ:'ti:n] [stɑ:z] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [reɪz] [ɒv; əv]['glɔ:ri] , [sə'raʊndɪŋ] [ɪts] [hed] ,

with	thirteen	stars	,	in	a	circle	of	rays	of	glory	,	surrounding	its	head	,
和	十三	明星	,	在	一个	圆圈	的	射线	的	荣耀	,	周围	它是	头	,

它的头部周围环绕着十三颗星，呈光辉环绕的圆圈，

[ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [si:l] [wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪn]

and	the	United	States	Seal	was	afterwards	made	from	the	same	design
和	这	团结的	各州	海豹	曾是	然后	制成	从	这	相同的	设计

[ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [flæg] ,

of	the	United	States	Flag	,
的	这	团结的	各州	旗帜	,

后来，美国国徽的设计就采用了与美国国旗相同的样式。

[vɪz] : [ə; eɪ] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ʃiːld] [ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] ,

viz	:	A	red	,	white	and	blue	shield	on	the	breast	of	an	American	Eagle	,
即	:	一个	红色的	,	白色的	和	蓝色的	盾	在	这	胸部	的	一个	美国人	鹰	,

例如：美国鹰胸前有一面红、白、蓝三色的盾牌，

['həʊldɪŋ] [ɪn][ɪts] ['tælən] [æn; ən] ['ɒlɪv] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] ['ærəus] ;

holding	in	its	talons	an	olive	branch	and	thirteen	arrows	;
保持	在	它是	利爪	一个	橄榄	分支	和	十三	箭头	;

它的爪子上抓着一根橄榄枝和十三支箭；

[ɪn][ɪts] [biːk] [ə; eɪ][skrəʊl][ɪn'skraɪbd] [wɪð] [ðɪs] ['mɒtəʊ] , “ [iː]['plʊrɪbəs]['juːnʌm] ,

in	its	beak	a	scroll	inscribed	with	this	motto	,	“	E	Pluribus	Unum	,
在	它是	喙	一个	滚动	铭文	和	这	座右铭	,	“	E	合众	一	,

它的喙中衔着一卷写有这句格言的卷轴：“E Pluribus Unum,

” [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɪts] [hed] [ˌθɜː'tiːn] [stɑːz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['glɔːri] .

”	and	above	its	head	thirteen	stars	arranged	in	a	circle	of	glory	.
”	和	多于	它是	头	十三	明星	安排	在	一个	圆圈	的	荣耀	.

在其上方，十三颗星排列成一个荣耀的圆圈。

[ðiːz] [dɪ'zaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pruːvd] [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ənd] ['kɒŋgres]

These	designs	were	approved	and	adopted	by	the	Committee	and	Congress
这些	设计	是	得到正式认可的	和	已采用	经过	这	委员会	和	国会

,

,

,

这些设计方案已获得委员会和国会的批准和采纳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːdz] “ [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , ”

and	they	were	made	before	the	words	“	United	States	of	America	,	”
和	他们	是	制成	前	这	字	“	团结的	各州	的	美国	,	”

[wɜː(r); wə(r)] ['liːgəli] [juːst] .

were	legally	used	.
是	合法地	用过的	.

而且它们是在“美利坚合众国”字样被合法使用之前制作的。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [kɔːld] “ [kə'lʌmbiə] , ” [ðə; ði] ['kɒŋgres] [wɒz; wəz] [staɪld] [ðə; ði] “ [ˌkɒntɪ'nent(ə)l]

The	country	was	called	“	Columbia	,	”	the	Congress	was	styled	the	“	Continental
这	国家	曾是	称为	“	哥伦比亚	,	”	这	国会	曾是	风格	这	“	大陆

['kɒŋgres] ,

Congress	,
国会	,

这个国家被称为“哥伦比亚”，大会被称为“大陆会议”。

” [ðə; ði] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] “ ['kɒlənɪz] , ” ; ['evri] [pə'tɪʃn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]

”	the	States	were	called	“	Colonies	,	”	;	every	petition	sent	to	the	King	of
”	这	各州	是	称为	“	殖民地	,	”	;	每一个	请愿	发送	到	这	国王	的

[greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

Great	Britain	,
伟大的	英国	,

这些州被称为“殖民地”；每一份递交给英国国王的请愿书，

[ænd; ənd] ['evri] ['pʌblɪk] ['dɒkjumənt] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɪjuːd] [baɪ] “ [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['kɒlənɪz] ;

and	every	public	document	,	were	issued	by	“	The	North	American	Colonies	;
和	每一个	民众	文档	,	是	发布	经过	“	这	北	美国人	殖民地	;

所有公共文件均由“北美殖民地”发布；

” ['aʊə(r)] ['kʌntri] [hæd; həd][nəʊ] [neɪm] [ʌn'tɪl] ['betsi] [rɒs] [mɑːkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][flægz] ,

”	our	Country	had	no	name	until	Betsy	Ross	marked	upon	her	Flags	,
”	我们的	国家	有	不	姓名	直到	贝齐	罗斯	标记	之上	她	旗帜	,

“直到贝齐·罗斯在她的国旗上画上名字，我们的国家才有了名字。”

“ [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv][əˈmerɪkə] .

“	The	United	States	of	America	.
”	这	团结的	各州	的	美国	.

“美利坚合众国。”

” [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfræŋklɪn] , [dʒɒn][ˈædəmz][ænd; ənd] [ˈtɒməs] [ˈdʒefəs(ə)n][hæd; həd] [biːn] [əˈpɔɪntɪd] (

”	Dr	.	Franklin	,	John	Adams	and	Thomas	Jefferson	had	been	appointed	(
”	博士	.	富兰克林	,	约翰	亚当斯	和	托马斯	杰斐逊	有	到过	任命	(

[dɪˈsembə(r)] , - , [baɪ] [ˈkɒŋgres] ,

December	,	1775	,	by	Congress	,
十二月	,	-	,	经过	国会	,

“富兰克林博士、约翰·亚当斯和托马斯·杰斐逊于1775年12月由国会任命，

[ə; eɪ][ˈsiːkrət] [kəˈmɪti]) [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][ə; eɪ][flæg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːl]

a	Secret	Committee	)	to	prepare	a	Flag	,	and	a	device	for	a	Seal
一个	秘密	委员会	)	到	准备	一个	旗帜	,	和	一个	设备	为了	一个	海豹

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒləniz] ,

for	the	Colonies	,
为了	这	殖民地	,

一个秘密委员会负责设计殖民地旗帜和印章图案。

[ænd; ənd][ˈdɑːktər; draɪv] . [[fɔːr]]

and	Dr	.	[	4	]
和	博士	.	[	4	]

以及博士[4]

[ˈrɪtənˌhaʊs] [wɒz; wəz] [rɪˈkwestɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmɪti] , [tuː; tə] [ɪnˈgreɪv] [ðə; ði] [siːl] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ]

Rittenhouse	was	requested	by	the	Committee	,	to	engrave	the	Seal	corresponding
里滕豪斯	曾是	请求	经过	这	委员会	,	到	雕刻	这	海豹	相应的

[wɪð] [ðə; ði][ˈiːg(ə)l][ɒn][ðə; ði][flæg] .

with	the	eagle	on	the	Flag	.
和	这	鹰	在	这	旗帜	.

委员会要求里滕豪斯在旗帜上刻上与鹰图案相对应的印章。

[ɒn][ðə; ði] 4th [deɪ][ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - , [ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt]

On	the	4th	day	of	July	,	1776	,	the	Declaration	of	Independence	was	finished
在	这	4th	天	的	七月	,	-	,	这	宣言	的	独立	曾是	完成的

[ænd; ənd] [saɪnd] ,

and	signed	,
和	签名	,

1776年7月4日，《独立宣言》完成并签署。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [ˈdɑːktər; draɪv] . - , [ˈtʃæplɪn] [ɒv; əv] [ˈkɒŋgres] , [hæd; həd] [ˈɒfəd] [ʌp]

and	the	Rev	.	Dr	.	Duché	,	Chaplain	of	Congress	,	had	offered	up
和	这	牧师	.	博士	.	-	,	牧师	的	国会	,	有	提供	向上

[hɪz; ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] “ [preə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] ,

his	celebrated	“	Prayer	of	Independence	,
他的	著名	“	祷告	的	独立	,

国会牧师杜切博士发表了他著名的“独立祈祷文”。

” [ðə; ði][stɑː(r)] [ˈspæŋgld] [ˈbænə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌnˈfəːl] , [ænd; ənd] [ɪmˈbleɪznd] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv]

”	the	Star	Spangled	Banner	was	unfurled	,	and	emblazoned	the	Hall	of
”	这	星星	闪闪发光的	横幅	曾是	展开	,	和	饰有	这	大厅	的

[ˌɪndɪˈpendəns] ,

Independence	,
独立	,

“星条旗展开，悬挂在独立大厅上。”

[ænd; ənd] [hʌŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði][ˈspaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [steɪt] [haʊs] [bel] ,

and	hung	around	the	spire	of	the	Old	State	House	Bell	,
和	悬挂	大约	这	尖塔	的	这	老的	状态	房子	钟	,

他们徘徊在旧州议会大厦钟楼的尖顶周围，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ɪts] [təʊnz] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪti] ['lɪmɪts] , [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [ə'krɒs]

as	it	sounded	its	tones	of	warning	beyond	the	city	limits	,	re	-	echoed	across
作为	它	听起来	它是	音调	的	警告	超过	这	城市	限制	,	关于	-	回声	穿过

[ðə; ði] ['deləwer] ,

the	Delaware	,
这	特拉华州	,

当它的警告之声响彻城市之外，并在特拉华河上回荡时，

[ænd; ənd] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [ə'mɪdst][ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ʃaʊts] [ɒv; əv]

and	proclaimed	the	liberty	of	the	land	,	amidst	the	thundering	shouts	of
和	宣布	这	自由	的	这	土地	,	在……之中	这	雷鸣	喊叫	的

['friːmən] ,

Freemen	,
自由人	,

在自由民雷鸣般的欢呼声中，他宣告了这片土地的自由。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] ['kænənz] , ['mʌskɪtri] , ['faɪrɑːrmz] , [ænd; ənd]['bɔnˌfaiəz] ; [ðen] [ðə; ði]['siːkrət]

the	roaring	of	cannons	,	musketry	,	firearms	,	and	bonfires	;	then	the	Secret
这	咆哮	的	大炮	,	火枪	,	枪支	,	和	篝火	;	然后	这	秘密

[kə'mɪti] , ['frænŋklɪn] ,

Committee	,	Franklin	,
委员会	,	富兰克林	,

隆隆的炮声、枪声、火枪声和篝火声；然后是秘密委员会，富兰克林，

['dʒefəs(ə)n][ænd; ənd]['ædəmz] , [wɒz; wəz] ['pʌblɪkli] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,

Jefferson	and	Adams	,	was	publicly	announced	by	the	President	of	Congress	,
杰斐逊	和	亚当斯	,	曾是	公开	宣布	经过	这	总统	的	国会	,

杰斐逊和亚当斯的任命由国会主席公开宣布。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːl] ([ɔːl'redi] [meɪd]) [ɒv; əv][ðə; ði] “ [juˈnaɪtɪd] ['kɒləniz] , ” [wɒz; wəz] [juːst] [ðæt] [deɪ]

and	the	Seal	(	already	made	)	of	the	“	United	Colonies	,	”	was	used	that	day
和	这	海豹	(	已经	制成	)	的	这	“	团结的	殖民地	,	”	曾是	用过的	那	天

.

:
.

当天使用了（已经制作好的）“联合殖民地”印章。

[aɪ] !

Aye	!
是的	!

没错！

[ðə; ði][flægz] [weɪvd] , [ðə; ði] [siːl] [wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] “ [juˈnaɪtɪd] [steɪts]

the	Flags	waved	,	the	Seal	was	engraved	,	and	the	thirteen	“	United	States
这	旗帜	挥手	,	这	海豹	曾是	刻	,	和	这	十三	“	团结的	各州

[ɒv; əv] [ə'merɪkə] ” [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] .

of	America	”	were	saved	.
的	美国	”	是	已保存	.

旗帜飘扬，国徽镌刻，十三个“美利坚合众国”得以保存。

[ðə; ði][flæg][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['kɒŋgres] , [dʒuːn] - , - , [ænd; ənd][sep'tembə(r)] -

The	Flag	was	afterwards	adopted	by	Congress	,	June	14	,	1777	,	and	September	15
这	旗帜	曾是	然后	已采用	经过	国会	,	六月	-	,	-	,	和	九月	-

,

;
,

该旗帜随后于1777年6月14日和9月15日被国会正式采纳。

- , [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði][ækt] , [ðæt] “ [ðə; ði] [siːl] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [juːst] [baɪ][ðə; ði] - [ju'naɪtɪd] ['kɒləniz] -
1789 , they passed the act , that “ The Seal heretofore used by the ' United Colonies '
- , 他们 通过了 这 行为 , 那 “ 这 海豹 此前 用过的 经过 这 - 团结的 殖民地 -
[ɪn] ['kɒŋgres] [ə'sembəld] ,
in Congress assembled ,
在 国会 组装 ,

1789年，他们通过了一项法案，规定“此前由'联合殖民地'在国会中使用的印章，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ju'naɪtɪd] [steɪts] ; -
shall be the Seal of the ' United States ; '
将 是 这 海豹 的 这 - 团结的 各州 ; -

应为“美利坚合众国”的国玺；

” [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɜːkmənʃɪp] [ɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [ðæt] [siːl] ,
” and for his beautiful workmanship in engraving that seal ,
” 和 为了 他的 美丽的 做工 在 雕刻 那 海豹 ,

“并赞扬他精湛的印章雕刻技艺，”

['dɑːktər; draɪv] . ['rɪtənˌhaʊs] [wɒz; wəz] ['ɒnəd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]
Dr . Rittenhouse was honored with the appointment of Director
博士 . 里滕豪斯 曾是 荣幸 和 这 预约 的 导演
[ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [mɪnt] ;
of the United States Mint ;
的 这 团结的 各州 薄荷 ;

里滕豪斯博士荣获美国铸币局局长任命；

[ænd; ənd]['fræŋklɪn] [staɪld] ['rɪtənˌhaʊs] , “ [ðə; ði] ['njuːtən] [ɒv; əv][ə'merɪkə] .
and Franklin styled Rittenhouse , “ the Newton of America .
和 富兰克林 风格 里滕豪斯 , “ 这 牛顿 的 美国 .

富兰克林称里滕豪斯为“美国的牛顿”。

” ['mɪsɪz] . [rɒs] ['ɔːlsəʊ][ɪn'geɪdʒd]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['bærit] , ([ɒv; əv] ['tʃeri] [nɪə(r)] [θɜːd] [striːt] ,
” Mrs . Ross also engaged Mr . George Barrett , (of Cherry near Third street ,
” 太太 . 罗斯 还 已订婚的 先生 . 乔治 巴雷特 , (的 樱桃 靠近 第三 街道 ,
[ˌfɪlə'delfiə] ,
Philadelphia ,
费城 ,

罗斯夫人还聘请了乔治·巴雷特先生（费城第三街附近樱桃街的居民），

) [æn; ən][ˌɔːnə'ment(ə)l]['peɪntə(r)] , [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ['ɑːtɪst] ,
) an ornamental painter , and accomplished artist ,
) 一个 装饰 画家 , 和 完成 艺术家 ,

一位装饰画家和技艺精湛的艺术家

[tuː; tə] [peɪnt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bluː] ['fiːldz] [ɒv; əv][wʌn]['dʌz(ə)n][sɪlk] [flægz] , [ə; eɪ] ['gɪldɪd] [bɔːld] - ['hedɪd]
to paint upon the blue fields of one dozen silk Flags , a gilded bald - headed
到 画 之上 这 蓝色的 字段 的 一 打 丝绸 旗帜 , 一个 镀金 秃 - 标题
[spred] ['iːg(ə)l] ,
spread eagle ,
传播 鹰 ,

在十二面丝绸旗帜的蓝色底面上，绘制一只镀金的秃头展翅雄鹰。

[wɪð] [ˌθɜː'tiːn] ['sɪlvəd] [stɑːz] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][ɪts] [hed] [ɪn] [reɪz] [ɒv; əv]['glɔːri] ,
with thirteen silvered stars encircling its head in rays of glory ,
和 十三 银色 明星 包围 它是 头 在 射线 的 荣耀 ,

它的头部周围环绕着十三颗银色的星星，闪耀着荣耀的光芒。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst][ɑː'tɪstɪk] [staɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['kɒŋgres]
which 哪个 | **were** 是 | **executed** 执行 | **in** 在 | **the** 这 | **finest** 最好的 | **artistic** 艺术 | **style** 风格 | **,** , | **for** 为了 | **the** 这 | **use** 使用 | **of** 的 | **Congress** 国会

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtənz] ['ɑːmi] ;
and 和 | **General** 一般的 | **Washington's** 华盛顿的 | **army** 军队 | **;** ;

这些作品以最精湛的艺术风格绘制，供国会和华盛顿将军的军队使用；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] [ə'maɪəd] , [ænd; ənd] ['deɪli] [juːst] [ʌn'tɪl] [wɔːn] [aʊt] ; [ænd; ənd] ,
they 他们 | **were** 是 | **always** 总是 | **much** 很多 | **admired** 钦佩 | **,** , | **and** 和 | **daily** 日常的 | **used** 用过的 | **until** 直到 | **worn** 磨损 | **out** 出去 | **;** ; | **and** 和 | **,** ,

它们一直备受赞赏，并且每天都被使用，直到磨损为止；而且，

['betsi] [rɒs] ['ɔːlsəʊ][daɪ'rɛktɪd]['mɪstə(r)] . ['bærit] [tuː; tə] ['ɔːnəmənt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [drʌmz] [wɪð] [ðə; ði]
Betsy 贝齐 | **Ross** 罗斯 | **also** 还 | **directed** 指导 | **Mr** 先生 | **.** . | **Barrett** 巴雷特 | **to** 到 | **ornament** 装饰品 | **the** 这 | **army** 军队 | **drums** 鼓 | **with** 和 | **the** 这

[seɪm] [[faɪv]]
same 相同的 | **[** [| **5** 5 | **]**]

贝齐·罗斯还指示巴雷特先生用同样的图案装饰军鼓[5]

[dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l][ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] [stɑːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] “ [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv]
design 设计 | **of** 的 | **the** 这 | **eagle** 鹰 | **and** 和 | **thirteen** 十三 | **stars** 明星 | **,** , | **and** 和 | **the** 这 | **letters** 信件 | **“** “ | **United** 团结的 | **States** 各州 | **of** 的

[ə'merɪkə] ,
America 美国 | **,** ,

图案为鹰和十三颗星，以及“美利坚合众国”字样

” [ðæt] [geɪv] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['drʌmə] ,
” ” | **that** 那 | **gave** 给予 | **great** 伟大的 | **delight** 喜 | **and** 和 | **spirit** 精神 | **to** 到 | **the** 这 | **drummers** 鼓手 | **,** ,

“这给鼓手们带来了极大的喜悦和精神鼓舞。”

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bærit] [wɒz; wəz] [kept] ['bɪzi] ['ɔːnəmənt, 'ɔːnəment][flægz] ,
to 到 | **such** 这样的 | **an** 一个 | **extent** 程度 | **that** 那 | **Mr** 先生 | **.** . | **Barrett** 巴雷特 | **was** 曾是 | **kept** 保留 | **busy** 忙碌的 | **ornamenting** 装饰 | **flags** 旗帜 | **,** ,

['flægstʌf] ,
flagstaffs 旗杆 | **,** ,

以至于巴雷特先生忙于装饰旗帜和旗杆，

[ænd; ənd] [drʌmz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɑːʃɪŋtənz] ['ɑːmi] .
and 和 | **drums** 鼓 | **for** 为了 | **Washington's** 华盛顿的 | **army** 军队 | **.** .

以及为华盛顿军队演奏的鼓。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
The 这 | **committee** 委员会 | **of** 的 | **Congress** 国会 | **were** 是 | **so** 所以 | **much** 很多 | **pleased** 高兴 | **with** 和 | **the** 这 | **design** 设计 | **of** 的 | **the** 这

['iːg(ə)l][ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] [stɑːz] [ðæt] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd][tuː; tə][ə'dɒpt][ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
eagle 鹰 | **and** 和 | **thirteen** 十三 | **stars** 明星 | **that** 那 | **they** 他们 | **concluded** 结束 | **to** 到 | **adopt** 采纳 | **and** 和 | **use** 使用 | **it** 它 | **for** 为了

[ðə; ði] “ ['næʃ(ə)nəl] [siːl] ” [ɪk'sklu:sɪvli] ;
the 这 | **“** “ | **National** 国家的 | **Seal** 海豹 | **”** ” | **exclusively** 只 | **;** ;

国会委员会对鹰和十三颗星的设计非常满意，决定专门采用该设计作为“国徽”；

[bʌt; bət] , ['betsi] [rɒs] , [kɒl] . [dʒɔːdʒ] [rɒs] , [ænd; ənd][luː'tenənt] .
but 但 | **,** , | **Betsy** 贝齐 | **Ross** 罗斯 | **,** , | **Col** 上校 | **.** . | **George** 乔治 | **Ross** 罗斯 | **,** , | **and** 和 | **Lieut** 中尉 | **.** .

但是，贝齐·罗斯、乔治·罗斯上校和中尉。

[pɔːl] [dʒəunz] ['ɜːnɪstli] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [di'spɔil] [ðə; ði][flæg][baɪ] ['liːvɪŋ] [aʊt][ænd; ənd]

Paul	**Jones**	**earnestly**	**protested**	**against**	**despoiling**	**the**	**Flag**	**by**	**leaving**	**out**	**and**
保罗	琼斯	切实	抗议	反对	掠夺	这	旗帜	经过	离开	出去	和

[ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði]['iːg(ə)l] ,

omitting	**the**	**eagle**	**,**
省略	这	鹰	,

保罗·琼斯强烈抗议这种省略鹰徽的做法，认为这是对国旗的亵渎。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [mait] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] , [hæv; həv][ðə; ði] [stɑːz] ['əʊnli] ,

and	**declared**	**that**	**the**	**Army**	**might**	**,**	**if**	**they**	**choose**	**,**	**have**	**the**	**stars**	**only**	**,**
和	声明	那	这	军队	可能	,	如果	他们	选择	,	有	这	明星	仅有的	,

并宣布，如果军队愿意，他们可以只佩戴星章。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪvi] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][bɔːld]['iːg(ə)l] ,

but	**as**	**for**	**the**	**Navy**	**they**	**would**	**never**	**give**	**up**	**the**	**Bald**	**Eagle**	**,**
但	作为	为了	这	海军	他们	会	绝不	给	向上	这	秃	鹰	,

但海军方面，他们绝不会放弃白头鹰标志。

[ðə; ði] [kˈɒnkəɹə] [ɒv; əv][ɔːl][bɜːdz] , [bɪ'lɒŋɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə][ə'merɪkə] ;

the	**conquerer**	**of**	**all**	**birds**	**,**	**belonging**	**only**	**to**	**America**	**;**
这	征服者	的	全部	鸟类	,	属于	仅有的	到	美国	;

美洲特有的鸟类之王；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði][bɔːld]['iːg(ə)l][ɒv; əv] [ə'merɪkə] [spredz] [ɪts] [wɪŋz] [ə'pɒn]

and	**from**	**that**	**day**	**to**	**this**	**the**	**bald**	**eagle**	**of**	**America**	**spreads**	**its**	**wings**	**upon**
和	从	那	天	到	这	这	秃	鹰	的	美国	传播	它是	翅膀	之上

[ðə; ði][flægz][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['revənjuː] ['ves(ə)lz][æz; əz][ðə; ði]['embləm][ɒv; əv] ['friːdəm] ,

the	**Flags**	**of**	**the**	**United**	**States**	**Revenue**	**vessels**	**as**	**the**	**emblem**	**of**	**freedom**	**,**
这	旗帜	的	这	团结的	各州	收入	船只	作为	这	徽	的	自由	,

从那天起，美国的白头鹰便在美国税务船只的旗帜上展翅翱翔，成为自由的象征。

[ˌɪndɪ'pendəns] , ['lɪbəti] , ['paʊə(r)] , ['empaɪə(r)] , [ænd; ənd] ['vɪktəri] .

independence	**,**	**liberty**	**,**	**power**	**,**	**empire**	**,**	**and**	**victory**	**.**
独立	,	自由	,	力量	,	帝国	,	和	胜利	.

独立、自由、权力、帝国和胜利。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [flæg][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [stɑːz] [ænd; ənd]

From	**that**	**time**	**our**	**beautiful**	**Flag**	**was**	**composed**	**of**	**thirteen**	**stars**	**and**
从	那	时间	我们的	美丽的	旗帜	曾是	由	的	十三	明星	和

[straɪps] .

stripes	**.**
条纹	.

从那时起，我们美丽的国旗就由十三颗星和十三条条纹组成。

[ðə; ði] [red] [straɪps] [wɜː(r); wə(r)][ˌemblə'mætɪk][ɒv; əv] ['fɜːvənsi] [ænd; ənd] [ziːl] ; [ðə; ði] [waɪt] , [ɒv; əv]

The	**red**	**stripes**	**were**	**emblematic**	**of**	**fervency**	**and**	**zeal**	**;**	**the**	**white**	**,**	**of**
这	红色的	条纹	是	象征性的	的	热忱	和	热情	;	这	白色的	,	的

[ɪn'tegrəti] [ænd; ənd]['pjʊərəti] ;

integrity	**and**	**purity**	**;**
正直	和	纯度	;

红色条纹象征着热情和激情；白色象征着正直和纯洁；

[ðə; ði] [bluː] [fiːld] [wɪð] [stɑːz] , [ɒv; əv]['juːnəti] , ['paʊə(r)] , [ænd; ənd]['glɔːri] .

the	**blue**	**field**	**with**	**stars**	**,**	**of**	**unity**	**,**	**power**	**,**	**and**	**glory**	**.**
这	蓝色的	场地	和	明星	,	的	统一	,	力量	,	和	荣耀	.

点缀着星星的蓝色背景，象征着团结、力量和荣耀。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [wɒz; wəz][sɪm'bɑːlɪkəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] [kə'ləʊniəl] [steɪts] ,

The	**number**	**thirteen**	**was**	**symbolical**	**of**	**the**	**thirteen**	**colonial**	**states**	**,**
这	数字	十三	曾是	象征性的	的	这	十三	殖民	各州	,

数字十三象征着十三个殖民地州。

[ðæt] [s'ɛvəd] [ðeə(r)] [ə'li:dʒəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd]

that	severed	their	allegiance	from	the	sovereignty	of	Great	Britain	,	and
那	切断	他们的	忠诚	从	这	主权	的	伟大的	英国	,	和

[dɪ'kleəd] , [ɪn] - ,

declared	,	in	1776	,
声明	,	在	-	,

他们断绝了对大不列颠主权的效忠，并在1776年宣布：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fri:] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [p'aʊəz] .

that	they	were	free	and	independent	powers	.
那	他们	是	自由的	和	独立的	权力	.

他们是自由独立的政权。

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɪz][sɪks] [fi:t] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

The	size	of	the	Flag	of	the	army	is	six	feet	six	inches	in	length	,
这	尺寸	的	这	旗帜	的	这	军队	是	六	脚	六	英寸	在	长度	,

军队旗帜的尺寸为长六英尺六英寸。

[baɪ][fɔ:(r)] [fi:t] [fɔ:(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [wɪð] ['sev(ə)n] [red] [ænd; ənd] [sɪks] [waɪt] [straɪps] .

by	four	feet	four	inches	in	width	,	with	seven	red	and	six	white	stripes	.
经过	四	脚	四	英寸	在	宽度	,	和	七	红色的	和	六	白色的	条纹	.

宽四英尺四英寸，有七条红色条纹和六条白色条纹。

[ðə; ði][fɜ:st]['sev(ə)n] [straɪps] , ([fɔ:(r)] [red] [ænd; ənd] [θri:] [waɪt] ,

The	first	seven	stripes	,	(	four	red	and	three	white	,
这	第一的	七	条纹	,	(	四	红色的	和	三	白色的	,

前七条条纹（四条红色和三条白色），

) [baʊnd] [ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑ:z] ,

)	bound	the	square	of	the	blue	field	for	the	stars	,
)	边界	这	正方形	的	这	蓝色的	场地	为了	这	明星	,

) 圈出蓝色区域的正方形，用于表示星星，

[ðə; ði] [straɪps] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'streməti][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

the	stripes	extending	from	the	extremity	of	the	field	to	the	end	of	the
这	条纹	扩展	从	这	末端	的	这	场地	到	这	结尾	的	这

[flæg] .

Flag	.
旗帜	.

从场地边缘延伸到旗帜末端的条纹。

[ðə; ði] [eɪtθ] [straɪp] [ɪz] [waɪt] , [ɪk'stendɪŋ] ['pɑ:tli] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .

The	eighth	stripe	is	white	,	extending	partly	at	the	base	of	the	field	.
这	第八	条纹	是	白色的	,	扩展	部分	在	这	根据	的	这	场地	.

第八条条纹为白色，部分延伸至底边。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , ['eɪprəl][fɔ:r] , - ,

According	to	the	act	of	Congress	,	April	4	,	1818	,
根据	到	这	行为	的	国会	,	四月	4	,	-	,

根据1818年4月4日国会法案，

[ɒn][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [nju:] [steɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['ju:niən] ,

on	the	admission	of	every	new	State	into	the	Union	,
在	这	入学	的	每一个	新的	状态	进入	这	联盟	,

每新增一个州加入联邦时，

[ə; eɪ][stɑ:(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['gæləksi][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] ['bænə(r)]

a	star	was	to	be	added	to	the	galaxy	of	the	most	brilliant	Banner
一个	星星	曾是	到	是	额外	到	这	星系	的	这	最多	杰出的	横幅

[ɒv; əv] [ɜ:θ] . [[sɪks]]

of	earth	.	[	6	]
的	地球	.	[	6	]

一颗恒星将被添加到地球最辉煌的旗帜的星系中。[6]

['mɪsɪz] . ['betsi] [rɒs] [pʊt] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn] ['ɜ:nɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] “ [flægz]

Mrs	.	Betsy	Ross	put	all	her	household	to	work	in	earnest	,	and	the	“	Flags
太太	.	贝齐	罗斯	放	全部	她	家庭	到	工作	在	认真	,	和	这	“	旗帜

,

,

,

贝齐·罗斯夫人让全家人都认真干活，于是就有了“旗帜”。

” [meɪd] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] , [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [əd'maɪəd] ,

”	made	of	silk	and	bunting	,	were	not	only	admired	,
”	制成	的	丝绸	和	彩旗	,	是	不是	仅有的	钦佩	,

用丝绸和彩旗制成的“不仅令人赞叹，

[bʌt; bət] ['ɑ:ftəwədz] [ə'pru:vd] [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] .

but	afterwards	approved	and	adopted	by	the	committee	of	Congress	.
但	然后	得到正式认可的	和	已采用	经过	这	委员会	的	国会	.

但后来经国会委员会批准通过。

['dʒen(ə)rəl] [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] , [ænd; ənd] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n]

General	George	Washington	,	Dr	.	Benjamin	Franklin	,	and	Thomas	Jefferson
一般的	乔治	华盛顿	,	博士	.	本杰明	富兰克林	,	和	托马斯	杰斐逊

, ['fri:kwəntli] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [stɔ:(r)] ,

,	frequently	visited	her	store	,
,	频繁地	到访	她	店铺	,

乔治·华盛顿将军、本杰明·富兰克林博士和托马斯·杰斐逊都经常光顾她的商店。

[tu:; tə] [si:] [wɒt] ['prəʊgres] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [pli:zd] ,

to	see	what	progress	she	was	making	,	and	were	not	only	pleased	,
到	看	什么	进步	她	曾是	制作	,	和	是	不是	仅有的	高兴	,

想看看她取得了哪些进步，我们不仅感到高兴，

[bʌt; bət] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [dek'sterəti] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] ,

but	expressed	their	astonishment	at	her	dexterity	and	judgment	,
但	表达	他们的	惊讶	在	她	灵巧	和	判断	,

但他们对她的灵巧和判断力表示惊讶。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['flætərɪŋ] [tɜ:mz] ['kɔmplimənt] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]

and	in	the	most	flattering	terms	complimented	her	for	her
和	在	这	最多	奉承	条款	赞扬	她	为了	她

[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [skɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪzəz] ,

remarkable	skill	with	the	SCISSORS	,
卓越	技能	和	这	剪刀	,

并以最恭维的语气称赞她使用剪刀的精湛技艺。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['fəʊldɪd] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [waɪt] [sɪlk] [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [kʌt] [fɔ:md] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]

as	she	folded	a	piece	of	white	silk	and	with	one	cut	formed	the	beautiful
作为	她	折叠	一个	片	的	白色的	丝绸	和	和	一	切	形成	这	美丽的

[faɪv] - ['pɔɪntɪd] [stɑ:(r)] .

five	-	pointed	star	.
五	-	尖	星星	.

她折叠了一块白色丝绸，一刀剪出一个美丽的五角星。

['mɪsɪz] . [rɒs] , [baɪ] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

Mrs	.	Ross	,	by	order	of	the	Government	,
太太	.	罗斯	,	经过	命令	的	这	政府	,

罗斯夫人，奉政府之命，

[kən'tɪnjuːd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd]['neɪvi][flægz][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz]
continued **making** **the** **army** **and** **navy** **Flags** **of** **the** **United** **States** **for** **upwards**
持续 制作 这 军队 和 海军 旗帜 的 这 团结的 各州 为了 向上
[ɒv; əv] ['fɪfti] - [faɪv] [j'iəz] ,
of **fifty** **-** **five** **years** **,**
的 五十 - 五 年 ,

在长达五十五年的时间里，该公司持续生产美国陆军和海军旗帜。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [ɪn] - , [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , ['mɪsɪz] . [klə'rɪsə] [es] . ['wɪlsn]
and **after** **her** **death** **,** **in** **1832** **,** **her** **daughter** **,** **Mrs** **.** **Clarissa** **S** **.** **Wilson**
和 后 她 死亡 , 在 - , 她 女儿 , 太太 . 克拉丽莎 S . 威尔逊
[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,
continued **the** **business** **,**
持续 这 商业 ,

她去世后，她的女儿克拉丽莎·S·威尔逊夫人于1832年继续经营这项事业。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd] ['waɪdli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][məʊst][ˌpætrɪ'ɒtɪk] ['leɪdɪz]
and **they** **became** **generally** **and** **widely** **known** **as** **the** **most** **patriotic** **ladies**
和 他们 成为 一般来说 和 广泛 已知 作为 这 最多 爱国 女士们
[ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
of **America** **.**
的 美国 .

她们因此被广泛认为是美国最爱国的女性。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [rɒs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒɒn]
After **the** **death** **of** **Mr** **.** **John** **Ross** **,** **she** **was** **married** **to** **Mr** **.** **John**
后 这 死亡 的 先生 . 约翰 罗斯 , 她 曾是 已婚 到 先生 . 约翰
['kleɪpuːl] ,
Claypoole **,**
克莱普尔 ,

约翰·罗斯先生去世后，她嫁给了约翰·克莱普尔先生。

[ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] ['kleɪpuːl] , [ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] ,
the **grandson** **of** **Sir** **John** **Claypoole** **,** **the** **grandson** **of** **Oliver** **Cromwell** **,**
这 孙子 的 先生 约翰 克莱普尔 , 这 孙子 的 奥利弗 克伦威尔 ,

他是约翰·克莱普尔爵士的孙子，奥利弗·克伦威尔的孙子。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] [wɪð] ['wɪljəm] [pen] .
who **came** **to** **Philadelphia** **with** **William** **Penn** **.**
WHO 来了 到 费城 和 威廉 宾夕法尼亚 .

他与威廉·佩恩一起来到费城。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [muːvd] [frɒm; frəm] [ɑːtʃ] [nɪə(r)] [θɜːd] [striːt] , [tuː; tə] ['sekənd] [striːt] [nɪə(r)] [dɒk] ,
She **afterwards** **moved** **from** **Arch** **near** **Third** **street** **,** **to** **Second** **street** **near** **Dock** **,**
她 然后 已搬 从 拱 靠近 第三 街道 , 到 第二 街道 靠近 码头 ,

之后，她从第三街附近的拱门搬到了码头附近的第二街。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][rɪ'zaɪdɪd][ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][eɪdʒ][ɒv; əv][fɔː(r)][skɔː(r)] [j'iəz]
where **she** **resided** **until** **her** **death** **,** **at** **the** **good** **old** **age** **of** **four** **score** **years**
在哪里 她 居住地 直到 她 死亡 , 在 这 好的 老的 年龄 的 四 分数 年
[ænd; ənd][ten] .
and **ten** **.**
和 十 .

她一直居住在那里，直到去世，享年八十岁。

['mɪsɪz] . ['betsi] [rɒs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [strɒŋ] [ɪn] [fɔːm] , [bʌt; bət] [rɪ'mɑːkəbli]
Mrs **.** **Betsy** **Ross** **was** **of** **medium** **height** **,** **strong** **in** **form** **,** **but** **remarkably**
太太 . 贝齐 罗斯 曾是 的 中等的 高度 , 强的 在 形式 , 但 非常
['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'rekt] ;
graceful **and** **erect** **;**
优美 和 直立 ;

贝齐·罗斯夫人身材中等，体格健壮，但姿态却异常优雅挺拔；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hænsəm] [feɪs] , [ə; eɪ] ['veri] [feə(r)][træns'pærənt][kəm'plekʃ(ə)n] , [prə'dʒektɪŋ]

she	had	a	handsome	face	,	a	very	fair	transparent	complexion	,	projecting
她	有	一个	英俊的	脸	,	一个	非常	公平的	透明的	肤色	,	投影

['aɪbraʊz] , [bluː] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] ,

eyebrows	,	blue	sparkling	eyes	,
眉毛	,	蓝色的	闪闪发光	眼睛	,

她长相俊美，肤色白皙透亮，眉毛浓密，蓝色的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] [laɪt] [braʊn] [heə(r)] .

and	light	brown	hair	.
和	光	棕色的	头发	.

还有浅棕色的头发。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] “ [frend] ” [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['muːvmənts] ;

She	was	a	perfect	“	Friend	”	in	all	her	speech	and	movements	;
她	曾是	一个	完美的	“	朋友	”	在	全部	她	演讲	和	移动	;

她的一言一行都完美地诠释了“朋友”这个角色；

[pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'faɪnd] ['spraɪtli] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

possessed	of	the	most	refined	sprightly	intellect	and	polished	education	;
拥有	的	这	最多	精制	轻快的	智力	和	抛光	教育	;

拥有最敏锐的才智和良好的教育；

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ['sɪti] , [æz; əz][ə; eɪ] “ [ʃɑːp] ,

in	fact	she	was	well	known	throughout	the	whole	of	Philadelphia	city	,	as	a	“	sharp	,
在	事实	她	曾是	出色地	已知	自始至终	这	所有的	的	费城	城市	,	作为	一个	“	锋利的	,

事实上，她在整个费城都很有名，被誉为“精明能干”。

['θʌrə] ['gəʊɪŋ] ['wʊmən] .

thorough	going	woman	.
彻底	去	女士	.

一位做事干练的女性。

” [fɜːst] [ɪn] [frendz] - ['miːtɪŋ] , [weə(r)] [ðə; ði]['spɪrɪt] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][tuː; tə]

”	First	in	Friends	'	Meeting	,	where	the	spirit	moved	her	to	speak	and	to
”	第一的	在	朋友们	-	会议	,	在哪里	这	精神	已搬	她	到	说话	和	到

[ækt] ;

act	;
行为	;

“首先是在贵格会聚会中，圣灵感动她发言和行动；

[fɜːst] [ə'mɪdst][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [bə'nevələns] , ['fɜːnɪʃɪŋ] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][lɪnt][fɔː(r); fə(r)]

First	amidst	the	Daughters	of	Benevolence	,	furnishing	clothing	and	lint	for
第一的	在……之中	这	女儿们	的	仁	,	家具	衣服	和	皮棉	为了

[ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [truːps] ,

the	Continental	troops	,
这	大陆	军队	,

首先，在“仁爱之女”组织中，她们为大陆军提供衣物和棉絮。

['skætərɪŋ] ['prɪntɪd] [ˌpætrɪ'ɒtɪk] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [ə'piːlz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ;

scattering	printed	patriotic	songs	and	appeals	amongst	them	;
散射	打印	爱国	歌曲	和	上诉	在	他们	;

在他们中间散布印好的爱国歌曲和呼吁书；

[ænd; ənd] [fɜːst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪ'fektɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [['sɛvən]]

and	First	and	most	effective	in	her	attentions	to	the	[	7	]
和	第一的	和	最多	有效的	在	她	注意	到	这	[	7	]

首先，也是最有效的是，她关注[7]

[sɪk] .
sick .
生病的 .

生病的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [staɪld] [hɜː(r); hə(r)] , “ [ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] ['miːdiəm] ,
She **was** **,** **in** **truth** **,** **what** **her** **friends** **styled** **her** **,** **“** **A** **Healing** **Medium** **,**
她 曾是 , 在 真相 , 什么 她 朋友们 风格 她 , “ 一个 康复 中等的 ,

事实上，她正如朋友们所称的那样，“一位治愈灵媒”。

” — [bʌt; bət] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [ɪs'tiːmd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] [ɒv; əv]
” **—** **but** **respected** **and** **esteemed** **by** **all** **the** **physicians** **and** **surgeons** **of**
” — 但 受人尊敬 和 尊敬的 经过 全部 这 医生 和 外科医生 的
[ˌfɪlə'delfiə] ,
Philadelphia **,**
费城 ,

——但他却受到费城所有内科医生和外科医生的尊敬和推崇。

[æz; əz] “ [ðə; ði] [truː] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ,
as **“** **the** **true** **Friend** **of** **the** **sick** **,**
作为 “ 这 真的 朋友 的 这 生病的 ,

作为“病人的真正朋友”，

” [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['fiːvəd] [braʊ] [ɒv; əv]
” **for** **when** **her** **hand** **touched** **and** **bathed** **the** **burning** **fevered** **brow** **of**
” 为了 什么时候 她 手 感动 和 洗澡 这 燃烧 发烧 眉头 的
[ðə; ði] [sɪk] ['səʊldʒə(r)] ,
the **sick** **soldier** **,**
这 生病的 士兵 ,

“当她的手触碰到并轻抚着那位患病士兵滚烫发烧的额头时，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [frend] , [ænd; ənd] [ðæt] [frend] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [wʌn] .
he **knew** **that** **he** **had** **one** **friend** **,** **and** **that** **friend** **was** **a** **true** **one** **.**
他 知道 那 他 有 一 朋友 , 和 那 朋友 曾是 一个 真的 一 .

他知道自己只有一个朋友，而且这个朋友是真心实意的。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [sɪk] ['tʃeɪmbə(r)] , [ʃiː; ʃi]['sætʃəreɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð]
Whenever **she** **entered** **the** **sick** **chamber** **,** **she** **saturated** **her** **handkerchief** **with**
每当 她 进入 这 生病的 房间 , 她 饱和 她 手帕 和
['vɪnɪgə(r)] ,
vinegar **,**
醋 ,

每次进入病房，她都会用醋浸透手帕。

([ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] ['faɪəl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] [kən'teɪdʒən]
(**that** **she** **carried** **in** **a** **phial** **in** **her** **pocket** **,** **as** **a** **precaution** **against** **contagion**
(那 她 携带 在 一个 小瓶 在 她 口袋 , 作为 一个 预防 反对 传染
,
,
,

（她将药装在小瓶里放在口袋里，以防传染，）

) [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['waɪpɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [lɪps][ænd; ənd][hændz] ,
) **and** **after** **wiping** **her** **forehead** **,** **lips** **and** **hands** **,**
) 和 后 擦拭 她 前额 , 嘴唇 和 双手 ,

） 然后擦了擦额头、嘴唇和手，

[ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['bedsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

she	quietly	approached	the	bedside	of	the	afflicted	invalid	,	and	placing	her
她	悄悄	接近	这	床头	的	这	受苦的	无效的	,	和	放置	她

[hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

hand	upon	his	forehead	,
手	之上	他的	前额	,

她静静地走到病床边，将手放在病人的额头上，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪspə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] ,

she	would	whisper	these	words	,
她	会	耳语	这些	字	,

她会低声说出这些话，

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [aɪ] [preɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] [meɪ] [biː; bi]

“	In	the	name	of	the	Lord	Jesus	Christ	I	pray	that	your	health	may	be
“	在	这	姓名	的	这	主	耶稣	基督	我	祈祷	那	你的	健康	可能	是

[rɪ'stɔːd] ,

restored	,
恢复	,

奉主耶稣基督的名，我祈求你的健康能够恢复。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði] ['medsnz] [ænd; ənd][ri'stɔrətiv, -'stɔː-][æz; əz][daɪ'rɛktɪd]

”	and	then	she	would	administer	the	medicines	and	restoratives	as	directed
”	和	然后	她	会	管理	这	药物	和	修复剂	作为	指导

[baɪ][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [fɪ'zɪʃən] ;

by	the	visiting	physicians	;
经过	这	访问	医生	;

然后她会按照巡诊医生的指示给病人服用药物和补品；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][æn'dʒelɪk]['neɪtʃə(r)] , ['pjʊrər][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [dʒiːn] [deə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði]

and	her	angelic	nature	,	purer	than	that	of	Jeanne	Dare	,	was	the
和	她	天使般的	自然	,	更纯净	比	那	的	珍妮	敢	,	曾是	这

['paʊəf(ə)l] ['eɪdʒənsi][ɒv; əv] [helθ] .

powerful	agency	of	health	.
强大的	机构	的	健康	.

她天使般的纯洁品格，比珍妮·戴尔还要纯洁，是强大的健康力量。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [w'ɜːðɪəst] ['herəʊɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

She	was	the	worthiest	Heroine	of	the	Revolution	.
她	曾是	这	最值得	女英雄	的	这	革命	.

她是革命中最当之无愧的女英雄。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [ˌdevə'steɪʃn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)][ɪn] - ,

During	the	frightful	devastation	caused	by	the	yellow	fever	in	1793	,
期间	这	可怕	毁灭	导致	经过	这	黄色的	发烧	在	-	,

1793年黄热病肆虐，造成了可怕的破坏。

['mɪsɪz] . ['betsi] [rɒs] [wɒz; wəz][məʊst] ['æktɪv] [ɪn] [ə'liːvieɪtɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] [ðæt]

Mrs	.	Betsy	Ross	was	most	active	in	alleviating	the	terrible	miseries	of	that
太太	.	贝齐	罗斯	曾是	最多	积极的	在	缓解	这	糟糕的	苦难	的	那

[ˌepɪ'demɪk] .

epidemic	.
流行性	.

贝齐·罗斯夫人积极参与了缓解那场瘟疫带来的巨大苦难。

[muːvd] [wɪð] ['sɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

Moved	with	sorrow	at	the	sufferings	of	others	,
已搬	和	悲哀	在	这	苦难	的	其他的	,

因他人的苦难而深感悲痛，

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [nɒt]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

she	carried	not	only	her	own	life	in	her	hands	,
她	携带	不是	仅有的	她	自己的	生活	在	她	双手	,

她不仅掌握着自己的生命，

[bʌt; bət] ['medsnz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

but	medicines	to	relieve	the	sick	and	dying	.
但	药物	到	缓解	这	生病的	和	垂死	.

但是，它们是用来缓解病人和临终者痛苦的药物。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [siːst] [nɒt] ; [waɪlst] [hɜː(r); hə(r)][æn'dʒelɪk]['vɪzɪts][wɜː(r); wə(r)] [tʃɪəd] [wɪð]

Day	and	night	she	ceased	not	;	whilst	her	angelic	visits	were	cheered	with
天	和	夜晚	她	停止	不是	;	而	她	天使般的	访问	是	欢呼	和

[sək'ses] .

success	.
成功	.

她日夜不停地造访；她的天使般的造访也获得了成功，人们为此欢呼雀跃。

[hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [pə'fekʃən] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv]

Her	personal	perfections	irresistably	commanded	the	admiration	and	love	of
她	个人的	完美	无可抗拒	命令	这	钦佩	和	爱	的

[ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

the	sick	and	afflicted	to	such	a	degree	,
这	生病的	和	受苦的	到	这样的	一个	程度	,

她的人格魅力无可抗拒地赢得了病患和受苦者的钦佩和爱戴，达到了如此程度。

[ðæt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['bendʒəmɪn] [rʌʃ] , [staɪld] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] “ ['mædʒɪk(ə)l]

that	the	celebrated	Dr	.	Benjamin	Rush	,	styled	her	the	“	Magical
那	这	著名	博士	.	本杰明	匆忙	,	风格	她	这	“	神奇

['kweikəris] .

Quakeress	.
贵格会女教徒	.

著名医生本杰明·拉什称她为“神奇的贵格会女教徒”。

” [ðeɪ] [huː] [wʊd] [nɒt] [naʊ] ['ɒnə(r)] , [ɪ'stiːm] ,

”	They	who	would	not	now	honor	,	esteem	,
”	他们	WHO	会	不是	现在	荣誉	,	尊重	,

“那些现在不愿尊敬、不敬重的人，

[ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['betsi] [rɒs] [duː; də][nɒt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n]

and	love	the	name	of	Betsy	Ross	do	not	deserve	to	enjoy	the	protection
和	爱	这	姓名	的	贝齐	罗斯	做	不是	应得	到	享受	这	保护

[ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['stɑːri] [flæg][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

of	the	glorious	starry	Flag	of	the	Union	,
的	这	辉煌	繁星	旗帜	的	这	联盟	,

喜爱贝齐·罗斯之名的人不配享有光荣的星条旗的庇护。

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ,

in	the	land	of	the	free	and	home	of	the	brave	,
在	这	土地	的	这	自由的	和	家	的	这	勇敢的	,

在自由的土地上，在勇者的家园里，

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] [lænd][ə'pɒn] [ɜːθ] [weə(r)] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [weɪvz] .

or	in	any	land	upon	earth	where	the	Flag	of	the	Union	waves	.
或者	在	任何	土地	之上	地球	在哪里	这	旗帜	的	这	联盟	波浪	.

或地球上任何一面飘扬着联邦旗帜的土地上。

[hɜː(r); hə(r)] [baɪˈɒgrəfi] [wɪl] [ˈɔːnəmənt] [ðə; ði] [bɹˈaɪtəst] [ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntriz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

Her	biography	will	ornament	the	brightest	pages	of	our	country's	history	,
她	传	将要	装饰品	这	最亮的	页面	的	我们的	该国的	历史	,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈstætʃuː] ,

and	her	STATUE	,
和	她	雕像	,

她的生平事迹将为我国历史上最辉煌的篇章增添光彩，而她的雕像，

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dˈɔːtəz] [ænd; ənd] [niːs] , [ˈkʌtɪŋ] , [ˈsəʊɪŋ]

surrounded	by	a	group	of	her	daughters	and	nieces	,	cutting	,	sewing
包围	经过	一个	团体	的	她	女儿们	和	侄女	,	切割	,	缝纫

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] “ [stɑː(r)] [ˈspæŋgld] [ˈbænəz] , ” [[eit]]

and	making	the	“	Star	Spangled	Banners	,	”	[	8	]
和	制作	这	“	星星	闪闪发光的	横幅	,	”	[	8	]

在她女儿和侄女们的簇拥下，她剪裁、缝制并制作“星条旗”[8]

[mʌst; məst] [suːn] [greɪs] [ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpætriˈɒtɪk] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv]

must	soon	grace	the	Capitol	of	our	nation	,	and	the	patriotic	Ladies	of
必须	很快	优雅	这	国会大厦	的	我们的	国家	,	和	这	爱国	女士们	的

[əˈmerɪkə] [wɪl] [dɪˈzaɪn] ,

America	will	design	,
美国	将要	设计	,

不久之后，它将矗立在我们国家的国会大厦，而爱国的美国女士们将负责设计。

[ɪˈrekt] , [ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

erect	,	and	pay	for	it	.
直立	,	和	支付	为了	它	.

竖立起来，然后为此付费。

[jes] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [ˈwɒʃɪŋtən] , [ˈfræŋklɪn] , [ˈædəmz] , [ˈdʒefəs(ə)n] , [ˈmɒrɪs] , [dʒəunz] ,

Yes	,	the	friend	of	Washington	,	Franklin	,	Adams	,	Jefferson	,	Morris	,	Jones	,
是的	,	这	朋友	的	华盛顿	,	富兰克林	,	亚当斯	,	杰斐逊	,	莫里斯	,	琼斯	,

['rɪtənˌhaʊs] , [rɒs] , [ðə; ði] [ɪˈmjuːtəb(ə)l] [frend] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] ,

Rittenhouse	,	Ross	,	the	immutable	friend	of	Liberty	,
里滕豪斯	,	罗斯	,	这	不可更改的	朋友	的	自由	,

是的，他是华盛顿、富兰克林、亚当斯、杰斐逊、莫里斯、琼斯、里滕豪斯、罗斯的朋友，是自由的坚定拥护者。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɒv; əv] - ,

and	of	the	soldiers	of	the	Independence	of	1776	,
和	的	这	士兵	的	这	独立	的	-	,

以及1776年独立战争的战士们，

[wɪl] [fərˈevə(r)][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈfriːmən] . [[naɪn]]

will	forever	live	in	the	hearts	of	all	freemen	.	[	9	]
将要	永远	居住	在	这	心	的	全部	自由人	.	[	9	]

将会永远活在所有自由人的心中。[9]

[dʒɒn] [pɔːl] [dʒəunz] ,

JOHN	PAUL	JONES	,
约翰	保罗	琼斯	,

约翰·保罗·琼斯

[wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [juː] . [es] . [flæg] , [ɪˈstæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz] .

WITH	THE	FIRST	U	.	S	.	FLAG	,	ESTABLISHING	THE	FREEDOM	OF	THE	SEAS	.
和	这	第一的	U	.	S	.	旗帜	,	建立	这	自由	的	这	海域	.

伴随着第一面美国国旗，确立了海洋自由。

[pɔːl] [dʒəunz] , [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv] ['neɪv(ə)l] [kə'mændər] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['sel,kɜːk] , ['skɒtlənd]

PAUL	JONES	,	the	bravest	of	Naval	Commanders	,	was	born	at	Selkirk	,	Scotland
保罗	琼斯	,	这	最勇敢的	的	海军	指挥官	,	曾是	出生	在	塞尔柯克	,	苏格兰

, - ,

,	1730	,

, - ,

最勇敢的海军指挥官保罗·琼斯于1730年出生于苏格兰塞尔柯克。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ə'baʊt] - , [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['bæt(ə)lz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd]

and	came	to	America	about	1770	,	to	fight	the	battles	of	Liberty	and
和	来了	到	美国	关于	-	,	到	斗争	这	战斗	的	自由	和

[ˌɪndɪ'pendəns] .

Independence	.
独立	.

他们于 1770 年左右来到美国，参加了争取自由和独立的战争。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [staɪld] “ [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz] , ”

He	was	styled	“	The	Washington	of	the	Seas	,	”
他	曾是	风格	“	这	华盛顿	的	这	海域	,	”

他被誉为“海上华盛顿”。

“ [ðə; ði] [d'ɛdliəst] [fəʊ] [ɒv; əv] ['kauəd] .

“	The	deadliest	foe	of	Cowards	.
“	这	最致命的	敌人	的	懦夫	.

“懦夫最致命的敌人。”

” [lef'tenənt] [pɔːl] [dʒəunz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] [rɒs] , [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [bɪ'keɪm]

”	Lieutenant	Paul	Jones	and	Mrs	.	Elizabeth	Ross	,	of	Philadelphia	,	became
”	中尉	保罗	琼斯	和	太太	.	伊丽莎白	罗斯	,	的	费城	,	成为

['ɪntɪmət] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbəz] ,

intimate	friends	and	neighbors	,
亲密的	朋友们	和	邻居	,

“来自费城的保罗·琼斯中尉和伊丽莎白·罗斯夫人成了亲密的朋友和邻居。”

[wel] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['zeləs] ['peɪtrɪəts] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

well	known	as	the	most	zealous	patriots	in	the	cause	of	Independence	,
出色地	已知	作为	这	最多	热心	爱国者	在	这	原因	的	独立	,

他们以独立事业中最热忱的爱国者而闻名，

['duːɪŋ] ['bæt(ə)l] [ə'genst] ['tairənt] [ænd; ənd] [ə'presə] , [ænd; ənd] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] , ['dɑːktər; draɪv] .

doing	battle	against	tyrants	and	oppressors	,	and	Thomas	Jefferson	,	Dr	.
正在做	战斗	反对	暴君	和	压迫者	,	和	托马斯	杰斐逊	,	博士	.

['frænklɪn] , [dʒɒn]['ædəmz] ,

Franklin	,	John	Adams	,
富兰克林	,	约翰	亚当斯	,

与暴君和压迫者作斗争，还有托马斯·杰斐逊、富兰克林博士、约翰·亚当斯，

['dɑːktər; draɪv] . ['rɪtən,haʊs] [ænd; ənd] ['rɒbət] ['mɒrɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [truːist] [ænd; ənd] [məʊst]

Dr	.	Rittenhouse	and	Robert	Morris	were	their	truest	and	most
博士	.	里滕豪斯	和	罗伯特	莫里斯	是	他们的	最真实的	和	最多

['stedfɑːst] [frendz] [ænd; ənd] ['peɪtrənz] .

steadfast	friends	and	patrons	.
坚定不移	朋友们	和	顾客	.

里滕豪斯博士和罗伯特·莫里斯是他们最真挚、最坚定的朋友和赞助人。

['mɪsɪz] . [rɒs] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [flæg] [ðæt] [lef'tenənt] [dʒəunz] ['hɔɪstɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði]

Mrs	.	Ross	designed	and	made	the	Flag	that	Lieutenant	Jones	hoisted	upon	the
太太	.	罗斯	设计	和	制成	这	旗帜	那	中尉	琼斯	吊起	之上	这

['flægʃɪp] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,

Flagship	of	War	,
旗舰	的	战争	,

罗斯夫人设计并制作了琼斯中尉在战舰旗舰上升起的那面旗帜。

[ɪn][ðə; ði] ['deləwer] [beɪ] .
in **the** **Delaware** **bay** **.**
在 这 特拉华州 湾 .

在特拉华湾。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - , [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ænd; ənd][ɪk'splɪsɪt] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv]
During **the** **month** **of** **December** **,** **1775** **,** **by** **the** **request** **and** **explicit** **orders** **of**
期间 这 月 的 十二月 , - , 经过 这 要求 和 显式 订单 的
['dɑ:ktər; draɪv] . ['frænʧklɪn] ,
Dr **.** **Franklin** **,**
博士 . 富兰克林 ,

1775年12月，根据富兰克林博士的要求和明确命令，

[kɒl] . [dʒɔ:dʒ] [rɒs] [ænd; ənd] ['rɒbət] ['mɒrɪs] , [ðə; ði] [θri:] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['si:krət] [kə'mɪti]
Col **.** **George** **Ross** **and** **Robert** **Morris** **,** **the** **three** **members** **of** **a** **Secret** **Committee**
上校 . 乔治 罗斯 和 罗伯特 莫里斯 , 这 三 成员 的 一个 秘密 委员会
[ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,
of **Congress** **,**
的 国会 ,

乔治·罗斯上校和罗伯特·莫里斯，这三位是国会秘密委员会的成员。

[lef'tenənt] [dʒəunz][wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [rɒs] - [fɜ:st][ænd; ənd][best][flægz] ,
Lieutenant **Jones** **was** **supplied** **with** **one** **of** **Mrs** **.** **Ross** **'** **first** **and** **best** **Flags** **,**
中尉 琼斯 曾是 供应 和 一 的 太太 . 罗斯 - 第一的 和 最好的 旗帜 ,

琼斯中尉获配了一面罗斯夫人最早也是最好的旗帜之一。

[ðə; ði] [red] [waɪt] [ænd; ənd] [blu:] ['embləm] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['kɒŋgres] [peɪd] .
the **red** **white** **and** **blue** **emblem** **of** **Liberty** **,** **for** **which** **Congress** **paid** **.**
这 红色的 白色的 和 蓝色的 徽 的 自由 , 为了 哪个 国会 有薪酬的 .

自由女神像的红白蓝三色徽章，由国会出资制作。

['ɑ:ftəwəd] , [fɔ:(r); fə(r)][dʒəunz] - [breɪv] ['ɒnərɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [flæg] , ['kɒŋgres] [ɐw'ɔ:dɪd] [hɪm] $25 ,
Afterward **,** **for** **Jones** **'** **brave** **honoring** **of** **that** **Flag** **,** **Congress** **awarded** **him** **$25** **,**
之后 , 为了 琼斯 - 勇敢的 致敬 的 那 旗帜 , 国会 获奖 他 $25 ,
- [ænd; ənd][ə; eɪ]['gəʊldən]['med(ə)l] ,
000 **and** **a** **golden** **medal** **,**
- 和 一个 金的 勋章 ,

之后，为了表彰琼斯勇敢地捍卫国旗的行为，国会授予他25000美元奖金和一枚金质奖章。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɜ:ðə(r)] ['kɔmplɪmənt] [baɪ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]['pærɪs] ,
and **he** **was** **further** **complimented** **by** **an** **invitation** **to** **Paris** **,**
和 他 曾是 更远 赞扬 经过 一个 邀请 到 巴黎 ,

他还收到了前往巴黎的邀请，这无疑是对他莫大的赞扬。

[weə(r)] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['merɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒ:d] [ɒv; əv]['ɒnə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd]
where **the** **cross** **of** **military** **merit** **and** **a** **sword** **of** **honor** **were** **presented**
在哪里 这 叉 的 军队 优点 和 一个 剑 的 荣誉 是 呈现
[tu:; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,
to **him** **by** **the** **King** **of** **France** **,**
到 他 经过 这 国王 的 法国 ,

法国国王在那里向他授予了军事功勋十字勋章和荣誉宝剑。

[æt; ət][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [rɪ'kwest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒŋgres] ,
at **the** **written** **request** **of** **our** **Congress** **,**
在 这 书面 要求 的 我们的 国会 ,

应国会的书面要求，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːntləs] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] ['vɪktəri] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv]

for	his	dauntless	courage	and	his	triumphant	victory	as	the	Captain	of
为了	他的	无畏	勇气	和	他的	凯	胜利	作为	这	队长	的

[ðə; ði] “ ['rɪtʃəd] ,

the	“	Richard	,
这	“	理查德	,

因他作为“理查”号船长的无畏勇气和凯旋胜利，

” [wɪð] [ðə; ði][fɜːst][flæg][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg][ɒv; əv][ðə; ði] “ [sɪ'repɪs] . ” [

”	with	the	first	Flag	of	the	Union	,	over	the	British	Flag	of	the	“	Serapis	.	”	[
”	和	这	第一的	旗帜	的	这	联盟	,	超过	这	英国	旗帜	的	这	“	塞拉皮斯	.	”	[

-]

10	]
-	]

“第一面联合旗帜，位于英国国旗之上，名为‘塞拉皮斯’。”[10]

[ɪn]['dʒænjuəri] - , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ves(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [aʊt] .

In	January	1776	,	the	following	vessels	were	fitted	out	.
在	一月	-	,	这	下列的	船只	是	适配	出去	.

1776年1月，以下船只完成舾装。

[ðə; ði] “ ['ælfrɪd] , ” [ɒv; əv] ['θɜːti] [gʌnz] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [men] , ['dʌdlɪ] ['sɔːltən,stɔːl] ,

The	“	Alfred	,	”	of	thirty	guns	and	three	hundred	men	,	Dudley	Saltonstall	,
这	“	阿尔弗雷德	,	”	的	三十	枪支	和	三	百	男人	,	达德利	萨尔顿斯托尔	,

['kæptɪn] ,

Captain	,
队长	,

“阿尔弗雷德”号，配备三十门火炮和三百名船员，舰长是达德利·索尔顿斯托尔。

['beərɪŋ] [ðə; ði][paɪn] [triː] [flæg] , [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv] [kə'netɪkət] .

bearing	the	Pine	Tree	Flag	,	presented	by	the	colony	of	Connecticut	.
轴承	这	松树	树	旗帜	,	呈现	经过	这	殖民地	的	康涅狄格州	.

旗帜上绘有康涅狄格殖民地赠送的松树旗。

[ðə; ði] “ [kə'lʌmbəs] , ” [ɒv; əv] ['twenti] - [eɪt] [gʌnz] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [men] , ['eɪbrəhæm]

The	“	Columbus	,	”	of	twenty	-	eight	guns	and	three	hundred	men	,	Abraham
这	“	哥伦布	,	”	的	二十	-	八	枪支	和	三	百	男人	,	亚伯拉罕

['wɪpl] , ['kæptɪn] ,

Whipple	,	Captain	,
惠普尔	,	队长	,

“哥伦布”号，配备28门火炮和300名船员，船长是亚伯拉罕·惠普尔。

['beərɪŋ] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] , [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒləni]

bearing	the	Flag	of	the	Red	Cross	of	Saint	George	,	presented	by	the	Colony
轴承	这	旗帜	的	这	红色的	叉	的	圣	乔治	,	呈现	经过	这	殖民地

[ɒv; əv] [və'mɒnt] .

of	Vermont	.
的	佛蒙特	.

旗帜上绘有佛蒙特殖民地赠送的圣乔治红十字会旗帜。

[ðə; ði] “ ['ændruː] ['dɔːriə] , ” [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [gʌnz] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [men] , ['nɪkələs] ['bɪdəl] ,

The	“	Andrew	Doria	,	”	of	eighteen	guns	and	two	hundred	men	,	Nicholas	Biddle	,
这	“	安德鲁	多利亚	,	”	的	十八	枪支	和	二	百	男人	,	尼古拉斯	比德尔	,

“安德鲁·多利亚”号，配备18门火炮和200名船员，尼古拉斯·比德尔

['kæptɪn] , ['beərɪŋ] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [krɒs] [ɒv; əv] [seɪnt] ['ændruː] , [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]

Captain	,	bearing	the	Flag	of	the	White	Cross	of	Saint	Andrew	,	presented	by	the
队长	,	轴承	这	旗帜	的	这	白色的	叉	的	圣	安德鲁	,	呈现	经过	这

[ˌfɪlə'delfjə] .

Philadelphians	.
费城人	.

队长手持费城人赠送的圣安德鲁白十字旗。

[ðə; ði] “ ['kæbət] , ” [ɒv; əv] [ˌfɔ:'ti:n] [gʌnz] [ænd; ənd] [tu:] ['hʌndrəd] [men] , [dʒɒn]['dʌblju:] . ['hɒpkɪnz] ,

The	“	Cabot	,	”	of	fourteen	guns	and	two	hundred	men	,	John	W	.	Hopkins	,
这	“	卡伯特	,	”	的	十四	枪支	和	二	百	男人	,	约翰	W	.	霍普金斯	,

“卡伯特”号，配备十四门大炮和两百名士兵，约翰·W·霍普金斯

['kæptɪn] , ['beərɪŋ] [ðə; ði][paɪn] [tri:] [waɪt] [sɪlk][flæg][frɒm; frəm] [kə'netɪkət] .

Captain	,	bearing	the	Pine	Tree	white	silk	Flag	from	Connecticut	.
队长	,	轴承	这	松树	树	白色的	丝绸	旗帜	从	康涅狄格州	.

船长，手持康涅狄格州的松树白丝绸旗。

[ðə; ði] “ ['prɒvɪdəns] , ” [ɒv; əv] [twelv] [gʌnz] , ['beərɪŋ] [ðə; ði][flæg] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][seɪnt]

The	“	Providence	,	”	of	twelve	guns	,	bearing	the	Flag	with	the	Cross	of	Saint
这	“	普罗维登斯	,	”	的	十二	枪支	,	轴承	这	旗帜	和	这	叉	的	圣

['ændru:] ,

Andrew	,
安德鲁	,

“天意号”由十二门大炮组成，炮身上悬挂着带有圣安德鲁十字的旗帜。

[prɪ'zentɪd] [baɪ] [roʊd] ['aɪlənd] .

presented	by	Rhode	Island	.
呈现	经过	罗德岛	岛	.

由罗德岛州呈献。

[ðə; ði] “ ['hɔ:nɪt] , ” [ɒv; əv] [ˌfɔ:'ti:n] [gʌnz] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [sɪlk][flæg][ɒv; əv][və'dʒɪniə] , [wɪð]

The	“	Hornet	,	”	of	fourteen	guns	,	bearing	the	yellow	silk	Flag	of	Virginia	,	with
这	“	大黄蜂	,	”	的	十四	枪支	,	轴承	这	黄色的	丝绸	旗帜	的	弗吉尼亚州	,	和

['rætlsneɪk] .

Rattlesnake	.
响尾蛇	.

“大黄蜂”号，配备十四门大炮，悬挂着弗吉尼亚州的黄色丝绸旗帜，旗帜上绘有响尾蛇图案。

[ðə; ði] “ [wɒsp] , ” [eɪt] [gʌnz] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [sɪlk][flæg][ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,

The	“	Wasp	,	”	eight	guns	,	bearing	the	yellow	silk	Flag	of	South	Carolina	,
这	“	黄蜂	,	”	八	枪支	,	轴承	这	黄色的	丝绸	旗帜	的	南	卡罗莱纳	,

“黄蜂”号，配备八门大炮，悬挂着南卡罗来纳州的黄色丝绸旗帜。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] , [ə; eɪ] ['bi:və(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] , [wɪð] [ðə; ði]['mɒtəʊ] , “ [doʊnt] [tred]

with	a	Crescent	,	a	Beaver	and	a	Rattlesnake	,	with	the	motto	,	“	Don't	tread
和	一个	新月	,	一个	海狸	和	一个	响尾蛇	,	和	这	座右铭	,	“	不	踏

[ɒn][ˌem 'i:] .

on	me	.
在	我	.

上面有新月、海狸和响尾蛇的图案，以及“别踩我”的座右铭。

” [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ['ves(ə)l] “ [flaɪ] , ” ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [blu:] [flæg] [wɪð] [red] [krɒs] [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɔ:dʒ] .

”	The	Dispatch	vessel	“	Fly	,	”	bearing	a	blue	Flag	with	Red	Cross	of	Saint	George	.
”	这	派遣	血管	“	飞	,	”	轴承	一个	蓝色的	旗帜	和	红色的	叉	的	圣	乔治	.

“派遣船“飞翔号”悬挂着一面带有圣乔治红十字的蓝旗。

[i:] . ['hɒpkɪnz] , [wɒz; wəz] [kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [fli:t] , [ænd; ənd][dʒɒn] [pɔ:l] [dʒəunz]

E	.	Hopkins	,	was	Commander	-	in	-	chief	of	the	fleet	,	and	John	Paul	Jones
E	.	霍普金斯	,	曾是	指挥官	-	在	-	首席	的	这	舰队	,	和	约翰	保罗	琼斯

[fɜ:st] [lef'tenənt] .

first	lieutenant	.
第一的	中尉	.

E·霍普金斯是舰队总司令，约翰·保罗·琼斯是第一中尉。

[dʒəunz][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [slu:p] “ ['prɒvɪdəns] , ” [wɪtʃ] [hi:; hi]

Jones	was	offered	the	command	of	the	sloop	“	Providence	,	”	which	he
琼斯	曾是	提供	这	命令	的	这	单桅帆船	“	普罗维登斯	,	”	哪个	他

[dɪ'klaɪnd] ,

declined	,
拒绝	,

琼斯曾被提议担任“普罗维登斯”号单桅帆船的舰长，但他拒绝了。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə][bi:; bi] “ [ʃevə'lɪə(r)] - , ” [tu:; tə] [hɔɪst] [ænd; ənd] ['kæri]

declaring	that	he	preferred	to	be	“	Chevalier	Bannaret	,	”	to	hoist	and	carry
声明	那	他	首选	到	是	“	骑士	-	,	”	到	提升	和	携带

[ðə; ði][bɔ:ld]['i:g(ə)l] ,

the	bald	eagle	,
这	秃	鹰	,

他宣称自己更喜欢做“班纳雷骑士”，去高高举起并扛起那只秃鹰。

[wɪð] ['glɪtərɪŋ] [stɑ:z] [ænd; ənd] [straɪps] , [ɒn][ðə; ði] ['flægʃɪp] “ ['ælfrɪd] , ” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

with	glittering	stars	and	stripes	,	on	the	flagship	“	Alfred	,	”	and	when	the
和	闪闪发光	明星	和	条纹	,	在	这	旗舰	“	阿尔弗雷德	,	”	和	什么时候	这

[kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] ,

Commander	-	in	-	chief	,
指挥官	-	在	-	首席	,

旗舰“阿尔弗雷德”号上飘扬着闪亮的星条旗，当总司令.....

[i:] . ['hɒpkɪnz] , [keɪm] [ɒn] [bɔ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , ['dʒænjuəri][wʌn] , - , [dʒəunz] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði]

E	.	Hopkins	,	came	on	board	of	her	,	January	1	,	1776	,	Jones	hoisted	the
E	.	霍普金斯	,	来了	在	木板	的	她	,	一月	1	,	-	,	琼斯	吊起	这

[ə'merɪkən] ['ju:niən][flæg] ,

American	Union	Flag	,
美国人	联盟	旗帜	,

1776年1月1日，E·霍普金斯登上了这艘船，琼斯升起了美国联邦旗。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][taɪm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['evə(r)] [dɪ'spleɪd] [ɒn][ə; eɪ]

with	his	own	hands	,	which	was	the	first	time	it	was	ever	displayed	on	a
和	他的	自己的	双手	,	哪个	曾是	这	第一的	时间	它	曾是	曾经	显示	在	一个

[mæn] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] , [ænd; ənd] [-]

man	-	of	-	war	,	and	[	11	]
男人	-	的	-	战争	,	和	[	-	]

他亲手制作了这件作品，这是它第一次在军舰上展出，[11]

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['neɪvi][kæp] ['swɪftli] [ˌəʊvə'hed] , ['ʃaʊtɪd] “ [θri:] [tʃɪəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [red] , [waɪt]

waving	his	navy	cap	swiftly	overhead	,	shouted	“	Three	Cheers	for	the	Red	,	White
挥手	他的	海军	帽	迅速地	开销	,	喊叫	“	三	干杯	为了	这	红色的	,	白色的

[ænd; ənd] [blu:] !

and	Blue	!
和	蓝色的	!

他挥舞着海军帽，高喊：“为红、白、蓝欢呼三声！”

[ðə; ði] ['hɔ:tiɪst] [ɒv; əv] ['mɔnəks] [ʃæl; ʃəl][baʊ; bəʊ][bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [flæg] ! ! ! ”

The	Haughtiest	of	Monarchs	shall	bow	before	that	Flag	!	!	!	”
这	最傲慢的	的	君主	将	弓	前	那	旗帜	!	!	!	”

即使是最傲慢的君主，也必须向这面旗帜俯首称臣！！！

“ [ə'gen] , [θri:] [tʃɪəz] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] !

“	Again	,	Three	cheers	for	our	Commander	-	in	-	Chief	and	the	American	Navy	!
“	再次	,	三	干杯	为了	我们的	指挥官	-	在	-	首席	和	这	美国人	海军	!

! !

!	!
!	!

再次为我们的总司令以及美国海军欢呼三声！！！

” [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi]['bəʊldli] [i'vins] [hɪz; ɪz] ['lɒfti] [ænd; ənd] ['ʧɪvəlrəs] ['kærəktə(r)] , ['breɪvli]

”	And	thus	he	boldly	evinced	his	lofty	and	chivalrous	character	,	bravely
”	和	因此	他	大胆地	表现出	他的	高远	和	骑士精神	特点	,	勇敢地

[ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ,

assuming	the	responsibility	,
假设	这	责任	,

于是，他大胆地展现了他高尚而英勇的品格，勇敢地承担起了责任。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'ʧiːvmənt] [ɒv; əv] ['glɔːriəs] [diːdz] ['eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	his	achievement	of	glorious	deeds	aided	in	the	recognition	of	our
和	他的	成就	的	辉煌	契约	协助	在	这	认出	的	我们的

[ˌɪndɪ'pendəns] .

Independence	.
独立	.

他的辉煌功绩有助于我们获得独立。

[ɒn] [ðə; ði] 14th [deɪ] [ɒv; əv] ['februəri] , - , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [flæg][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

On	the	14th	day	of	February	,	1778	,	the	United	States	Flag	was	,	for	the
在	这	14th	天	的	二月	,	-	,	这	团结的	各州	旗帜	曾是	,	为了	这

[fɜːst] [taɪm] ,

first	time	,
第一的	时间	,

1778年2月14日，美国国旗首次.....

['rekəg'naɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪst] ['mænə(r)][baɪ][ðə; ði][flæg][ɒv; əv] [frɑːns] .

recognized	in	the	fullest	and	completest	manner	by	the	Flag	of	France	.
认可	在	这	最	和	完整版	方式	经过	这	旗帜	的	法国	.

以法国国旗最充分、最完整的方式予以认可。

[lefˈtenənt] [pɔːl] [dʒəunz] , [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][brɪg] “ [ˌɪndɪ'pendəns] , ” [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]

Lieutenant	Paul	Jones	,	on	board	the	brig	“	Independence	,	”	at	the	entrance	of
中尉	保罗	琼斯	,	在	木板	这	布里格	“	独立	,	”	在	这	入口	的

[ˌkɪbə'rɑːn] [beɪ] ,

Quiberon	bay	,
基伯龙	湾	,

保罗·琼斯中尉当时在“独立号”双桅帆船上，位于基伯龙湾入口处。

[seɪld] [θruː] [ðə; ði] [frenʃ] [fliːt] , [kə'mɑːnd] [baɪ]['ædmərəl][lɑː] [mɒt] [pɪ'ket] ,

sailed	through	the	French	fleet	,	commanded	by	Admiral	La	Motte	Piquet	,
航行	通过	这	法语	舰队	,	命令	经过	上将	拉	莫特	皮奎特	,

驶过由拉莫特·皮凯海军上将指挥的法国舰队，

([huː] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [frɑːns] [klɪə(r)][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['krʊzər] ,

(	who	was	keeping	the	coast	of	France	clear	of	British	cruisers	,
(	WHO	曾是	保持	这	海岸	的	法国	清除	的	英国	巡洋舰	,

（负责阻止英国巡洋舰驶入法国海岸）

) [ænd; ənd]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['embləm] [wɒz; wəz][məʊst] ['kɜːtiəsli] ['kɔmplɪmənt] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd]

)	and	our	National	Emblem	was	most	courteously	complimented	and	saluted
)	和	我们的	国家的	徽	曾是	最多	礼貌地	赞扬	和	敬礼

[baɪ][naɪn] [gʌnz] .

by	nine	guns	.
经过	九	枪支	.

）我们的国徽受到了九响礼炮的隆重致敬。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [flæg][wɒz; wəz] [fɜːst] ['kærid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] - , [baɪ][ðə; ði] “ [kə'lʌmbiə] ,

The	American	Flag	was	first	carried	around	the	world	in	1789	,	by	the	“	Columbia	,
这	美国人	旗帜	曾是	第一的	携带	大约	这	世界	在	-	,	经过	这	“	哥伦比亚	,

美国国旗于1789年首次由“哥伦比亚号”帆船带到世界各地。

" ['kæptɪn] [greɪ] , [ɒv; əv]['bɒstən] , [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [ɪn] ['evri] [pɔːt] . [-]
" **Captain** **Gray** **,** **of** **Boston** **,** **AND** **SALUTED** **IN** **EVERY** **PORT** **.** **[** **12** **]**
" 队长 灰色的 , 的 波士顿 , 和 敬礼 在 每一个 港口 . [-]

"波士顿的格雷船长，在每个港口都受到敬礼。[12]

[ðə; ði] ['kɒləni] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [flægz] .
THE **COLONY** **REBEL** **FLAGS** **.**
这 殖民地 反叛 旗帜 .

殖民地叛军旗帜。

['praɪə(r)][tuː; tə][dʒʊ'laɪ] 4th , - , ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv][flægz][wɜː(r); wə(r)] [juːst] .
PRIOR **to** **July** **4th** **,** **1776** **,** **various** **kinds** **of** **Flags** **were** **used** **.**
事先的 到 七月 4th , - , 各种各样的 种类 的 旗帜 是 用过的 .

在 1776 年 7 月 4 日之前，曾使用过各种类型的旗帜。

['mɪstə(r)] . ['endɪkət] , ['pjʊərɪtən] ['gʌvənə(r)] , ['eɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [kruː'seɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [krɒs]
Mr **.** **Endicott** **,** **Puritan** **Governor** **,** **aided** **in** **a** **religious** **crusade** **against** **the** **cross**
先生 . 恩迪科特 , 清教徒 州长 , 协助 在 一个 宗教 运动 反对 这 叉
[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ;
of **St** **.** **George** **;**
的 英石 . 乔治 ;

清教徒总督恩迪科特先生曾参与一场反对圣乔治十字架的宗教运动；

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði][flæg] ['flaɪɪŋ] [æt; ət]['seɪləm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)]
he **cut** **the** **cross** **from** **the** **Flag** **flying** **at** **Salem** **,** **and** **was** **tried** **for**
他 切 这 叉 从 这 旗帜 飞行 在 塞勒姆 , 和 曾是 尝试 为了
['triːz(ə)n] ,
treason **,**
叛国罪 ,

他从塞勒姆升起的旗帜上割下了十字架，并因叛国罪受审。

[bʌt; bət] [ɪ'skeɪpt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ækt][wɒz; wəz][nɒt]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ] ['triːzənəbl]
but **escaped** **on** **the** **ground** **that** **his** **act** **was** **not** **actuated** **by** **treasonable**
地面 那 他的 行为 曾是 不是 驱动 经过 叛国罪
['moʊtɪvz] , [bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒəs] [ziːl] .
motives **,** **but** **religious** **zeal** **.**
动机 , 但 宗教 热情 .

但他以自己的行为并非出于叛国动机，而是出于宗教热情为由逃脱了惩罚。

[ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - ,
About **the** **first** **of** **January** **,** **1776** **,**
关于 这 第一的 的 一月 , - ,

大约在1776年1月1日，

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['wɒʃɪŋtən] [ˌʌn'fəːl] [hɪz; ɪz][flæg][ɪn] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɒləniz] ,
the **immortal** **Washington** **unfurled** **his** **Flag** **in** **compliment** **to** **the** **United** **Colonies** **,**
这 不朽 华盛顿 展开 他的 旗帜 在 赞扬 到 这 团结的 殖民地 ,

不朽的华盛顿展开国旗，向联合殖民地致敬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['nɪəli] [laɪk][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] , [ðæt] [ðə; ði]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['peitriəts]
but **it** **was** **so** **nearly** **like** **the** **British** **Flag** **,** **that** **the** **Bunker** **Hill** **patriots**
但 它 曾是 所以 几乎 喜欢 这 英国 旗帜 , 那 这 掩体 爬坡道 爱国者
[ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
objected **to** **it** **,**
反对 到 它 ,

但它与英国国旗太过相似，以至于邦克山爱国者们对此表示反对。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blu:] [flæg] [wɪð] [ðə; ði][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['æn,dru:z]

because	it	was	a	blue	Flag	with	the	St	.	George	and	St	.	Andrew's
因为	它	曾是	一个	蓝色的	旗帜	和	这	英石	.	乔治	和	英石	.	安德鲁的

[krɔ:sɪz] [kəm'baɪnd] ;

crosses	combined	;
十字架	合并	;

因为这是一面蓝底旗帜，上面有圣乔治十字和圣安德鲁十字的组合图案；

[tu:] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði]['brɪt(ə)nz] .

too	much	like	the	Flag	of	the	Britons	.
也	很多	喜欢	这	旗帜	的	这	英国人	.

太像英国国旗了。

['nɪəli] ['evri] ['redʒɪmənt][hæd; həd][ɪts] [əʊn] ['kɒləni] [flæg] .

Nearly	every	regiment	had	its	own	colony	Flag	.
几乎	每一个	团	有	它是自己的		殖民地	旗帜	.

几乎每个团都有自己的殖民地旗帜。

[ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv][dɪ'vaɪsɪz] , [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['veərɪəgeɪtɪd][kəʊts][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l]

All	sorts	of	devices	,	corresponding	with	the	variegated	coats	of	the	Continental
全部	排序	的	设备	,	相应的	和	这	斑	外套	的	这	大陆

[tru:ps] ,

troops	,
军队	,

各种各样的图案，与大陆军士兵五彩斑斓的制服相呼应。

[ɔ:(r)][mə'lɪʃə] , ['skeəsli] [tu:] [ə'laɪk] .

or	militia	,	scarcely	two	alike	.
或者	民兵	,	几乎	二	同样	.

或者说民兵，几乎没有两个是相同的。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [staɪld] “ ['kɒləni] ['reb(ə)l; rɪ'bel][flægz] ; ” [stɪl] ,

They	were	styled	“	Colony	Rebel	Flags	;	”	still	,
他们	是	风格	“	殖民地	反叛	旗帜	;	”	仍然	,

它们被命名为“殖民地叛军旗帜”；然而，

[ðə; ði] “ ['kɒləni] ['reb(ə)l; rɪ'bel][flægz] ” [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ju:st] [æz; əz] ['ræliɪŋ] [flægz] ,

the	“	Colony	Rebel	Flags	”	were	all	used	as	rallying	Flags	,
这	“	殖民地	反叛	旗帜	”	是	全部	用过的	作为	集结	旗帜	,

这些“殖民地叛军旗帜”都被用作集结旗帜。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'klɪpst] [baɪ][ðə; ði] ['stɑ:ri] [flæg] , [kɔ:ld] “ [ðə; ði] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , ” —

until	they	were	eclipsed	by	the	starry	Flag	,	called	“	The	Appeal	to	Heaven	,	”	—
直到	他们	是	日食	经过	这	繁星	旗帜	,	称为	“	这	上诉	到	天堂	,	”	—

“ [ðə; ði][stɑ:(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)] . ” [-]

“	The	Star	Spangled	Banner	.	”	[	13	]
“	这	星星	闪闪发光的	横幅	.	”	[	-	]

直到它们被星光灿烂的旗帜所掩盖，这面旗帜被称为“向天呼求”——“星条旗”。[13]

['wɑ:ʃɪŋtənz] ['ɔ:də(r)] ,

WASHINGTON'S	ORDER	,
华盛顿的	命令	,

华盛顿的命令，

[fɔ:(r); fə(r)] “ [ðə; ði] [flæg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:niən] .

FOR	“	THE	FLAG	OF	THE	UNION	.
为了	“	这	旗帜	的	这	联盟	.

为了“联盟的旗帜”。

” [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['pʌtnəm] , [dɪ'zaɪərɪŋ][hɪm][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['presɪŋ] [tɜ:mz] ,

”	TO	General	Putnam	,	desiring	him	in	the	most	pressing	terms	,
”	到	一般的	普特南	,	渴望	他	在	这	最多	紧迫	条款	,

“致普特南将军，以最紧迫的语气请求他……”

[tuː; tə] [gɪv] ['pɒzətɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kəːnəl] [tuː; tə][hæv; həv] “ ['juːniən] [k'ʌləz] ”

to	give	positive	orders	to	all	the	Colonels	to	have	“	Union	Colors	”
到	给	积极的	订单	到	全部	这	上校	到	有	“	联盟	颜色	”

[ɪ'miːdiətli] [kəm'plitɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['redʒəmənt] ;

immediately	completed	for	their	respective	regiments	;
立即地	完全的	为了	他们的	各自	军团	;

向所有上校下达明确命令，要求他们立即为各自的团完成“联邦旗帜”的制作；

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] - [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [tuː] [fɜːst][ˌredʒɪ'ment(ə)l][sɪlk] “ [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] ”

and	Colonel	Kitzema	received	the	two	first	regimental	silk	“	stars	and	stripes	”
和	上校	-	已收到	这	二	第一的	团级	丝绸	“	明星	和	条纹	”

[frɒm; frəm][ðə; ði]['siːkrət] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,

from	the	secret	committee	of	Congress	,
从	这	秘密	委员会	的	国会	,

基泽马上校从国会秘密委员会手中接过了两面团级丝绸“星条旗”。

[θruː] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌtnəm] , [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] - ;

through	General	Putnam	,	and	Colonel	Curtenieus	;
通过	一般的	普特南	,	和	上校	-	;

通过普特南将军和柯特尼厄斯上校；

[waɪlst] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['fləʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['wɑːʃɪŋtənz]

whilst	the	brilliant	Banner	of	the	Union	floated	from	the	top	of	Washington's
而	这	杰出的	横幅	的	这	联盟	漂浮	从	这	顶部	的	华盛顿的

[ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

headquarters	in	New	York	City	.
总部	在	新的	约克	城市	.

与此同时，绚丽的联邦旗帜在纽约市华盛顿总部的顶端飘扬。

[ðə; ði]['riːəl] [truːθ] [wɒz; wəz] , [ðæt] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , ”

The	real	truth	was	,	that	previous	to	the	“	Declaration	of	Independence	,	”
这	真实的	真相	曾是	,	那	以前的	到	这	“	宣言	的	独立	,	”

[ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmiz] ,

the	leaders	of	our	armies	,
这	领导人	的	我们的	军队	,

事实是，在《独立宣言》发表之前，我们军队的领导人，

[ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] ['kɒləniz] ,

the	Governors	of	the	thirteen	colonies	,
这	州长们	的	这	十三	殖民地	,

十三殖民地的总督们

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kɒŋgres] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə] ['pʌblɪkli] [ˌʌn'fɜːl] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt]

and	the	Continental	Congress	were	afraid	to	publicly	unfurl	an	Independent
和	这	大陆	国会	是	害怕的	到	公开	展开	一个	独立的

['juːniən][flæg] ;

Union	Flag	;
联盟	旗帜	;

大陆会议不敢公开展开独立联盟旗帜；

['iːv(ə)n] ['wɑːʃɪŋtənz] [kəm'baɪnd] [krɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'kaʊntɪnəns] , [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv] ,

even	Washington's	combined	crosses	were	discountenanced	,	disapproved	of	,
甚至	华盛顿的	合并	十字架	是	折扣	,	不赞成	的	,

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] ; [bʌt; bət] ,

and	treated	with	indifference	;	but	,
和	治疗	和	漠不关心	;	但	,

就连华盛顿的十字架组合也遭到了轻视、不赞成和漠视；但是，

[ðə; ði] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [dʒɔːdʒ] [rɒs] [ænd; ənd] [dʒɒn] [rɒs] , [wɪð] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] , ['deərɪŋ]

the	boldness	of	Colonel	George	Ross	and	John	Ross	,	with	the	dashing	,	daring
这	大胆	的	上校	乔治	罗斯	和	约翰	罗斯	,	和	这	帅气	,	大胆

['siːmənʃɪp] [ɒv; əv] [pɔːl] [dʒəunz] ,

seamanship	of	Paul	Jones	,
航海术	的	保罗	琼斯	,

乔治·罗斯上校和约翰·罗斯的胆识，以及保罗·琼斯英勇无畏的航海技艺，

[ðə; ði] [fɜːm] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'vəʊtɪd] [frend] [ɒv; əv]

the	firm	patriotism	,	industry	,	and	energy	of	that	devoted	friend	of
这	公司	爱国主义	,	行业	,	和	活力	的	那	奉献	朋友	的

[ˌɪndɪ'pendəns] , [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['betsi] [rɒs] ,

Independence	,	the	Immortal	Betsy	Ross	,
独立	,	这	不朽	贝齐	罗斯	,

那位忠诚的独立之友，不朽的贝齐·罗斯，她坚定的爱国主义精神、勤奋和活力

[huː] [fɔːst] [ðə; ði] “ [flæg] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ” ['fɔːwəd] , [æz; əz] [truː] ['peitriəts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

who	forced	the	“	Flag	of	Liberty	”	forward	,	as	true	patriots	of	America	,
WHO	强制	这	“	旗帜	的	自由	”	向前	,	作为	真的	爱国者	的	美国	,

那些将“自由旗帜”高高举起的人，都是真正的美国爱国者。

[bɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] [ɔːl] ['tɔːri] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

bid	defiance	to	all	Tory	opposition	,
出价	蔑视	到	全部	保守党	反对	,

无视所有保守党反对派的挑战，

[ænd; ənd] [flɔːnt] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪɪst] ['pɪnəklz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

and	flaunted	the	Stars	and	Stripes	from	the	highest	pinnacles	of	our
和	炫耀	这	星星	和	条纹	从	这	最高	巅峰	的	我们的

[lænd] ,

land	,
土地	,

并在我们国家的最高峰上炫耀星条旗，

[ðə; ði] “ ['juːniən] ['stændəd] , ” [ðæt] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [staɪld] [ə; eɪ] “ ['reb(ə)l; rɪ'bel] [flæg] ,

the	“	Union	Standard	,	”	that	was	never	styled	a	“	Rebel	Flag	,
这	“	联盟	标准	,	”	那	曾是	绝不	风格	一个	“	反叛	旗帜	,

“联邦旗帜”，从未被冠以“叛军旗帜”之名。

” [ɔː(r)] [flæg] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒləni] [ɔː(r)] [steɪt] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [staɪld] “ [ðə; ði] [ə'piːl] [tuː; tə]

”	or	Flag	of	any	single	Colony	or	State	,	but	was	styled	“	The	Appeal	to
”	或者	旗帜	的	任何	单身的	殖民地	或者	状态	,	但	曾是	风格	“	这	上诉	到

['hev(ə)n] ,

Heaven	,
天堂	,

”或任何单个殖民地或州的旗帜，但其名称为“上苍的呼求”，

” [meɪd] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [flæg] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [flæg] [ɒv; əv] [ɜːθ] ! [-]

”	made	the	cherished	Flag	of	Independence	,	the	triumphant	Flag	of	Earth	!	[	14	]
”	制成	这	珍爱	旗帜	的	独立	,	这	凯	旗帜	的	地球	!	[	-	]

使珍贵的独立旗帜成为地球的胜利旗帜！[14]

[ðə; ði] ['rætlsneɪk] [flæg] ,

THE	RATTLESNAKE	FLAG	,
这	响尾蛇	旗帜	,

响尾蛇旗

[ɒv; əv] - , [ðæt] [tʃɑːmd] [ænd; ənd] [in'sait] [ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] .

OF	1775	,	THAT	CHARMED	AND	INCITED	THE	TROOPS	OF	VIRGINIA	TO	ACTION	.
的	-	,	那	迷住了	和	煽动	这	军队	的	弗吉尼亚州	到	行动	.

1775 年，这激励并鼓舞了弗吉尼亚军队采取行动。

[ðə; ði][flæg][ɒv; əv][və'dʒɪniə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [wɪð] [bluː] [tʌŋ] [fɔːkt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,

THE	Flag	of	Virginia	was	a	rattlesnake	with	blue	tongue	forked	like	lightning	,
这	旗帜	的	弗吉尼亚州	曾是	一个	响尾蛇	和	蓝色的	舌头	分叉	喜欢	闪电	,

弗吉尼亚州州旗上的图案是一条响尾蛇，它的蓝色舌头像闪电一样分叉。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌθɜː'tiːn] ['rætl] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fɪəs] [ˌænə'kɒndə] [kɔɪld] , [bʌt; bət] [wɪð] [hed]

and	with	thirteen	rattles	,	looking	like	a	fierce	Anaconda	coiled	,	but	with	head
和	和	十三	嘎嘎作响	,	寻找	喜欢	一个	凶猛的	巨蟒	卷曲	,	但	和	头

[ænd; ənd][teɪl][ʌp] ,

and	tail	up	,
和	尾巴	向上	,

它有十三个响尾，看起来像一条盘绕的凶猛水蟒，但头和尾巴都高高翘起。

['peɪntɪd] [ɒn] [waɪt] [sɪlk] , ['hævɪŋ] [ðə; ði]['mɒtəʊ] , “ [doʊnt] [tred] [ɒn][ˌem 'iː] !

painted	on	white	silk	,	having	the	motto	,	“	Don't	tread	on	me	!
绘	在	白色的	丝绸	,	拥有	这	座右铭	,	“	不	踏	在	我	!

画在白色丝绸上，上面写着：“别踩我！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æz; əz][æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['endləs]

”	It	was	considered	as	an	emblem	of	wisdom	,	and	of	endless
”	它	曾是	经过考虑的	作为	一个	徽	的	智慧	,	和	的	无尽的

[dju'reɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

duration	as	a	representative	of	America	,
期间	作为	一个	代表	的	美国	,

“它被视为智慧的象征，也是美国永恒的代表。”

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] [faʊnd] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

an	animal	found	in	no	other	part	of	the	world	.
一个	动物	成立	在	不	其他	部分	的	这	世界	.

一种仅在世界其他地区发现的动物。

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [ɪk'selz] [ɪn] ['braɪtnəs] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['ænɪm(ə)l] ;

The	eye	of	this	creature	excels	in	brightness	that	of	any	other	animal	;
这	眼睛	的	这	生物	卓越	在	亮度	那	的	任何	其他	动物	;

这种生物的眼睛亮度远胜于其他任何动物；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv] ['vɪdʒɪləns] .

it	has	no	eyelids	and	is	therefore	an	emblem	of	vigilance	.
它	有	不	眼睑	和	是	所以	一个	徽	的	警觉	.

它没有眼睑，因此是警惕的象征。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [bɪ'gɪnz] [æn; ən] [ə'tæk] [nɔː(r)]['evə(r)] [sə'rendə] ,

It	never	begins	an	attack	nor	ever	surrenders	,
它	绝不	开始	一个	攻击	也不	曾经	投降	,

它从不主动进攻，也从不投降。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [æn; ən]['embləm] [ɒv; əv][ˌmægnə'nɪməti][ænd; ənd] [truː] ['kʌrɪdʒ] .

it	is	therefore	an	emblem	of	magnanimity	and	true	courage	.
它	是	所以	一个	徽	的	海量	和	真的	勇气	.

因此，它是宽宏大量和真正勇气的象征。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wuːndz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n]['nəʊtɪs][tuː; tə][ɪts] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['deɪndʒə(r)]

It	never	wounds	until	it	has	given	notice	to	its	enemies	of	their	danger
它	绝不	伤口	直到	它	有	给定	注意	到	它是	敌人	的	他们的	危险

.

:

.

它从不轻易发动攻击，直到它向敌人发出危险的信号。

[ɪts] [wuːndz] , [haʊ'evə(r)] [smɔːl] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'saɪsɪv] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] .

Its	wounds	,	however	small	,	are	decisive	and	fatal	.
它是	伤口	,	然而	小的	,	是	决定性	和	致命的	.

它的伤口，无论多么小，都是决定性的，甚至是致命的。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][rɪ'zemb(ə)lz] [ə'merɪkə] .

The	power	of	fascination	attributed	to	it	resembles	America	.
这	力量	的	魅力	归因于	到	它	类似	美国	.

它所散发的魅力与美国颇为相似。

[ðəʊz] [hu:] [lʊk] ['stedəli] [ɪn][ɪts] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'vɒləntrəli] [əd'vɑ:ns] [tə'wɔ:d]

Those	who	look	steadily	in	its	eyes	are	delighted	,	and	involuntarily	advance	toward
那些	WHO	看	稳步	在	它是	眼睛	是	高兴极了	,	和	不由自主	进步	朝向

,

,

,

那些凝视它双眼的人会感到愉悦，并不由自主地向它靠近。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌns] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'ti:] , ['nevə(r)] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] . [-]

and	having	once	approached	it	,	never	leave	it	.	[	15	]
和	拥有	一次	接近	它	,	绝不	离开	它	.	[	-	]

一旦接近它，就不要离开它。[15]

[ðə; ði] [flæg] [æt; ət] ['jɔ:ktaʊn] .

THE	FLAG	AT	YORKTOWN	.
这	旗帜	在	约克镇	.

约克镇的旗帜。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['jɔ:ktaʊn] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - ,

AT	the	battle	of	Yorktown	,	October	19	,	1781	,
在	这	战斗	的	约克镇	,	十月	-	,	-	,

1781年10月19日，约克镇战役爆发。

[ðə; ði] [frentʃ] [tru:ps] [traɪ'ʌmfəntli] ['kærid] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [stɑ:z] [ænd; ənd] [straɪps] ,

the	French	troops	triumphantly	carried	our	American	Stars	and	Stripes	,
这	法语	军队	凯旋而归	携带	我们的	美国人	星星	和	条纹	,

法国军队凯旋升起了我们的美国星条旗，

[wɪð] [ðə; ði] [spred] ['i:g(ə)l][ɒn][ðə; ði] [blu:] [fi:ld] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['i:g(ə)l][wɒz; wəz][ðeə(r)][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,

with	the	spread	eagle	on	the	blue	field	,	for	the	eagle	was	their	adoration	,
和	这	传播	鹰	在	这	蓝色的	场地	,	为了	这	鹰	曾是	他们的	崇拜	,

蓝色的底面上绘着展翅飞翔的雄鹰，因为雄鹰是他们崇拜的对象。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɔ:m] [ðə; ði] [ri'daut] , [led][ɒn][baɪ][ðə; ði] ['ʃɪvəlrɪk] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk]['dʒenərəlz]

and	they	stormed	the	redoubts	,	led	on	by	the	chivalric	and	heroic	Generals
和	他们	暴风雨	这	堡垒	,	引领	在	经过	这	骑士精神	和	英勇	将军们

['mju:lənˌbɜ:rg][ænd; ənd] [ˌlɑ:faɪ'et] ,

Muhlenberg	and	Lafayette	,
穆伦伯格	和	拉斐特	,

在英勇无畏的穆伦伯格将军和拉法耶特将军的带领下，他们攻占了堡垒。

[hu:] [ɪ'mi:diətli] ['hɔɪstɪd] [ðæt] [flæg][ə'pɒn][ðə; ði] ['tʌrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] .

who	immediately	hoisted	that	Flag	upon	the	turret	of	the	fortifications	.
WHO	立即地	吊起	那	旗帜	之上	这	炮塔	的	这	防御工事	.

他立即将那面旗帜升到了要塞的塔楼上。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [lɔ:d] [kɔ:n'wɒlɪs] [spaɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['terə(r)] ['strɪkən] .

The	instant	that	Lord	Cornwallis	spied	it	,	he	was	terror	stricken	.
这	立即的	那	主	康沃利斯	间谍	它	,	他	曾是	恐怖	受打击的	.

康沃利斯勋爵一看到它，就吓得魂飞魄散。

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [flæg] [kəm'peld] [hɪm][tu:; tə] [sə'rendə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [flæg][wɒz; wəz]

The	waving	of	that	Flag	compelled	him	to	surrender	;	for	that	Flag	was
这	挥手	的	那	旗帜	被迫	他	到	投降	;	为了	那	旗帜	曾是

[ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['vɪktəri] !

the	proclamation	of	Victory	!
这	公告	的	胜利	!

那面旗帜的飘扬迫使他投降；因为那面旗帜是胜利的宣告！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [endid] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv]['glɔːri] . [-]
and **IT** **ended** **the** **war** **in** **a** **blaze** **of** **glory** **.** **[** **16** **]**
和 它 结束 这 战争 在 一个 火焰 的 荣耀 . [-]

它以辉煌的胜利结束了战争。[16]

[ðə; ði][flæg] [wɪð] [ɪts] ['mesɪdʒ] .
The **Flag** **with** **its** **Message** **.**
这 旗帜 和 它是 信息 .

旗帜及其所传递的信息。

[weər'evə(r)] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv] ['betsi] [rɒs] [went] , [ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] [mə'dʒestɪkli] [ænd; ənd] [ə'bʌv]
WHEREVER **the** **Flag** **of** **Betsy** **Ross** **went** **,** **it** **waved** **majestically** **and** **above**
无论 这 旗帜 的 贝齐 罗斯 去 , 它 挥手 雄伟地 和 多于
[sə'spɪʃ(ə)n] ;
suspicion **;**
怀疑 ;

无论贝齐·罗斯的旗帜飘扬到哪里，它都庄严地飘扬，不会引起任何怀疑；

[nəʊ][temp'teɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][dɪ'tɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['gɒdli] [preə(r)] [went]
no **temptation** **or** **opposition** **could** **deter** **it** **,** **for** **her** **godly** **prayer** **went**
不 诱惑 或者 反对 可以 阻止 它 , 为了 她 敬虔的 祷告 去
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
with **it** **,**
和 它 ,

任何诱惑或反对都无法阻止她，因为她虔诚的祷告与她同在。

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['evri] [flæg][ʃiː; ʃi] [fˈɔːwədɪd] , [ʃiː; ʃi] [pɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪntɪd] ['mesɪdʒ] , [vɪz] :
and **upon** **every** **Flag** **she** **forwarded** **,** **she** **pinned** **her** **printed** **message** **,** **viz** **:**
和 之上 每一个 旗帜 她 转发 , 她 已置顶 她 打印 信息 , 即 :

她转发的每一面旗帜上，都别着她打印好的信息，内容如下：

“ ['evri] [mæn] [ðæt] [ɪz] [ə'genst] [ðɪs] [flæg][ɪz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] .
“ **Every** **man** **that** **is** **against** **this** **Flag** **is** **a** **Traitor** **.**
“ 每一个 男人 那 是 反对 这 旗帜 是 一个 叛徒 .

“凡是反对这面旗帜的人都是叛徒。”

” [aɪ] ! [weə(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɒtɪst] ,
” **Aye** **!** **where** **the** **battle** **was** **the** **hottest** **,**
” 是的 ! 在哪里 这 战斗 曾是 这 最热门 ,

“是的！战斗最激烈的地方，

[ænd; ənd][ə'mɪdst][ðə; ði][heɪl][ɒv; əv]['faɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [fel] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [ænd; ənd] ['θɪkɪst] ,
and **amidst** **the** **hail** **of** **fire** **where** **the** **bullets** **fell** **the** **fastest** **and** **thickest** **,**
和 在……之中 这 冰雹 的 火 在哪里 这 子弹 跌倒 这 最快 和 最厚 ,

在枪林弹雨中，子弹落得最快最密集的地方，

[ðæt] [flæg] [tʃɪəd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['peɪtrɪəts][tuː; tə] [ʃaʊt] “ [faɪt] [ɒn] !
that **Flag** **cheered** **the** **wounded** **and** **dying** **patriots** **to** **shout** **“** **Fight** **on** **!**
那 旗帜 欢呼 这 受伤 和 垂死 爱国者 到 喊 “ 斗争 在 !

那面旗帜激励着受伤和垂死的爱国者们高喊“战斗吧！”

[faɪt] [ɒn] !
Fight **on** **!**
斗争 在 !

战斗到底！

[faɪt] [ɒn] !
Fight **on** **!**
斗争 在 !

战斗到底！

”	[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[breɪv]	[kə'mɑ:ndə(r)]	['lɒrəns]	[sɔ:]	[ðæt]	[ðə; ði]	[flæg]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['frɪgət]	[stɪl]
”	**And**	**when**	**the**	**brave**	**Commander**	**Lawrence**	**saw**	**that**	**the**	**Flag**	**on**	**his**	**Frigate**	**still**
”	和	什么时候	这	勇敢的	指挥官	劳伦斯	锯	那	这	旗帜	在	他的	护卫舰	仍然

[weɪvd]	,
waved	**,**
挥手	,

“当勇敢的劳伦斯指挥官看到他护卫舰上的旗帜依然飘扬时，

[ðəʊ]	['wu:ndɪd]	[ænd; ənd]	['daɪɪŋ]	,	[hi:; hi]	[kraɪd]	[aʊt]	,	[ɪn]	[ði:z]	[ɪ'mɔ:t(ə)l]	[wɜ:dz]	,	“	[doʊnt]	[gɪv]	[ʌp]
though	**wounded**	**and**	**dying**	**,**	**he**	**cried**	**out**	**,**	**in**	**these**	**immortal**	**words**	**,**	**“**	**Don't**	**give**	**up**
尽管	受伤	和	垂死	,	他	哭	出去	,	在	这些	不朽	字	,	“	不	给	向上

[ðə; ði]	[ʃɪp]	!
the	**ship**	**!**
这	船	!

尽管身负重伤，奄奄一息，他仍然喊出了这句不朽的名言：“不要放弃这艘船！”

”	[ɒn]	[ðə; ði]	28th	[ɒv; əv]	[dʒu:n]	,	-	,
”	**On**	**the**	**28th**	**of**	**June**	**,**	**1776**	**,**
”	在	这	28th	的	六月	,	-	,

“1776年6月28日，

[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[fli:t]	[ænd; ənd]	['ɑ:mi]	[ɒv; əv]	[sɜ:(r)]	['henri]	['klɪntən]	[kə'menst]	[ðeə(r)]	['fjʊəriəs]	“	[ə'tæk]
the	**British**	**Fleet**	**and**	**Army**	**of**	**Sir**	**Henry**	**Clinton**	**commenced**	**their**	**furious**	**“**	**Attack**
这	英国	舰队	和	军队	的	先生	亨利	克林顿	开始	他们的	狂怒	“	攻击

[ɒn]	[fɔ:t]	['moʊltri]	,
on	**Fort**	**Moultrie**	**,**
在	堡	穆尔特里	,

亨利·克林顿爵士率领的英国舰队和陆军对莫尔特里堡发动了猛烈的“进攻”。

”	[bʌt; bət]	,	[wʌn]	['sɜ:kəmstəns]	[sɜ:rvz]	[tu:; tə]	['ɪləstreɪt]	[ðə; ði]	['deərɪŋ]	,
”	**but**	**,**	**one**	**circumstance**	**serves**	**to**	**illustrate**	**the**	**daring**	**,**
”	但	,	一	环境	服务	到	阐明	这	大胆	,

但是，有一件事恰恰说明了这种大胆行为，

[ɪnˌθju:zi'æstɪk]	['kʌrɪdʒ]	[ænd; ənd]	[lʌv]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[flæg]	[ɒv; əv]	[ˌɪndɪ'pendəns]	[wɪtʃ]	[pə:'veid, pə-]
enthusiastic	**courage**	**and**	**love**	**for**	**the**	**Flag**	**of**	**Independence**	**which**	**pervaded**
热情的	勇气	和	爱	为了	这	旗帜	的	独立	哪个	弥漫

[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	[tru:ps]	.
the	**American**	**Troops**	**.**
这	美国人	军队	.

美国军队中洋溢着热情洋溢的勇气和对独立旗帜的热爱。

[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔ:s]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'geɪdʒmənt]	,	[ðə; ði]	[flæg]	[stɑ:f]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɔ:t]	[wɒz; wəz]	[ʃɒt]	[ə'weɪ]
In	**the**	**course**	**of**	**the**	**engagement**	**,**	**the**	**Flag**	**staff**	**of**	**the**	**Fort**	**was**	**shot**	**away**
在	这	课程	的	这	订婚	,	这	旗帜	职员	的	这	堡	曾是	射击	离开

,
,
,

战斗过程中，要塞的旗杆被击落。

['fɒləʊd]	[baɪ]	[pi:l]	[ɒv; əv]	[dɪ'rɪʒn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['mɪnjənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fli:t]	,
followed	**by**	**peals**	**of**	**derision**	**from**	**the**	**minions**	**of**	**the**	**Fleet**	**,**
随后	经过	果皮	的	嘲笑	从	这	小黄人	的	这	舰队	,

随后是舰队喽啰们的一阵阵嘲笑声。

[bʌt; bət]	['sɑ:dʒənt]	['dʒæspə(r)]	[li:pt]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[bi:tʃ]	,	[snætʃt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[flæg]	,	['fɑ:sənd]
but	**Sergeant**	**Jasper**	**leaped**	**down**	**upon**	**the**	**beach**	**,**	**snatched**	**up**	**the**	**Flag**	**,**	**fastened**
但	军士	碧玉	跳跃	向下	之上	这	海滩	,	抢夺	向上	这	旗帜	,	系紧

[ˌaɪ 'ti:]	[tu:; tə]	[ə; eɪ]	[spʌndʒ]	-	[stɑ:f]	,
it	**to**	**a**	**sponge**	**-**	**staff**	**,**
它	到	一个	海绵	-	职员	,

但贾斯珀中士跳下沙滩，抓起旗帜，把它固定在一根海绵杆上。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ses(ə)ntli] [daɪ'rektɪŋ] [ðeə(r)] ['brɔːdsaɪdz] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɔːt] ,
and **while** **the** **ships** **were** **incessantly** **directing** **their** **broadsides** **upon** **the** **Fort** **,**
和 尽管 这 船舶 是 不已 导演 他们的 传单 之上 这 堡 ,

当舰船不断地用舷炮轰击要塞时，

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['mɜːlən] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][flæg] , ['ʃaʊtɪŋ] “ [ˌaɪ 'tiː] [stɪl]
he **mounted** **the** **merlon** **and** **deliberately** **replaced** **the** **Flag** **,** **shouting** **“** **IT** **STILL**
他 安装 这 梅隆 和 故意地 替换 这 旗帜 , 喊叫 “ 它 仍然
[flaɪz] !
FLIES **!**
苍蝇 !

他爬上垛口，故意把旗帜放回原位，喊道：“它还在飘扬！”

” [ðæt] ['wɔːriərz] [ʃaʊt] [wɒz; wəz] ['ekəud] [baɪ][ðə; ði] ['gærɪsn] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [sɜː(r)]
” **That** **warrior's** **shout** **was** **echoed** **by** **the** **Garrison** **,** **and** **suddenly** **checked** **Sir**
” 那 战士们 喊 曾是 回声 经过 这 驻军 , 和 突然 已检查 先生
['hɛnriz] [dɪ'rɪʒn] .
Henry's **derision** **.**
亨利的 嘲笑 .

“那名战士的呐喊声在驻军中回荡，顿时制止了亨利爵士的嘲讽。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [ænd; ənd] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['mɔːtɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [stɑːz] [ænd; ənd]
The **British** **Fleet** **and** **Army** **were** **greatly** **mortified** **by** **the** **flying** **Stars** **and**
这 英国 舰队 和 军队 是 非常 羞愧难当 经过 这 飞行 星星 和
[straɪps] , [ænd; ənd] [-]
Stripes **,** **and** **[** **17** **]**
条纹 , 和 [-]

英国舰队和陆军对飘扬的星条旗感到非常羞愧，[17]

[wɜː(r); wə(r)] ['terəbli] [rɪ'pʌls] [baɪ][ðə; ði] [breɪv] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [fɔːt] ['moʊltri] ,
were **terribly** **repulsed** **by** **the** **brave** **defence** **of** **Fort** **Moultrie** **,**
是 可怕 反感 经过 这 勇敢的 防御 的 堡 穆尔特里 ,

他们被莫尔特里堡的英勇抵抗彻底击退了。

[waɪlst] [ðə; ði] [həʊl] ['gærɪsn] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪəsli] ['ekəʊɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃaʊt] —
whilst **the** **whole** **Garrison** **were** **fiercely** **echoing** **and** **re** **-** **echoing** **the** **shout** **—**
而 这 所有的 驻军 是 激烈地 回声 和 关于 - 回声 这 喊 —
“ [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [flaɪz] ! !
“ **IT** **STILL** **FLIES** **!** **!**
“ 它 仍然 苍蝇 ! !

整个驻军都在激烈地、一遍又一遍地重复着这个呐喊——“它还能飞！！”

” [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'dɔːntɪd] [ɪn'trepɪdəti] [ænd; ənd] [ig'zʌlt] ['vɪktəri] [spred] [θruː'aʊt]
” **The** **news** **of** **this** **undaunted** **intrepidity** **and** **exulting** **victory** **spread** **throughout**
” 这 消息 的 这 无所畏惧 勇敢 和 欣喜若狂 胜利 传播 自始至终
[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
the **continent** **,**
这 大陆 ,

“这一无畏的勇气和令人振奋的胜利的消息传遍了整个非洲大陆。”

[ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] ['dʒæspə(r)][wɒz; wəz] ['ɒnərəbli] [prə'məʊtɪd][baɪ] ['kɒŋgres] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and **Sergeant** **Jasper** **was** **honorably** **promoted** **by** **Congress** **for** **his**
和 军士 碧玉 曾是 光荣地 推广 经过 国会 为了 他的
[ʌn'pærəleld] ['herəʊɪzəm] .
unparalleled **heroism** **.**
无与伦比 英雄主义 .

贾斯珀中士因其无与伦比的英勇表现，被国会授予荣誉晋升。

[jes] , [θæŋk] [gɒd] , ['aʊə(r)][flæg] “ [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [flaɪz] , ” [ænd; ənd]['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['kɔŋkə] .

Yes	,	thank	God	,	our	Flag	“	IT	STILL	FLIES	,	”	and	never	can	be	conquered	.
是的	,	感谢	上帝	,	我们的	旗帜	“	它	仍然	苍蝇	,	”	和	绝不	能	是	征服	.

[-]
[18]
[-]

是的，感谢上帝，我们的国旗“依然飘扬”，永远不会被征服。[18]

[ðə; ði] [sen'teniəl] [flæg] .

THE	CENTENNIAL	FLAG	.
这	百年纪念	旗帜	.

百年纪念旗。

[æt; ət][ðə; ði] [sen'teniəl] [ˌselɪ'breɪʃn] [ænd; ənd] [wɜːrldz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv]

AT	the	Centennial	Celebration	and	World's	Exhibition	at	the	city	of
在	这	百年纪念	庆典	和	世界的	展览	在	这	城市	的

[ˌfɪlə'delfiə] , - ,

Philadelphia	,	1876	,
费城	,	-	,

1876年费城百年庆典暨世界博览会上

“ [ðə; ði][flægz][ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] ” [weɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] ['pɪnəklz] , [bʌt; bət][ðə; ði]

“	The	Flags	of	all	Nations	”	waved	from	the	highest	pinnacles	,	but	the
“	这	旗帜	的	全部	国家	”	挥手	从	这	最高	巅峰	,	但	这

['flæʃɪŋ] ,

flashing	,
闪烁	,

“各国国旗”在最高的山峰上飘扬，但闪烁的灯光，

['glɪtərɪŋ] “ [stɑː(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)] ” [fɑː(r)] [ˌaʊt'ʃɒn] [ðem; ðəm][ɔːl] ;

glittering	“	Star	Spangled	Banner	”	far	outshone	them	all	;
闪闪发光	“	星星	闪闪发光的	横幅	”	远的	黯然失色	他们	全部	;

璀璨夺目的《星条旗永不落》远远盖过了其他所有歌曲；

[laɪk][ə; eɪ] ['maɪti] [fleɪm] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [bleiz] [ænd; ənd] [weɪvd] ,

like	a	mighty	flame	of	Liberty	flying	through	the	skies	,	it	blazed	and	waved	,
喜欢	一个	强大的	火焰	的	自由	飞行	通过	这	天空	,	它	燃烧的	和	挥手	,

它像自由女神的火焰般在天空中熊熊燃烧、飘扬，

[stɹ'iːmd] [ænd; ənd] [fluː] [æz; əz][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['stɑːri] ['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːməmənt] ,

streamed	and	flew	as	the	victorious	Starry	Banner	of	the	Firmament	,
流媒体	和	飞翔	作为	这	胜利者	星空	横幅	的	这	苍穹	,

[prəu'kleim] [baɪ][ɪts] [ɪk'spændɪŋ] ,

proclaiming	by	its	expanding	,
宣告	经过	它是	扩展	,

它如胜利的星空旗帜般飘扬，不断扩张，宣告着：

['snæpɪŋ] , ['krækɪŋ] , ['ʃɑːpə(r)] , [laʊdə] [saʊndz] , [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['friːdəm] , ['lɪbəti] ,

snapping	,	cracking	,	sharper	,	louder	sounds	,	the	establishment	of	Freedom	,	Liberty	,
啪啪	,	裂纹	,	更锐利	,	更大声	声音	,	这	建立	的	自由	,	自由	,

[ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !

Independence	,	and	the	Union	of	the	World	!
独立	,	和	这	联盟	的	这	世界	!

噼啪作响，噼啪作响，越来越响亮的声音，自由、解放、独立和世界联盟的建立！

[waɪlst] [ɪn] ['evri] [haʊs] [ɪts]['greɪsf(ə)l][fəʊldz] [prə'tektɪd] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'lɪdʒəs] ,

whilst	in	every	house	its	graceful	folds	protected	each	and	all	in	their	own	religious	,
而	在	每一个	房子	它是	优美	折叠	受保护	每个	和	全部	在	他们的	自己的	宗教	,

在每家每户，它优雅的褶皱都以各自的宗教方式保护着每个人。

['fæməli] ['wɜ:ʃɪp] ; [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['aɪdl][ɒv; əv] [pi:s] [ðæt] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] ,

family	worship	;	the	household	Idol	of	Peace	that	ever	and	anon	,
家庭	崇拜	;	这	家庭	偶像	的	和平	那	曾经	和	匿名	,

家庭崇拜；家中那永恒的和平偶像，

['saɪləntli][wɑ:ft, wɔft, wæft] ['evri] ['deɪli] [preə(r)] [ænd; ənd] [sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz] , [tu:; tə][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]

silently	wafted	every	daily	prayer	and	song	of	praise	,	to	the	God	of
默默	飘散	每一个	日常的	祷告	和	歌曲	的	称赞	,	到	这	上帝	的

['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] ,

our	Fathers	,
我们的	父亲们	,

每日的祈祷和赞美之歌，都默默地飘荡到我们祖先的神面前。

[ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd]['həʊli][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] . [-]

the	true	and	holy	Creator	of	the	Universe	.	[	19	]
这	真的	和	圣	创作者	的	这	宇宙	.	[	-	]

宇宙的真正神圣的创造者。[19]

[ˌpætri'ɒtɪk] [sɔ:ŋz] .

PATRIOTIC	SONGS	.
爱国	歌曲	.

爱国歌曲。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] [ə'pi:lz] [ðæt]

THE	following	are	copies	of	some	of	the	printed	Songs	and	Appeals	that
这	下列的	是	副本	的	一些	的	这	打印	歌曲	和	上诉	那

['betsi] [rɒs] [s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd][ænd; ənd][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hændz][ɪn][ðə; ði]

Betsy	Ross	circulated	and	distributed	with	her	own	hands	in	the
贝齐	罗斯	流通	和	分布式	和	她	自己的	双手	在	这

[stri:ts] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,

streets	of	Philadelphia	,
街道	的	费城	,

以下是贝齐·罗斯亲手在费城街头散发和分发的一些印刷版歌曲和呼吁书的副本。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][flæg][stɔ:(r)][ænd; ənd]['depəʊ] ,

and	from	the	front	door	of	her	Flag	store	and	depot	,
和	从	这	正面	门	的	她	旗帜	店铺	和	仓库	,

从她那家旗帜商店和仓库的前门，

[tu:; tə][ðə; ði] [tru:ps] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtənz] [kæmp] :

to	the	troops	on	their	way	to	Washington's	camp	:
到	这	军队	在	他们的	方式	到	华盛顿的	营	:

致前往华盛顿营地的部队：

[ðə; ði] ['gælənt] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [ɒv; əv] - .

THE	GALLANT	VOLUNTEER	OF	1776	.
这	英勇	志愿者	的	-	.

1776年的英勇志愿兵。

“ [kʌm] [ɒn] , [maɪ] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [sti:l] ,

“	Come	on	,	my	hearts	of	temper'd	steel	,
“	来	在	,	我的	心	的	温和的	钢	,

“来吧，我那颗钢铁般坚韧的心，

[ænd; ənd] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)][g'ɜ:lz][ænd; ənd][fɑ:rmz] ,

And	leave	your	girls	and	farms	,
和	离开	你的	女孩们	和	农场	,

留下你的女儿和农场吧。

[jɔ:(r); jə(r)] [spɔ:ts] , [ænd; ənd] [pleɪz] , [ænd; ənd] ['hɒlədeɪz] ,

Your	sports	,	and	plays	,	and	holidays	,
你的	运动的	,	和	演出	,	和	假期	,

你的运动、戏剧和假期

[ænd; ənd] [hɑːk] , [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɑːmz] !

And	hark	,	away	to	arms	!
和	听着	,	离开	到	武器	!

听，拿起武器！

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['kɒŋkwest] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] ! [wɪl] [gəʊ] ! [wɪl] [gəʊ] !

And	to	conquest	we	will	go	!	will	go	!	will	go	!
和	到	征服	我们	将要	去	!	将要	去	!	将要	去	!

我们将去征服！去征服！去征服！

[wɪð] [ðə; ði] [flæg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] ,

With	the	flag	of	the	brave	,
和	这	旗帜	的	这	勇敢的	,

挥舞着勇者的旗帜，

[tuː; tə] ['kɒŋkwest] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] .

To	conquest	we	will	go	.
到	征服	我们	将要	去	.

我们将奔赴征服之路。

[ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

A	soldier	is	a	gentleman	,
一个	士兵	是	一个	绅士	,

军人也是绅士。

[hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

His	honor	is	his	life	,
他的	荣誉	是	他的	生活	,

荣誉即生命。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [woʊnt] [stænd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [flæg] ,

And	he	that	won't	stand	by	his	flag	,
和	他	那	惯于	站立	经过	他的	旗帜	,

而他，却不愿捍卫自己的旗帜。

[wɪl] [nɛə] [stænd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Will	ne'er	stand	by	his	wife	.
将要	从未	站立	经过	他的	妻子	.

他永远不会站在妻子这边。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['kɒŋkwest] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] ! [wɪl] [gəʊ] ! [wɪl] [gəʊ] !

And	to	conquest	we	will	go	!	will	go	!	will	go	!
和	到	征服	我们	将要	去	!	将要	去	!	将要	去	!

我们将去征服！去征服！去征服！

[wɪð] [ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] ,

With	the	red	,	white	,	and	blue	,
和	这	红色的	,	白色的	,	和	蓝色的	,

以红色、白色和蓝色为特色，

[tuː; tə] ['kɒŋkwest] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] .

To	conquest	we	will	go	.
到	征服	我们	将要	去	.

我们将奔赴征服之路。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ,

For	love	and	honor	are	the	same	,
为了	爱	和	荣誉	是	这	相同的	,

因为爱与荣誉是一回事，

[ɔː(r)] [els] [səʊ] [nɛə] - ,

Or	else	so	ne'er	ally'd	,
或者	别的	所以	从未	-	,

否则就永远不会结盟，

[ðæt] ['naɪðə(r)][kæn; kən][ɪg'zɪst][ə'ləʊn] ,
That neither can exist alone ,
那 两者都不 能 存在 独自的 ,

两者都不能单独存在。

[bʌt; bət] ['flʌrɪʃ] [saɪd][baɪ][saɪd] .
But flourish side by side .
但 繁荣 边 经过 边 .

但可以并肩繁荣发展。

[ænd; ənd][tuː; tə]['kɒŋkwest][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] ! [wɪl] [gəʊ] ! [wɪl] [gəʊ] !
And to conquest we will go ! will go ! will go !
和 到 征服 我们 将要 去 ! 将要 去 ! 将要 去 !

我们将去征服！去征服！去征服！

[wɪð] [ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] , [-]
With the red , white , and blue , [20]
和 这 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 , [-]

以红色、白色和蓝色为特色，[20]

[tuː; tə]['kɒŋkwest][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] .
To conquest we will go .
到 征服 我们 将要 去 .

我们将奔赴征服之路。

[səʊ][feə(r)][juː; jʊ] [wel] ['swiːtˌhɑːts] [ə'waɪl] ,
So fare you well sweethearts awhile ,
所以 票价 你 出色地 甜心们 一会儿 ,

亲爱的们，暂别了。

[juː; jʊ]['smaɪlɪŋ][gˈɜːlz] [ə'djuː] ,
You smiling girls adieu ,
你 微笑 女孩们 再见 ,

再见了，笑容灿烂的女孩们。

[jiː; ji] [meɪd] [ðɪs] ['stɑːri] [flæg][dɪ'vaɪn] ,
Ye made this starry flag divine ,
叶 制成 这 繁星 旗帜 神圣的 ,

叶使这面星旗神圣无比，

[wiːl; wil] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] .
We'll kiss it out with you .
出色地 吻 它 出去 和 你 .

我们会和好如初的。

[ænd; ənd][tuː; tə]['kɒŋkwest][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] ! [wɪl] [gəʊ] ! [wɪl] [gəʊ] !
And to conquest we will go ! will go ! will go !
和 到 征服 我们 将要 去 ! 将要 去 ! 将要 去 !

我们将去征服！去征服！去征服！

[wɪð] [ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] ,
With the red , white , and blue ,
和 这 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 ,

以红色、白色和蓝色为特色，

[tuː; tə]['kɒŋkwest][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] .
To conquest we will go .
到 征服 我们 将要 去 .

我们将奔赴征服之路。

[ðə; ði][sʌn][ɪz][ʌp] , ['aʊə(r)]['bænə(r)] [ʃaɪnz] ,
The sun is up , our banner shines ,
这 太阳 是 向上 , 我们的 横幅 闪耀 ,

太阳升起，我们的旗帜闪耀，

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] [ænd; ənd] [geɪ] ,

The	hills	are	green	and	gay	,
这	丘陵	是	绿色的	和	同性恋	,

山峦翠绿，生机勃勃。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈɒnə(r)] [kɔːlz] ,

And	all	inviting	honor	calls	,
和	全部	邀请	荣誉	呼叫	,

所有邀请荣誉召唤，

[əˈweɪ] !

Away	!
离开	!

离开！

[maɪ] [bɔɪz] , [əˈweɪ] !

my	boys	,	away	!
我的	男孩们	,	离开	!

我的孩子们，出发！

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈkɒŋkwest] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] ! [wɪl] [gəʊ] ! [wɪl] [gəʊ] !

And	to	conquest	we	will	go	!	will	go	!	will	go	!
和	到	征服	我们	将要	去	!	将要	去	!	将要	去	!

我们将去征服！去征服！去征服！

[wɪð] [ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] ,

With	the	red	,	white	,	and	blue	,
和	这	红色的	,	白色的	,	和	蓝色的	,

以红色、白色和蓝色为特色，

[tuː; tə] [ˈkɒŋkwest] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] .

To	conquest	we	will	go	.
到	征服	我们	将要	去	.

我们将奔赴征服之路。

[ɪn] [ˈʃeɪdi] [tents] [baɪ] [ˈkuːlɪŋ] [striːmz] ,

In	shady	tents	by	cooling	streams	,
在	阴凉	帐篷	经过	冷却	溪流	,

在凉爽溪流旁的阴凉帐篷里，

[wɪð] [hɑːts] [ɔːl] [fɜːm] [ænd; ənd] [friː] ,

With	hearts	all	firm	and	free	,
和	心	全部	公司	和	自由的	,

心怀坚定与自由，

[wiːl; wil] [ʃaʊt] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,

We'll	shout	the	freedom	of	the	land	,
出色地	喊	这	自由	的	这	土地	,

我们将高呼这片土地的自由！

[ɪn] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] !

In	songs	of	liberty	!
在	歌曲	的	自由	!

自由之歌！

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈkɒŋkwest] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] ! [wɪl] [gəʊ] ! [wɪl] [gəʊ] !

And	to	conquest	we	will	go	!	will	go	!	will	go	!
和	到	征服	我们	将要	去	!	将要	去	!	将要	去	!

我们将去征服！去征服！去征服！

[wɪð] [ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] ,

With	the	red	,	white	,	and	blue	,
和	这	红色的	,	白色的	,	和	蓝色的	,

以红色、白色和蓝色为特色，

[tuː; tə] ['kɒŋkwest] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] .

To	conquest	we	will	go	.
到	征服	我们	将要	去	.

我们将奔赴征服之路。

[nəʊ] ['fɒrən] [sleɪvz] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [lɔː] ,

No	foreign	slaves	shall	give	us	law	,
不	外国的	奴隶	将	给	我们	法律	,

任何外国奴隶都无权为我们制定法律。

[nəʊ] ['brɪtɪʃ] ['tairənt] [reɪn] ,

No	British	tyrants	reign	,
不	英国	暴君	在位	,

英国没有暴君统治，

- [tɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [meɪd] [ˌjuː 'es] [friː] ,

'	Tis	Independence	made	us	free	,
-	的	独立	制成	我们	自由的	,

正是独立使我们获得了自由。

[ænd; ənd] ['friːdəm] [wiːl; wil] [meɪn'teɪn] .

And	Freedom	we'll	maintain	.
和	自由	出色地	维持	.

我们将捍卫自由。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['kɒŋkwest] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] ! [wɪl] [gəʊ] ! [wɪl] [gəʊ] !

And	to	conquest	we	will	go	!	will	go	!	will	go	!
和	到	征服	我们	将要	去	!	将要	去	!	将要	去	!

我们将去征服！去征服！去征服！

[wɪð] [ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] ,

With	the	red	,	white	,	and	blue	,
和	这	红色的	,	白色的	,	和	蓝色的	,

以红色、白色和蓝色为特色，

[tuː; tə] ['kɒŋkwest] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] .

To	conquest	we	will	go	.
到	征服	我们	将要	去	.

我们将奔赴征服之路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国第一面国旗的历史以及贝(The History of the First United States Flag)

[wiːl; wil] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði][fəʊ][frɒm; frəm][pəʊst][tuː; tə][pəʊst] ,

We'll	charge	the	foe	from	post	to	post	,
出色地	收费	这	敌人	从	邮政	到	邮政	,

我们将从一个阵地冲到另一个阵地，向敌人发起猛攻。

[ə'tæk] [ðeə(r)] [wɜːks] [ænd; ənd][laɪnz] ,

Attack	their	works	and	lines	,
攻击	他们的	作品	和	线条	,

攻击他们的作品和台词，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [ə'lɒft] ,

And	with	the	stars	and	stripes	aloft	,
和	和	这	明星	和	条纹	高空	,

星条旗高高飘扬，

[wiːl; wil]['kæptʃə(r)][ðeə(r)] [bəː'gɔin] .

We'll	capture	their	Burgoynes	.
出色地	捕获	他们的	伯戈因斯	.

我们会抓住他们的伯戈因。

[ænd; ənd][tuː; tə]['kɒŋkwest][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] ! [wɪl] [gəʊ] ! [wɪl] [gəʊ] !

And	to	conquest	we	will	go	!	will	go	!	will	go	!
和	到	征服	我们	将要	去	!	将要	去	!	将要	去	!

我们将去征服！去征服！去征服！

[wɪð] [ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] , [-]

With	the	red	,	white	,	and	blue	,	[	21	]
和	这	红色的	,	白色的	,	和	蓝色的	,	[	-	]

以红色、白色和蓝色为特色，[21]

[tuː; tə]['kɒŋkwest][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] .

To	conquest	we	will	go	.
到	征服	我们	将要	去	.

我们将奔赴征服之路。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] , [bɔɪz] ,

And	when	the	war	is	over	,	boys	,
和	什么时候	这	战争	是	超过	,	男孩们	,

战争结束后，孩子们，

[ðen] [daʊn] [wiːl; wil][sɪt][æt; ət] [iːz] ,

Then	down	we'll	sit	at	ease	,
然后	向下	出色地	坐	在	舒适	,

然后我们就可以安心地坐下来了。

[prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] - [flæg] ,

Protected	by	the	freemen's	flag	,
受保护	经过	这	-	旗帜	,

在自由人旗帜的庇护下，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] .

And	live	just	as	we	please	.
和	居住	只是	作为	我们	请	.

我们可以随心所欲地生活。

[wen] [frɒm; frəm] ['kɒŋkwest] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] !

When	**from**	**conquest**	**we**	**shall**	**go**	**!**
什么时候	从	征服	我们	将	去	！

我们将告别征服！

[ʃæl; ʃəl] [gəʊ] !

shall	**go**	**!**
将	去	！

走！

[ʃæl; ʃəl] [gəʊ] !

shall	**go**	**!**
将	去	！

走！

[wɪð] [ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [blu:] ,

With	**the**	**red**	**,**	**white**	**,**	**and**	**blue**	**,**
和	这	红色的	,	白色的	,	和	蓝色的	,

以红色、白色和蓝色为特色，

[frɒm; frəm] ['kɒŋkwest] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] .

From	**conquest**	**we**	**shall**	**go**	**.**
从	征服	我们	将	去	.

我们将从征服中走出来。

[i:tʃ] ['hɑ:ti] [læd] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [læs] ,

Each	**hearty**	**lad**	**shall**	**take**	**his**	**lass**	**,**
每个	爽朗	小伙子	将	拿	他的	小姐	,

每个身强力壮的小伙子都要带上自己的姑娘，

[ɔ:l] ['bi:mɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑ:(r)] ,

All	**beaming**	**like**	**a**	**star**	**,**
全部	光芒四射	喜欢	一个	星星	,

都像星星一样闪耀，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [s'ɒftɐ] [ɑ:mz] [fə'get] ,

And	**in**	**her**	**softer**	**arms**	**forget**	**,**
和	在	她	更柔和	武器	忘记	,

在她柔软的怀抱中忘却一切，

[ðə; ði] ['deindʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:(r)] .

The	**dangers**	**of**	**the**	**war**	**.**
这	危险	的	这	战争	.

战争的危险。

[wen] [tu:; tə] ['kɒŋkwest] [wi:; wi] [dɪd] [gəʊ] ! [dɪd] [gəʊ] !

When	**to**	**conquest**	**we**	**did**	**go**	**!**	**did**	**go**	**!**
什么时候	到	征服	我们	做过	去	！	做过	去	！

我们去征服了！ 去了！

[dɪd] [gəʊ] !

did	**go**	**!**
做过	去	！

去了！

[wɪð] [ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [blu:] ,

With	**the**	**red**	**,**	**white**	**,**	**and**	**blue**	**,**
和	这	红色的	,	白色的	,	和	蓝色的	,

以红色、白色和蓝色为特色，

[tu:; tə] ['kɒŋkwest] [wi:; wi] [dɪd] [gəʊ] .

To	**conquest**	**we**	**did**	**go**	**.**
到	征服	我们	做过	去	.

我们确实去征服了。

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ɒv; əv][juː'es] ,
The **rising** **WORLD** **SHALL** **SING** **OF** **US** **,**
这 上升 世界 将 唱歌 的 我们 ,

世界终将歌颂我们，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] ,
A **THOUSAND** **YEARS** **to** **come** **,**
一个 千 年 到 来 ,

千年之后，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [tel]
And **to** **their** **children's** **children** **tell**
和 到 他们的 孩子们的 孩子们 告诉

并告诉他们的子孙后代。

[ðə; ði] ['wʌndər] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .
The **WONDERS** **WE** **have** **done** **.**
这 奇迹 我们 有 完毕 .

我们创造了多少奇迹！

[wen] [tuː; tə]['kɒŋkwest][wiː; wi][dɪd][gəʊ] ! [dɪd][gəʊ] !
When **to** **conquest** **we** **did** **go** **!** **did** **go** **!**
什么时候 到 征服 我们 做过 去 ! 做过 去 !

我们去征服了！ 去了！

[dɪd][gəʊ] !
did **go** **!**
做过 去 !

去了！

[wɪð] [ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] ,
With **the** **red** **,** **white** **,** **and** **blue** **,**
和 这 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 ,

以红色、白色和蓝色为特色，

[tuː; tə]['kɒŋkwest][wiː; wi][dɪd][gəʊ] .
To **conquest** **we** **did** **go** **.**
到 征服 我们 做过 去 .

我们确实去征服了。

[səʊ] ['ɒnɪst] ['feloʊz] [hɪrz] [maɪ][hænd] ,
So **honest** **fellows** **here's** **my** **hand** **,**
所以 诚实的 伙伴们 这里是 我的 手 ,

各位老实人，这是我的手。

[maɪ] [hɑːt] , [maɪ] ['veri] [səʊl] ,
My **heart** **,** **my** **very** **soul** **,**
我的 心 , 我的 非常 灵魂 ,

我的心，我的灵魂，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
With **all** **the** **joys** **of** **Liberty** **,**
和 全部 这 喜悦 的 自由 ,

享受自由的所有乐趣，

[gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊl] .
Good **fortune** **and** **a** **bowl** **.**
好的 财富 和 一个 碗 .

好运和一碗。

[ænd; ənd][tuː; tə]['kɒŋkwest][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] ! [wɪl] [gəʊ] ! [wɪl] [gəʊ] !
And **to** **conquest** **we** **will** **go** **!** **will** **go** **!** **will** **go** **!**
和 到 征服 我们 将要 去 ! 将要 去 ! 将要 去 !

我们将去征服！ 去征服！ 去征服！

[wɪð] [ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] ,
With the red , white , and blue ,
和 这 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 ,

以红色、白色和蓝色为特色，

[tuː; tə] ['kɒŋkwest] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] . ” [-]
To conquest we will go . ” [22]
到 征服 我们 将要 去 . ” [-]

我们将去征服。”[22]

['stɜːrɪŋ] [ə'piːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['lɪbəti] .
STIRRING APPEALS FOR CONSTITUTIONAL LIBERTY .
搅拌 上诉 为了 宪法 自由 .

激昂呼吁捍卫宪法自由。

“ [maɪ] [lædz] , [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] !
“ My lads , you say you are going to fight for Liberty !
“ 我的 小伙子们 , 你 说 你 是 去 到 斗争 为了 自由 !

“我的孩子们，你们说你们要为自由而战！”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] [ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [maʊθ] , [bʌt; bət] [fjuː] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['riːəl] ['miːnɪŋ] .
these are words in everybody's mouth , but few understand their real meaning .
这些 是 字 在 每个人的 嘴 , 但 很少 理解 他们的 真实的 意义 .

这些话人人都说，但很少有人真正理解它们的含义。

['lɪbəti] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [pliːz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [wɒt] [wiː; wi]
Liberty is not a power to do what we please and have what we
自由 是 不是 一个 力量 到 做 什么 我们 请 和 有 什么 我们
[dɪ'zaɪə(r)] ;
desire ;
欲望 ;

自由并非为所欲为、予取予求的权力；

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv] [preɪ] ,
this may be the Liberty of a wolf or of a beast of prey ,
这 可能 是 这 自由 的 一个 狼 或者 的 一个 兽 的 猎物 ,

这或许是狼或猛兽的自由。

[bʌt; bət] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .
but is not the Liberty of a man considered as a member of society .
但 是 不是 这 自由 的 一个 男人 经过考虑的 作为 一个 成员 的 社会 .

但这难道不是一个被视为社会成员的人所享有的自由吗?

[truː] ['lɪbəti] [ɪz] [ðə; ði] ['biːɪŋ] ['gʌvənd] [baɪ] [lɔːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['meɪkɪŋ] ;
True Liberty is the being governed by laws of our own making ;
真的 自由 是 这 存在 受统治 经过 法律 的 我们的 自己的 制作 ;

真正的自由是受我们自己制定的法律约束；

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['evri] ['kʌntri] [tuː; tə] [tʃuːz] [p'ɜːsənz] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] ,
the inhabitants of every country to choose persons from amongst themselves ,
这 居民 的 每一个 国家 到 选择 人 从 在 他们自己 ,
[ɪn] [huːm] [ðeɪ] [kæn; kən] [kən'faɪd] ;
in whom they can confide ;
在 谁 他们 能 信任 ;

每个国家的居民都可以从他们中间选出可以信赖的人；

[wɪtʃ] [p'ɜːsənz] [səʊ] [ɪ'lektɪd] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [lɔːz] [tuː; tə] [baɪnd] [ðə; ði] [həʊl] .
which persons so elected shall make laws to bind the whole .
哪个 人 所以 当选 将 制作 法律 到 绑定 这 所有的 .

经选举产生的人员应制定对全体人民具有约束力的法律。

[truː] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['lɪbəti] [ɪz][ðə; ði] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kən'tendɪŋ] ,

True	**Constitutional**	**Liberty**	**is**	**the**	**Liberty**	**for**	**which**	**we**	**are**	**now**	**contending**	**,**
真的	宪法	自由	是	这	自由	为了	哪个	我们	是	现在	争吵	,

真正的宪法自由，正是我们现在为之奋斗的自由。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] [grɑːnt] [ðɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .

and	**may**	**God**	**in**	**his**	**blessings**	**grant**	**this**	**to**	**us**	**all**	**.**
和	可能	上帝	在	他的	祝福	授予	这	到	我们	全部	.

愿上帝保佑我们所有人。

“ [naʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

“ **Now**	**,**	**the**	**King**	**of**	**England**	**,**
“ 现在	,	这	国王	的	英格兰	,

“现在，英格兰国王，

[hæz; həz] [sent] ['əʊvə(r)] [fliːts] [ænd; ənd] ['ɑːmiz] [tuː; tə][kəm'pel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l]

has	**sent**	**over**	**fleets**	**and**	**armies**	**to**	**compel**	**us**	**to**	**give**	**up**	**this**	**invaluable**
有	发送	超过	舰队	和	军队	到	迫使	我们	到	给	向上	这	无价

['prɪvəlɪdʒ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ;

privilege	**into**	**his**	**hands**	**;**
特权	进入	他的	双手	;

他派遣舰队和军队来强迫我们放弃这项宝贵的特权；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][gɒd] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd][ɔːl]

but	**with**	**the**	**blessings**	**of**	**God**	**,**	**we**	**will**	**maintain**	**it**	**against**	**him**	**and**	**all**
但	和	这	祝福	的	上帝	,	我们	将要	维持	它	反对	他	和	全部

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	**world**	**,**
这	世界	,

但凭借上帝的庇佑，我们将战胜他以及全世界。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][left][tuː; tə]['faɪə(r)][ə; eɪ] ['mʌskɪt] .

so	**long**	**as**	**we**	**have**	**a**	**man**	**left**	**to**	**fire**	**a**	**musket**	**.**
所以	长的	作为	我们	有	一个	男人	左边	到	火	一个	滑膛枪	.

只要还有人能开火枪就行。

[let] ['aʊə(r)] ['kɒnstənt] [preə(r)] [biː; bi][gɒd][ænd; ənd] ['lɪbəti] .

Let	**our**	**constant**	**prayer**	**be**	**God**	**and**	**Liberty**	**.**
让	我们的	持续的	祷告	是	上帝	和	自由	.

让我们不断祈祷上帝和自由。

“ ['aʊə(r)] ['kɒŋgres] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] ['kɒndʌktɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ,

“ **Our**	**Congress**	**have**	**hitherto**	**conducted**	**us**	**with**	**wisdom**	**and**	**integrity**	**,**
“ 我们的	国会	有	迄今为止	实施	我们	和	智慧	和	正直	,

“迄今为止，我们的国会一直以智慧和正直的方式领导着我们，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['mænɪdʒd]

and	**although**	**in**	**some**	**instances**	**it**	**may**	**be**	**thought**	**they**	**might**	**have**	**managed**
和	虽然	在	一些	实例	它	可能	是	想法	他们	可能	有	管理

['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,

better	**than**	**they**	**have**	**done**	**,**
更好的	比	他们	有	完毕	,

尽管在某些情况下，人们可能会认为他们本可以做得更好，

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv]['paɪlətɪd][ˌjuː 'es][ɪn] ['seɪfti] [θruː] [ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] ['əʊʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði]

yet	**they**	**have**	**piloted**	**us**	**in**	**safety**	**through**	**a**	**tempestuous**	**ocean**	**,**	**to**	**the**
然而	他们	有	试飞	我们	在	安全	通过	一个	暴风雨般的	海洋	,	到	这

['prez(ə)nt]['pɪərɪəd] ;

present	**period**	**;**
展示	时期	;

然而，他们却带领我们安全地穿越了波涛汹涌的大海，来到了今天；

[ænd; ənd][səʊ][gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒŋgres] ！ ” [-]
and so God save the American Congress ! ” [23]
和 所以 上帝 节省 这 美国人 国会 ！ ” [-]

所以上帝保佑美国国会！”[23]

['wɒʃɪŋtən] , [ðə; ði] ['aɪdl] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
WASHINGTON , THE IDOL OF AMERICA .
华盛顿 , 这 偶像 的 美国 .

华盛顿，美国的偶像。

“ [maɪ] [lædz] , [ai] [wʊd] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ,
“ My lads , I would speak a few words of the General and his Army ,
“ 我的 小伙子们 , 我 会 说话 一个 很少 字 的 这 一般的 和 他的 军队 ,

“我的弟兄们，我想简单谈谈将军和他的军队。”

[naʊ] [ɪn'kæmpt] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːlkil] ,
now encamped on the banks of the Schuylkill ,
现在 营地 在 这 银行 的 这 斯库尔基尔 ,

现在驻扎在斯库基尔河岸边，

[ɪn'djʊərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['həʊmli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ;
enduring all the hardships of their homely situation with cheerful patience ;
持久 全部 这 艰辛 的 他们的 家常的 情况 和 快乐 耐心 ;

他们以乐观的耐心忍受着家庭生活中的一切艰辛；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [blʌnt] [ðə; ði] [kiːn] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [wɪndz; waɪndz] ,
and what is it think you blunts the keen edge of the northern winds ,
和 什么 是 它 思考 你 钝器 这 敏锐的 边缘 的 这 北方 风 ,

你认为是什么削弱了北风的凛冽锋芒?

[ænd; ənd] [meɪks] ['kɒntent] [smaɪl] [ɒn][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n] [hɪlz] ?
and makes content smile on the tops of frozen hills ?
和 制作 内容 微笑 在 这 最高额 的 冷冻 丘陵 ?

让内容在冰封的山顶上绽放笑容?

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðæt] “ ['lɪbəti] ” [ai][hæv; həv][sæt][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ,
I will tell you , it is the love of that “ Liberty ” I have sat before you ,
我 将要 告诉 你 , 它 是 这 爱 的 那 “ 自由 ” 我 有 卫星 前 你 ,

我要告诉你们，正是出于对“自由”的热爱，我才坐在你们面前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːz] .
it is the consciousness of the justice of our cause .
它 是 这 意识 的 这 正义 的 我们的 原因 .

这是对我们事业正义性的意识。

[ai] [sə'pəʊz] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'kɒmprəbl] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] , [juː; jʊ]['fɪgə(r)]
I suppose when you think of our incomparable General Washington , you figure
我 认为 什么时候 你 思考 的 我们的 无与伦比 一般的 华盛顿 , 你 数字
[tuː; tə] [jɔː'selvz] [ə; eɪ] [staʊt] ,
to yourselves a stout ,
到 你们自己 一个 肥硕 ,

我想，当你们想到我们无与伦比的华盛顿将军时，你们脑海中浮现的应该是一位身材魁梧的.....

['bʌlki] [mæn] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kaʊntənəns] , ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld] [leɪs] ,
bulky man , of a terrible countenance , covered with gold lace ,
笨重 男人 , 的 一个 糟糕的 面容 , 涵盖 和 金子 蕾丝 ,

一个身材魁梧、面容狰狞的男人，浑身披金丝花边。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [haʊs] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [treɪn] [ɒv; əv] [ə'tendənts] [ə'raʊnd]
living **in** **a** **magnificent** **house** **and** **having** **a** **great** **train** **of** **attendants** **around**
活的 在 一个 壮丽 房子 和 拥有 一个 伟大的 火车 的 服务员 大约
[hɪm] .
him **.**
他 .

他住在一座宏伟的宅邸里，身边还有一大群侍从。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][mɪ'steɪkən] ; [hiː; hi]['naɪðə(r)][hæz; həz][nɔː(r)] [niːdz] ['eni][ɪk'stɜːn(ə)l]['ɔːrnəmənts] .
You **are** **quite** **mistaken** **;** **he** **neither** **has** **nor** **needs** **any** **external** **ornaments** **.**
你 是 相当 错误 ; 他 两者都不 有 也不 需求 任何 外部的 装饰品 .

你完全错了；他既没有也不需要任何外在的装饰。

[wʊd] [juː; jʊ] [hæŋ] ['fɑːðɪŋ] ['kænd(ə)ls][ə'raʊnd][ðə; ðɪ][sʌn][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz]['lʌstə(r)] ?
Would **you** **hang** **farthing** **candles** **around** **the** **Sun** **to** **increase** **his** **lustre** **?**
会 你 悬挂 法辛 蜡烛 大约 这 太阳 到 增加 他的 光泽 ?

你会把几分钱的蜡烛挂在太阳周围，以增加它的光泽吗?

[hɪz; ɪz]['glɔːri] [wɪl] [əd'mɪt][ɒv; əv][nəʊ] [ə'dɪʃ(ə)n] .
His **glory** **will** **admit** **of** **no** **addition** **.**
他的 荣耀 将要 承认 的 不 添加 .

他的荣耀无需增添。

[jɔː(r); jə(r)]['dʒen(ə)rəl][ɪz][ə; eɪ][pleɪn][mæn] , [pleɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd]['fruːg(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [bɔːd]
Your **General** **is** **a** **plain** **man** **,** **plain** **in** **his** **dress** **and** **frugal** **at** **his** **board**
你的 一般的 是 一个 清楚的 男人 , 清楚的 在 他的 裙子 和 节俭 在 他的 木板
;
;
;

你的将军是个朴素的人，衣着朴素，饮食节俭；

[jet] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['dɪgnəti] [wɪl] [kə'mɑːnd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌæfə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
yet **a** **native** **dignity** **will** **command** **your** **respect** **,** **and** **the** **affability** **of** **his**
然而 一个 本国的 尊严 将要 命令 你的 尊重 , 和 这 亲切 的 他的
['mænəz] [wɪn][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .
manners **win** **your** **love** **.**
礼仪 赢 你的 爱 .

然而，他与生俱来的尊严会赢得你的尊重，他和蔼可亲的举止会赢得你的喜爱。

[hiː; hi][ɪz] [breɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] ; [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] [pɒmp] ; [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt]
He **is** **brave** **without** **ostentation** **;** **magnificent** **without** **pomp** **;** **and** **accomplished**
他 是 勇敢的 没有 炫耀 ; 壮丽 没有 盛大场面 ; 和 完成
[wɪ'ðaʊt] [praɪd] .
without **pride** **.**
没有 自豪 .

他勇敢而不张扬；伟大而不浮夸；成就斐然而不骄傲。

[hiː; hi][ɪz] [æn; ən]['ɒnə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['aɪdl][ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
He **is** **an** **honor** **to** **the** **human** **race** **and** **the** **Idol** **of** **America** **.**
他 是 一个 荣誉 到 这 人类 种族 和 这 偶像 的 美国 .

他是人类的荣耀，是美国的偶像。

[ænd; ənd][səʊ][gɒd] [seɪv] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] . ” [-]
And **so** **God** **save** **General** **Washington** **and** **his** **Army** **.** **”** **[** **24** **]**
和 所以 上帝 节省 一般的 华盛顿 和 他的 军队 . ” [-]

愿上帝保佑华盛顿将军和他的军队。”[24]

[ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['frɑːnsɪs][es] . [kiː] .
The **Immortal** **Francis** **S** **.** **Key** **.**
这 不朽 弗朗西斯 S . 钥匙 .

不朽的弗朗西斯·S·基。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] - , - , [waɪlst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] ,

ON	the	night	of	September	15	,	1814	,	whilst	the	British	fleet	,
在	这	夜晚	的	九月	-	,	-	,	而	这	英国	舰队	,

1814年9月15日夜间，英国舰队.....

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ædmərəl] ['kɒkrən] , [wɜː(r); wə(r)] ['bɔmbaːdiŋ] [fɔːt]

under	the	command	of	the	English	Admiral	Cochrane	,	were	bombarding	Fort
在下面	这	命令	的	这	英语	上将	科克伦	,	是	轰炸	堡

- , [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['bɔːltɪmɔː(r)] ,

M'Henry	,	at	the	city	of	Baltimore	,
-	,	在	这	城市	的	巴尔的摩	,

在英国海军上将科克伦的指挥下，他们正在炮轰巴尔的摩市的麦克亨利堡。

['frɑːnsɪs][es] . [kiː] ,

Francis	S	.	Key	,
弗朗西斯	S	.	钥匙	,

弗朗西斯·S·基

[wɒz; wəz] [dɪ'vaɪnli] [ɪn'spaɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

was	divinely	inspired	with	the	sublime	sight	of	the	glorious	Banner	of	the
曾是	神圣地	灵感	和	这	升华	视线	的	这	辉煌	横幅	的	这

['juːniən] [stɪl] ['weɪvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːt] ,

Union	still	waving	over	the	Fort	,
联盟	仍然	挥手	超过	这	堡	,

看到联邦旗帜依然在堡垒上空飘扬，我仿佛受到了神的感召。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [rɪ'flektɪd] , ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn]['splendə(r)] ,

and	a	thousand	times	reflected	,	multiplying	and	increasing	in	splendor	,
和	一个	千	时代	反映	,	乘法	和	增加	在	辉煌	,

反射了千百次，倍增并愈加辉煌。

[ɪn] ['evri] [striːm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [skaɪz] ,

in	every	stream	of	fire	throughout	the	skies	,
在	每一个	溪流	的	火	自始至终	这	天空	,

在天空中每一道火焰之中，

['evri] [gleə(r)] ['miːtɪŋ] ['evri] ['liːpɪŋ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪləʊi] ['tʃesəpiːk] [beɪ] , [ðə; ði] ['hevənz]

every	glare	meeting	every	leaping	wave	of	the	billowy	Chesapeake	Bay	,	the	heavens
每一个	强光	会议	每一个	跳跃	海浪	的	这	波涛汹涌	切萨皮克	湾	,	这	天

[ænd; ənd] ['wɔːtəz] [tə'geðə(r)] [dʒɔɪnd] ,

and	waters	together	joined	,
和	水	一起	加入	,

每一缕阳光都与切萨皮克湾波涛汹涌的海面相遇，天与水融为一体。

[iːtʃ] [weɪv] ['gleərɪŋ] [wɪð] [njuː] [əd'maɪəd] [laɪt] ; [bʌt; bət] ,

each	wave	glaring	with	new	admired	light	;	but	,
每个	海浪	刺眼	和	新的	钦佩	光	;	但	,

每一波浪潮都闪耀着令人赞叹的光芒；但是，

[wen] [ðə; ði] [fɔːt] [rɪ'zɪstɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] , [ænd; ənd]

when	the	Fort	resisted	all	the	efforts	of	the	British	ships	-	of	-	war	,	and
什么时候	这	堡	抵抗	全部	这	努力	的	这	英国	船舶	-	的	-	战争	,	和

[fɔːst] [ðə; ði]['ædmərəl][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ,

forced	the	Admiral	to	retire	,
强制	这	上将	到	退休	,

当要塞抵挡住英国军舰的所有进攻，迫使海军上将撤退时

[əˈmɪdst][ðə; ði]['dʒɔɪəs] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [ðə; ði] [greɪt] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] [hoʊsts][ɒv; əv] ['friːmən]

amidst	the	joyous	exultation	,	the	great	shouts	of	the	countless	hosts	of	freemen
在……之中	这	欢乐	大喜	,	这	伟大的	喊叫	的	这	无数	主持人	的	自由人

,

,

,

在欢呼雀跃的喜悦声中，无数自由人的呐喊声此起彼伏，

“ [sɪŋ] [jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] ['traɪʌmft] ['glɔːriəsli] ! ”

“	Sing	ye	to	the	Lord	,	for	he	hath	triumphed	gloriously	!	”
“	唱歌	是的	到	这	主	,	为了	他	有	胜利	辉煌地	!	”

“你们要向耶和华歌唱，因为他荣耀地得胜了！”

“ [ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [stɪl] ['traɪʌmfs] !

“	The	Flag	of	the	Union	still	triumphs	!
“	这	旗帜	的	这	联盟	仍然	胜利	!

“联邦旗帜依然胜利！”

” [huː] ?

”	Who	?
”	WHO	?

“WHO?

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[huː] [kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs][es] . [kiː] ,

Who	can	imagine	the	feelings	of	Francis	S	.	Key	,
WHO	能	想象	这	情怀	的	弗朗西斯	S	.	钥匙	,

谁能想象弗朗西斯·S·基当时的感受呢?

[æz; əz] ['or] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bɒmz] [sæŋ] ['terəbli] , [spent] [ðeə(r)] [fɔːs] [ɪn][eə(r)] ,

as	o'er	his	head	the	flying	bombs	sang	terribly	,	spent	their	force	in	air	,
作为	超过	他的	头	这	飞行	炸弹	唱	可怕	,	花费	他们的	力量	在	空气	,

飞弹在他头顶呼啸而过，在空中耗尽了威力。

[ænd; ənd] [raʊzd] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəʊ'etɪk]['spɪrɪt] , [hɪz; ɪz][ɪn'spaɪəd][səʊl][tuː; tə]

and	roused	all	the	internal	powers	of	his	poetic	spirit	,	his	inspired	soul	to
和	唤醒	全部	这	内部的	权力	的	他的	诗意的	精神	,	他的	灵感	灵魂	到

[sɪŋ] [stɪl] [laʊdə] ?

sing	still	louder	?
唱歌	仍然	更大声	?

并唤醒了他诗歌精神的所有内在力量，激发了他充满灵感的灵魂，让他唱得更加响亮?

“ [əʊ] ! [seɪ] [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [baɪ][ðə; ði] [dɔːnz] ['ɜːli] [laɪt] ,

“	Oh	!	say	can	you	see	by	the	dawn's	early	light	,
“	哦	!	说	能	你	看	经过	这	黎明	早期的	光	,

“哦！你说你能从黎明的第一缕曙光中看到吗？”

[wɒt] [səʊ] ['praʊdli] [wiː; wi] [æt; ət][ðə; ði] ['twaɪˌlaɪts] [lɑːst] ['gliːmɪŋ] ;

What	so	proudly	we	hail'd	at	the	twilight's	last	gleaming	;
什么	所以	自豪地	我们	欢呼	在	这	暮光之城	最后的	闪闪发光	;

我们在暮色最后的余晖中如此自豪地欢呼的是什么?

[huːz] [brɔːd] [straɪps] [ænd; ənd] [braɪt] [stɑːz] [θruː] - [ðə; ði] ['perələs] [faɪt] ,

Whose	broad	stripes	and	bright	stars	thro	'	the	perilous	fight	,
谁	广阔	条纹	和	明亮的	明星	喉咙	-	这	危险的	斗争	,

在危险的战斗中，它的宽条纹和明亮的星星，

['or] [ðə; ði]['ræm,pɑ:ts][wi:; wi] [wɑ:tʃdt] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['gæləntli] ['stri:mɪŋ] ?

O'er	the	ramparts	we	watch'd	were	so	gallantly	streaming	?
超过	这	城墙	我们	观看	是	所以	英勇地	流媒体	?

我们看到城墙上英勇地飘扬着什么?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:kɪts] [red] [gleə(r)] , [ænd; ənd] [bɒmz] [bɜ:stɪŋ] [ɪn][eə(r)] ,

And	the	rockets	red	glare	,	and	bombs	bursting	in	air	,
和	这	火箭	红色的	强光	,	和	炸弹	爆发	在	空气	,

火箭发出耀眼的红光，炸弹在空中爆炸。

[geɪv] [pru:f] [θru:] - [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['aʊə(r)][flæg][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .

Gave	proof	thro	'	the	night	that	our	Flag	was	still	there	.
给予	证明	喉咙	-	这	夜晚	那	我们的	旗帜	曾是	仍然	那里	.

整夜都在证明我们的国旗依然在那里。

[əʊ] ! [seɪ] [dʌz] [ðæt] [stɑ:(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)] [jet] [weɪv] , [-]

Oh	!	say	does	that	star	spangled	banner	yet	wave	,	[	25	]
哦	!	说	做	那	星星	闪闪发光的	横幅	然而	海浪	,	[	-	]

哦！请问那星条旗是否还在飘扬？[25]

['or] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ?

O'er	the	land	of	the	free	and	the	home	of	the	brave	?
超过	这	土地	的	这	自由的	和	这	家	的	这	勇敢的	?

在自由的土地和勇者的家园之上?

['kɔ:rəs] — [əʊ] ! [seɪ] , [dʌz] [ðə; ði][stɑ:(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)] [jet] [weɪv] ,

Chorus	—	Oh	!	say	,	does	the	star	spangled	banner	yet	wave	,
合唱	—	哦	!	说	,	做	这	星星	闪闪发光的	横幅	然而	海浪	,

合唱——哦！请问，星条旗是否依然飘扬?

['or] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ?

O'er	the	land	of	the	free	and	the	home	of	the	brave	?
超过	这	土地	的	这	自由的	和	这	家	的	这	勇敢的	?

在自由的土地和勇者的家园之上?

[ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ['dɪmli] [si:n] [θru:] - [ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] ,

On	the	shore	dimly	seen	thro	'	the	midst	of	the	deep	,
在	这	支撑	依稀	已见	喉咙	-	这	中间	的	这	深的	,

在深海中隐约可见的岸边，

[weə(r)] [ðə; ði] [foʊz] ['hɔ:ti] [həʊst][ɪn] [dred] ['saɪləns] [ri'pəuz] ;

Where	the	foe's	haughty	host	in	dread	silence	reposes	;
在哪里	这	敌人的	傲慢	主持人	在	恐惧	沉默	休息	;

敌军傲慢的军队在令人恐惧的沉默中沉睡;

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bri:z] , ['or] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [sti:p] ,

What	is	that	which	the	breeze	,	o'er	the	towering	steep	,
什么	是	那	哪个	这	微风	,	超过	这	参天	陡	,

微风拂过巍峨陡峭的山峰，吹拂着什么?

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['fɪtfəli] [bləʊz] , [hɑ:f] [kən'si:l] , [hɑ:f] [dis'kləuz] ?

As	it	fitfully	blows	,	half	conceals	,	half	discloses	?
作为	它	断断续续地	打击	,	一半	隐藏	,	一半	披露	?

它时而吹拂，时而遮蔽，时而显露?

[naʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [kætʃɪz] [ðə; ði] [gli:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [fɜ:st] [bi:m] ,

Now	,	it	catches	the	gleam	of	the	morning's	first	beam	,
现在	,	它	捕获物	这	闪耀	的	这	早晨	第一的	光束	,

现在，它捕捉到了清晨第一缕阳光的光芒。

[ɪn] [fʊl] ['glɔ:ri] [rɪ'flektɪd] [naʊ] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] ;

In	full	glory	reflected	now	shines	in	the	stream	;
在	满的	荣耀	反映	现在	闪耀	在	这	溪流	;

光辉灿烂，倒映在溪流中;

- [tɪz][ðə; ði][stɑ:(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)] , [əʊ] !
' **Tis** **the** **star** **spangled** **banner** **,** **oh** **!**
- 的 这 星星 闪闪发光的 横幅 , 哦 !

这是星条旗，哦!

[lɒŋ] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [weɪv] ,
long **may** **it** **wave** **,**
长的 可能 它 海浪 ,

愿它长久飘扬，

['or] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] .
O'er **the** **land** **of** **the** **free** **and** **the** **home** **of** **the** **brave** **.**
超过 这 土地 的 这 自由的 和 这 家 的 这 勇敢的 .

在自由的土地上，在勇者的家园上。

['kɔ:rəs] — [əʊ] ! [seɪ] , [dʌz] [ðə; ði][stɑ:(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)] [jet] [weɪv] ,
Chorus **—** **Oh** **!** **say** **,** **does** **the** **star** **spangled** **banner** **yet** **wave** **,**
合唱 — 哦 ! 说 , 做 这 星星 闪闪发光的 横幅 然而 海浪 ,

合唱——哦！请问，星条旗是否依然飘扬?

['or] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ?
O'er **the** **land** **of** **the** **free** **and** **the** **home** **of** **the** **brave** **?**
超过 这 土地 的 这 自由的 和 这 家 的 这 勇敢的 ?

在自由的土地和勇者的家园之上?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [bænd] [hu:] [səʊ] ['vɔ:ntɪŋli] [swɔ:(r)] ,
And **where** **is** **that** **band** **who** **so** **vauntingly** **swore** **,**
和 在哪里 是 那 乐队 WHO 所以 趾高气扬地 发誓 ,

那支曾如此肆无忌惮地爆粗口的乐队现在在哪儿?

- [mɪd][ðə; ði]['hævək][ɒv; əv][wɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəlz] [kən'fju:ʒn] ,
' **Mid** **the** **havoc** **of** **war** **and** **the** **battle's** **confusion** **,**
- 中 这 混乱 的 战争 和 这 战斗的 困惑 ,

在战争的浩劫和战斗的混乱之中，

[ə; eɪ][həʊm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðeid] [li:v] [ˌju: 'es][nəʊ][mɔ:(r)] ?
A **home** **and** **a** **country** **they'd** **leave** **us** **no** **more** **?**
一个 家 和 一个 国家 他们会 离开 我们 不 更多的 ?

他们会把我们的家园和国家都留给我们吗?

[ðeə(r)] [blʌd] [hæz; həz] [aʊt][ðeə(r)][faʊl] ['fʊtsteps] - [pə'lu:ʃ(ə)n] .
Their **blood** **has** **wash'd** **out** **their** **foul** **footsteps** **'** **pollution** **.**
他们的 血 有 洗过的 出去 他们的 犯规 脚步声 - 污染 .

他们的鲜血洗净了他们污秽足迹的污染。

[nəʊ]['refju:dʒ][kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] ['haɪəlɪŋ] [ænd; ənd] [sleɪv] ,
No **refuge** **could** **save** **the** **hireling** **and** **slave** **,**
不 避难所 可以 节省 这 雇工 和 奴隶 ,

任何避难所都救不了雇佣兵和奴隶。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv] [flaɪt] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [glu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ;
From **the** **terror** **of** **flight** **,** **or** **the** **gloom** **of** **the** **grave** **;**
从 这 恐怖 的 航班 , 或者 这 愁云 的 这 严重 ;

无论是出于对逃亡的恐惧，还是对坟墓的阴霾;

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)][ɪn] ['traɪʌmf] [dʌθ] [weɪv] ,
And **the** **star** **spangled** **banner** **in** **triumph** **doth** **wave** **,**
和 这 星星 闪闪发光的 横幅 在 胜利 确实 海浪 ,

星条旗在胜利中飘扬，

['or] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] .
O'er **the** **land** **of** **the** **free** **and** **the** **home** **of** **the** **brave** **.**
超过 这 土地 的 这 自由的 和 这 家 的 这 勇敢的 .

在自由的土地上，在勇者的家园上。

['kɔːrəs] — [əʊ] ! [seɪ] , [dʌz] [ðə; ði][stɑː(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)] [jet] [weɪv] ,

Chorus	**—**	**Oh**	**!**	**say**	**,**	**does**	**the**	**star**	**spangled**	**banner**	**yet**	**wave**	**,**
合唱	—	哦	!	说	,	做	这	星星	闪闪发光的	横幅	然而	海浪	,

合唱——哦！请问，星条旗是否依然飘扬?

['or] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ?

O'er	**the**	**land**	**of**	**the**	**free**	**and**	**the**	**home**	**of**	**the**	**brave**	**?**
超过	这	土地	的	这	自由的	和	这	家	的	这	勇敢的	?

在自由的土地和勇者的家园之上?

[əʊ] ! [ðʌs] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [wen] ['friːmən] [ʃæl; ʃəl][stænd] ,

Oh	**!**	**thus**	**be**	**it**	**ever**	**when**	**freemen**	**shall**	**stand**	**,**
哦	!	因此	是	它	曾经	什么时候	自由人	将	站立	,

哦！愿自由之人永远如此屹立不倒!

[bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [lʌvd] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrz] [ˌdesə'leɪʃn] ;

Between	**their**	**loved**	**home**	**and**	**the**	**war's**	**desolation**	**;**
之间	他们的	喜爱	家	和	这	战争的	荒凉	;

在他们挚爱的家园和战争的废墟之间;

[blest] [wɪð] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [piːs] , [meɪ] [ðə; ði] ['hev(ə)n] ['reskjuːd][lænd] ,

Blest	**with**	**victory**	**and**	**peace**	**,**	**may**	**the**	**heaven**	**rescued**	**land**	**,**
祝福	和	胜利	和	和平	,	可能	这	天堂	获救	土地	,

愿上天保佑这片土地，赐予胜利与和平。

[preɪz] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [meɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

Praise	**the**	**Power**	**that**	**made**	**and**	**preserved**	**us**	**a**	**nation**	**.**
称赞	这	力量	那	制成	和	保存完好	我们	一个	国家	.

赞美创造并维系我们民族的神圣力量。

[ðen] ['kɒŋkə(r)] [wiː; wi][mʌst; məst] , [wen] ['aʊə(r)] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ,

Then	**conquer**	**we**	**must**	**,**	**when**	**our**	**cause**	**it**	**is**	**just**	**,**
然后	征服	我们	必须	,	什么时候	我们的	原因	它	是	只是	,

当我们的事业是正义的，我们就必须取得胜利。

[ænd; ənd] [ðɪs] [biː; bi]['aʊə(r)]['mɒtəʊ] , “ [ɪn] [gɒd] [ɪz]['aʊə(r)] [trʌst] ;

And	**this**	**be**	**our**	**motto**	**,**	**“**	**In**	**God**	**is**	**our**	**trust**	**;**
和	这	是	我们的	座右铭	,	“	在	上帝	是	我们的	相信	;

这就是我们的座右铭：“我们信赖上帝;

” [ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)][ɪn] ['traɪʌmf] [ʃæl; ʃəl] [weɪv] ,

”	**And**	**the**	**star**	**spangled**	**banner**	**in**	**triumph**	**shall**	**wave**	**,**
”	和	这	星星	闪闪发光的	横幅	在	胜利	将	海浪	,

“星条旗必将飘扬，凯旋而归。”

['or] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] .

O'er	**the**	**land**	**of**	**the**	**free**	**and**	**the**	**home**	**of**	**the**	**brave**	**.**
超过	这	土地	的	这	自由的	和	这	家	的	这	勇敢的	.

在自由的土地上，在勇者的家园上。

['kɔːrəs] — [ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)][ɪn] ['traɪʌmf] [ʃæl; ʃəl] [weɪv] ,

Chorus	**—**	**And**	**the**	**star**	**spangled**	**banner**	**in**	**triumph**	**shall**	**wave**	**,**
合唱	—	和	这	星星	闪闪发光的	横幅	在	胜利	将	海浪	,

合唱——星条旗必将凯旋飘扬，

['or] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] .

O'er	**the**	**land**	**of**	**the**	**free**	**and**	**the**	**home**	**of**	**the**	**brave**	**.**
超过	这	土地	的	这	自由的	和	这	家	的	这	勇敢的	.

在自由的土地上，在勇者的家园上。

” [-] [nəʊt] : ['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .

”	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**Obvious**	**punctuation**	**errors**	**repaired**	**.**
”	转录员的	笔记	:	明显的	标点	错误	已修复	.

转录者注：已修正明显的标点错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神